叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 抒情诗：一篇散文(the Lyric An Essay) 000001

2. 抒情诗：一篇散文(the Lyric An Essay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抒情诗：一篇散文(The Lyric An Essay)

[ðə; ði] ['lɪrɪk]
THE **LYRIC**
这 歌词

歌词

[æn; ən] ['eseɪ] [baɪ][dʒɑ:n] DRINKWATER1922
AN **ESSAY** **BY** **JOHN** **DRINKWATER1922**
一个 散文 经过 约翰 DRINKWATER1922

约翰·德林克沃特1922年的一篇文章

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌt] [ɪz]['poʊətri]
What **is** **Poetry**
什么 是 诗

什么是诗歌

[ðə; ði] [best] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔ:rdər]
The **Best** **Words** **in** **the** **Best** **Order**
这 最好的 字 在 这 最好的 命令

最佳词语，最佳顺序

[ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['poʊətri]
The **Degrees** **of** **Poetry**
这 学位 的 诗

诗歌的等级

['pærədaɪs] [lɔ:st]
Paradise **Lost**
天堂 丢失的

失乐园

[wʌt] [ɪz] ['lɪrɪk]
What **is** **Lyric**
什么 是 歌词

什么是歌词

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri]
The **Classification** **of** **Poetry**
这 分类 的 诗

诗歌分类

['lɪrɪk] [fɔ:rmz]
Lyric **Forms**
歌词 表格

歌词形式

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] ['lɪrɪk]
The **Popularity** **of** **Lyric**
这 人气 的 歌词

歌词的流行

[kənˈkluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[wʌt] [ɪz] ['poʊətri] ?
WHAT **IS** **POETRY** **?**
什么 是 诗 ?

什么是诗歌?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] ['twenti] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [temz] ?
If **you** **were** **to** **ask** **twenty** **intelligent** **people** **,** **"** **What** **is** **the** **Thames** **?**
如果 你 是 到 问 二十 聪明的 人们 , " 什么 是 这 泰晤士河 ?

如果你问二十个聪明人："泰晤士河是什么？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] — " [ə; eɪ]['rɪvər] .
" **the** **answer** **due** **to** **you** **from** **each** **would** **be** **—** **"** **a** **river** **.**
" 这 回答 到期的 到 你 从 每个 会 是 — " 一个 河 .

"你们每个人应该得到的答案是——"一条河。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['mætər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] .
" **And** **yet** **this** **would** **hardly** **be** **matter** **to** **satisfy** **your** **enquiring** **mind** **.**
" 和 然而 这 会 几乎 是 事情 到 满足 你的 查询 头脑 .

"然而，这恐怕不足以满足你求知若渴的心情。"

[juː; jʊ] [wʊd] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [seɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ?
You **would** **more** **probably** **say** **,** **"** **What** **do** **you** **know** **of** **the** **Thames** **?**
你 会 更多的 大概 说 , " 什么 做 你 知道 的 这 泰晤士河 ?

你更有可能说："你对泰晤士河了解多少？"

" [ɔːr] , " [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **or** **,** **"** **Describe** **the** **Thames** **to** **me** **.**
" 或者 , " 描述 这 泰晤士河 到 我 .

或者，"请给我描述一下泰晤士河。"

" [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] , ['meni] [dɪsəˈteɪʃnz] [ɑːn]
" **This** **would** **bring** **you** **a** **great** **variety** **of** **opinions** **,** **many** **dissertations** **on**
" 这 会 带来 你 一个 伟大的 种类 的 意见 , 许多 学位论文 在
[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
geological **and** **national** **history** **,**
地质 和 国家的 历史 ,

"这将引发各种各样的观点，以及许多关于地质和国家历史的论文，

['meni] [wɜːrdz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'feʃnz] .
many **words** **in** **praise** **of** **beauty** **,** **many** **personal** **confessions** **.**
许多 字 在 称赞 的 美丽 , 许多 个人的 忏悔 .

许多赞美美的话语，许多个人的忏悔。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ɪn][æz; əz]
Here **would** **be** **the** **revelation** **of** **many** **minds** **approaching** **a** **great** **subject** **in** **as**
这里 会 是 这 启示 的 许多 思想 接近 一个 伟大的 主题 在 作为
['meni] ['mænərz] ,
many **manners** **,**
许多 礼仪 ,

这将揭示众多思想家如何以多种方式探讨一个伟大的主题。

[kən'fə:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n]
confirming **and** **contradicting** **each** **other** **,** **making** **on** **the** **whole** **some** **impression**
确认 和 矛盾的 每个 其他 , 制作 在 这 所有的 一些 印象
[ʌv; əv]['kju:mjəleɪtɪv]['dʒʌdʒmənt] ,
of **cumulative** **judgment** **,**
的 累计 判断 ,

相互印证又相互矛盾，总体上给人一种累积性判断的印象。

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [klu:z] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
giving **you** **many** **clues** **to** **what** **might** **be** **called** **the** **truth** **,**
给予 你 许多 线索 到 什么 可能 是 称为 这 真相 ,

它会给你许多关于真相的线索，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ɪt'self] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
no **one** **of** **them** **by** **itself** **coming** **near** **to** **anything** **like** **full** **knowledge** **,**
不 一 的 他们 经过 本身 未来 靠近 到 任何事物 喜欢 满的 知识 ,

它们之中没有哪一个能够单独达到完全了解的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [left] [ʌn'sed] .
and **the** **final** **word** **would** **inevitably** **be** **left** **unsaid** **.**
和 这 最终的 单词 会 不可避免地 是 左边 未说出口的话 .

而最终的答案必然是不会说出口的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz]['poʊətri] ? " [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [taɪmz] ,
The **question** **,** **"** **What** **is** **poetry** **?** **"** **has** **been** **answered** **innumerable** **times** **,**
这 问题 , " 什么 是 诗 ? " 有 到过 回答 无数 时代 ,

“什么是诗歌？”这个问题已经被回答过无数次了。

['ɔ:f(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌtələst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [maɪndz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]
often **by** **the** **subtlest** **and** **clearest** **minds** **,** **and** **as** **many** **times** **has** **it**
经常 经过 这 最微妙的 和 最清晰 思想 , 和 作为 许多 时代 有 它
[bɪn] ['ænsər] ['dɪfrəntli] .
been **answered** **differently** **.**
到过 回答 不同 .

这个问题常常由最敏锐、最清醒的头脑来解答，而且也常常有不同的答案。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ɪt'self] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The **answer** **in** **itself** **now** **makes** **a** **large** **and** **distinguished** **literature**
这 回答 在 本身 现在 制作 一个 大的 和 杰出的 文学
[tu:; tə] [wɪtʃ] ,
to **which** **,**
到 哪个 ,

答案本身如今已构成了一部浩瀚而杰出的文献，对此，

[fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['vɪʒ(ə)n] ,
full **as** **it** **is** **of** **keen** **intelligence** **and** **even** **of** **constructive** **vision** **,**
满的 作为 它 是 的 敏锐的 智力 和 甚至 的 建设性的 想象 ,

它不仅充满敏锐的智慧，而且具有建设性的远见卓识，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
we **can** **return** **with** **unstaling** **pleasure** **.**
我们 能 返回 和 去污 乐趣 .

我们可以带着难以抑制的喜悦回归。

[ðə; ði] ['veri] ['poʊəts] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['lendɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
The **very** **poets** **themselves** **,** **it** **is** **true** **,** **lending** **their** **wits** **to** **the** **debate** **,**
这 非常 诗人 他们自己 , 它 是 真的 , 贷款 他们的 智慧 到 这 辩论 ,

的确，就连诗人自己也参与到这场辩论中，贡献出他们的智慧。

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ænsər] [ˌɪnkəm'pliːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'hæpɪli]

have	left	the	answer	incomplete	,	as	it	must	—	not	in	the	least	unhappily
有	左边	这	回答	未完成	,	作为	它	必须	—	不是	在	这	至少	不幸地

— ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

—	always	remain	.
—	总是	保持	.

答案尚未完整，而且——令人欣慰的是——它必须永远保持这种不完整的状态。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]

And	yet	,	if	we	consider	the	matter	for	a	moment	,	we	find	that	all	this
和	然而	,	如果	我们	考虑	这	事情	为了	一个	片刻	,	我们	寻找	那	全部	这

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

然而，如果我们稍加思考，就会发现所有这些智慧，

['prɔspərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪdniz] [ə'pɑːlədʒi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʌz] [nɑːt] ['strɪktli] [ə'tempt] [tuː; tə]

prospering	from	Sidney's	Apology	until	to	-	day	,	does	not	strictly	attempt	to
繁荣	从	西德尼的	道歉	直到	到	-	天	,	做	不是	严格	试图	到

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [pʊt] .

answer	the	question	that	is	put	.
回答	这	问题	那	是	放	.

从西德尼的《道歉》到今天，它并没有严格地尝试回答提出的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sɪŋgli] [wʌt] ['poʊətri] [ɪz] ,

It	does	not	tell	us	singly	what	poetry	is	,
它	做	不是	告诉	我们	单独	什么	诗	是	,

它并没有直接告诉我们诗歌是什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjuleɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

but	it	speculates	upon	the	cause	and	effect	of	poetry	.
但	它	推测	之上	这	原因	和	影响	的	诗	.

但它探讨了诗歌的因果关系。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kwaiəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] ,

It	enquires	into	the	impulse	that	moves	the	poet	to	creation	and	describes	,
它	询问	进入	这	冲动	那	移动	这	诗人	到	创建	和	描述	,

它探究了促使诗人进行创作的冲动，并进行了描述：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪl] [ə'laʊ] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜːrk]

as	far	as	individual	limitations	will	allow	,	the	way	in	which	the	poet's	work
作为	远的	作为	个人	限制	将要	允许	,	这	方式	在	哪个	这	诗人的	工作

[ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

impresses	the	world	.
令人印象深刻	这	世界	.

在个人能力允许的范围内，诗人的作品给世界留下的印象。

[wen] ['wəːdzwə(ː)θ] [sez] " ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] ['faɪnər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

When	Wordsworth	says	"	poetry	is	the	breath	and	finer	spirit	of	all	knowledge	,
什么时候	华兹华斯	说道	"	诗	是	这	气息	和	更精细	精神	的	全部	知识	,

当华兹华斯说"诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神"时，

" [hiː; hi] [ɪz] , [ɪg'zæktli] , [ɪn] [wʌn] [ɪn'tuːɪtɪv] [wɜːrd] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['poʊətri] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

"	he	is	,	exactly	,	in	one	intuitive	word	,	telling	us	how	poetry	comes	into	being	,
"	他	是	,	确切地	,	在	一	直觉的	单词	,	讲述	我们	如何	诗	来	进入	存在	,

"他用一个直观的词语，准确地告诉我们诗歌是如何产生的。"

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['dʒestʃər][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['strɪktli]
directing **us** **with** **an** **inspired** **gesture** **to** **its** **source** **,** **and** **not** **strictly**
导演 我们 和 一个 灵感 手势 到 它是 来源 , 和 不是 严格
['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
telling **us** **what** **it** **is** **;**
讲述 我们 什么 它 是 ;

它以一种富有灵感的方式引导我们找到它的源头，而不是直接告诉我们它是什么；

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃeli] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
and **so** **Shelley** **tells** **us** **in** **his** **fiery** **eloquence** **of** **the** **divine** **functions** **of**
和 所以 雪莱 讲述 我们 在 他的 火热 口才 的 这 神圣的 函数 的
['poʊətri] .
poetry **.**
诗 .

雪莱用他热情洋溢的雄辩之词告诉我们诗歌的神圣功能。

[bʌt; bət]['poʊətri][ɪz] , [ɪn][ɪts]['neɪkɪd] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
But **poetry** **is** **,** **in** **its** **naked** **being** **and** **apart** **from** **its** **cause** **and** **effect** **,**
但 诗 是 , 在 它是 裸 存在 和 除 从 它是 原因 和 影响 ,

但诗歌，就其纯粹的本质而言，撇开因果关系不谈，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] ,
a **certain** **use** **of** **words** **,** **and** **,** **remembering** **this** **simple** **fact** **,**
一个 肯定 使用 的 字 , 和 , 记住 这 简单的 事实 ,

某种特定的用词方式，并且，记住这个简单的道理，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz]
there **has** **been** **one** **perfect** **and** **final** **answer** **to** **the** **question** **,** **"** **What** **is**
那里 有 到过 一 完美的 和 最终的 回答 到 这 问题 , " 什么 是
['poʊətri] ?
poetry **?**
诗 ?

对于"什么是诗歌？"这个问题，已经有一个完美而最终的答案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊlə˛rɪdʒɪz] : " ['poʊətri] — [ðə; ði][best][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər] .
" **It** **was** **Coleridge's** **:** **"** **Poetry** **—** **the** **best** **words** **in** **the** **best** **order** **.**
" 它 曾是 柯勒律治的 : " 诗 — 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 .

这是柯勒律治的诗句："诗歌——最好的词语以最好的顺序排列。"

" [ðə; ði] [best] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdər]
" **THE** **BEST** **WORDS** **IN** **THE** **BEST** **ORDER**
" 这 最好的 字 在 这 最好的 命令

"最佳词语，最佳顺序"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
This **is** **the** **fundamental** **thing** **to** **be** **remembered** **when** **considering** **the** **art** **of**
这 是 这 基本的 事物 到 是 记得 什么时候 考虑 这 艺术 的
['poʊətri][æz; əz] [sʌtʃ] .
poetry **as** **such** **.**
诗 作为 这样的 .

这是在思考诗歌艺术本身时需要记住的最基本的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	question	of	what	causes	a	poet	to	say	this	or	that	and	of	the
这	所有的	问题	的	什么	原因	一个	诗人	到	说	这	或者	那	和	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðens] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə]

impression	that	is	thence	made	upon	us	can	be	definitely	narrowed	down	to
印象	那	是	因此	制成	之上	我们	能	是	确实	范围缩小	向下	到

[ðə; ði] ['kwestʃən] " [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	question	"	How	does	he	say	it	?
这	问题	"	如何	做	他	说	它	?

诗人为何会说出这样或那样的话，以及这些话给我们留下的印象，所有这些问题都可以归结为"他是如何表达的？"这个问题。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][soʊl] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	The	manner	of	his	utterance	is	,	indeed	,	the	sole	evidence	before	us	.
"	这	方式	的	他的	发声	是	,	的确	,	这	唯一	证据	前	我们	.

"他说话的方式确实是我们面前唯一的证据。"

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['poʊətri][ɪz]

To	know	anything	of	a	poet	but	his	poetry	is	,	so	far	as	the	poetry	is
到	知道	任何事物	的	一个	诗人	但	他的	诗	是	,	所以	远的	作为	这	诗	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

了解一位诗人除了他的诗歌之外的任何事，就诗歌本身而言，都是徒劳的。

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]

to	know	something	that	may	be	entertaining	,	even	delightful	,	but	is	certainly
到	知道	某物	那	可能	是	娱乐	,	甚至	愉快	,	但	是	当然

[ˌɪnɪ'senʃl] .

inessential	.
无关紧要的	.

了解一些可能很有趣，甚至令人愉悦，但肯定无关紧要的事情。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɪz] ['evriθɪŋ] .

The	written	word	is	everything	.
这	书面	单词	是	一切	.

文字就是一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrd] , [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [kæn; kən] ['haɪt(ə)n] [ɪts]['vælju:]

If	it	is	an	imperfect	word	,	no	external	circumstance	can	heighten	its	value
如果	它	是	一个	不完善	单词	,	不	外部的	环境	能	增高	它是	价值

[æz; əz]['poʊətri] .

as	poetry	.
作为	诗	.

如果一个词本身并不完美，任何外部环境都无法提升它作为诗歌的价值。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəts]

We	may	at	times	,	knowing	of	honourable	and	inspiriting	things	in	a	poet's
我们	可能	在	时代	,	会心	的	光荣的	和	鼓舞人心	事物	在	一个	诗人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们有时可能会，在了解诗人生活中值得尊敬和鼓舞人心的事迹之后，

[riːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrd][ə; eɪ]['vælju:] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] .

read	into	his	imperfect	word	a	value	that	it	does	not	possess	.
读	进入	他的	不完善	单词	一个	价值	那	它	做	不是	具有	.

赋予他那不完美的话语以它本身并不具备的价值。

[wen] [wiː; wi][duː] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][ɪ'nɜːrt] ;

When	we	do	this	our	judgment	of	poetry	is	inert	;
什么时候	我们	做	这	我们的	判断	的	诗	是	惰性	;

当我们这样做时，我们对诗歌的判断就变得迟钝了；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['getɪŋ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊətri] , [bʌt; bət]

we	are	not	getting	pleasure	from	his	work	because	it	is	poetry	,	but
我们	是	不是	获得	乐趣	从	他的	工作	因为	它	是	诗	,	但

[fɔːr; fər][kwaɪt] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

for	quite	other	reasons	.
为了	相当	其他	原因	.

我们从他的作品中获得乐趣，并不是因为它是诗歌，而是出于其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kwaɪt] ['hoʊlsəm] ['pleʒər] ,

It	may	be	a	quite	wholesome	pleasure	,
它	可能	是	一个	相当	健康	乐趣	,

这或许是一种相当健康的乐趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haɪ] [ɛs'θɛtɪk] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	not	the	high	æsthetic	pleasure	which	the	people	who	experience	it
但	它	是	不是	这	高的	审美的	乐趣	哪个	这	人们	WHO	经验	它

['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]['vɪvɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

generally	believe	to	be	the	richest	and	most	vivid	of	all	pleasures	because
一般来说	相信	到	是	这	最富有的	和	最多	生动	的	全部	快乐	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['iːgər] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [ðæn; ðən]

it	is	experienced	by	a	mental	state	that	is	more	eager	and	masterful	than
它	是	经验丰富的	经过	一个	精神的	状态	那	是	更多的	渴望的	和	精湛	比

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

但这并非人们普遍认为最丰富、最生动的那种高尚的审美愉悦，因为体验这种愉悦需要一种比任何其他精神状态都更加渴望和掌控的精神状态。

[nɔːr][ɪz]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ə'kjuːt] [wen] [wiː; wi] [preɪz] [ə; eɪ]['poʊəts][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmz]

Nor	is	our	judgment	acute	when	we	praise	a	poet's	work	because	it	chimes
也不	是	我们的	判断	急性	什么时候	我们	称赞	一个	诗人的	工作	因为	它	编钟

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [bɪ'liːf] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

with	unexpected	precision	to	some	particular	belief	or	experience	of	our	own
和	意外	精确	到	一些	特别的	信仰	或者	经验	的	我们的	自己的

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'rekts][ˌjuː 'es][baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə]

or	because	it	directs	us	by	suggestion	to	something	dear	to
或者	因为	它	导演	我们	经过	建议	到	某物	亲爱的	到

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃənz] .

our	personal	affections	.
我们的	个人的	情感	.

当我们称赞一位诗人的作品，仅仅因为它与我们自身的某些特定信仰或经历出乎意料地精准契合，或者因为它通过暗示引导我们关注我们个人珍视的事物时，我们的判断力也并不敏锐。

[ə'gen] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Again	the	poet	is	giving	us	delight	,	but	not	the	delight	of	poetry	.
再次	这	诗人	是	给予	我们	喜	,	但	不是	这	喜	的	诗	.

诗人再次带给我们愉悦，但并非诗歌本身的愉悦。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'loʊn] — [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

We	have	to	consider	this	alone	—	the	poet	has	something	to	say	:
我们	有	到	考虑	这	独自的	—	这	诗人	有	某物	到	说	:

我们必须单独考虑这一点——诗人有话要说：

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːrdər] ?

does	he	say	it	in	the	best	words	in	the	best	order	?
做	他	说	它	在	这	最好的	字	在	这	最好的	命令	?

他是否用最恰当的措辞和最佳的顺序表达了出来？

[baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ə'loʊn] , [ɪz] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .

By	that	,	and	by	that	alone	,	is	he	to	be	judged	.
经过	那	,	和	经过	那	独自的	,	是	他	到	是	评判	.

仅凭这一点，就足以评判他。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði]

For	it	is	to	be	remembered	that	this	achievement	of	the	best	words	in	the
为了	它	是	到	是	记得	那	这	成就	的	这	最好的	字	在	这

[best] ['ɔ:rdər] [ɪz] ,

best	order	is	,
最好的	命令	是	,

因为我们必须记住，将最好的词语以最佳顺序排列的这一成就，是.....

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mæn] [kæn; kən] [ri:tʃ] ,

perhaps	,	the	rarest	to	which	man	can	reach	,
也许	,	这	最稀有	到	哪个	男人	能	抵达	,

或许，这是人类所能达到的最稀有的境界。

[im'plaiŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'fetərd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ]

implying	as	it	does	a	coincidence	of	unfettered	imaginative	ecstasy	with
暗示	作为	它	做	一个	巧合	的	不受约束的	富有想象力的	狂喜	和

[su:'pɜ:rb] ['ment(ə)l] [pɔɪz] .

superb	mental	poise	.
高超	精神的	沉着	.

这暗示着不受束缚的想象力的狂喜与超凡的心理素质的完美结合。

[ðə; ði] ['poʊəts] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spɪriəns] ;

The	poet's	perfect	expression	is	the	token	of	a	perfect	experience	;
这	诗人的	完美的	表达	是	这	令牌	的	一个	完美的	经验	;

诗人完美的表达是完美体验的象征；

[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [hi:; hi] [hæz; həz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,

what	he	says	in	the	best	possible	way	he	has	felt	in	the	best	possible	way	,
什么	他	说道	在	这	最好的	可能的	方式	他	有	毛毡	在	这	最好的	可能的	方式	,

他用最好的方式表达了他最好的感受。

[ðæt] [ɪz] , [kəm'pli:tli] .

that	is	,	completely	.
那	是	,	完全地	.

也就是说，完全如此。

[hi:; hi] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɜ:rdʒənsi] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tu:; tə] ['kwɪkən]

He	has	felt	it	with	an	imaginative	urgency	so	great	as	to	quicken
他	有	毛毡	它	和	一个	富有想象力的	紧迫性	所以	伟大的	作为	到	加速

[hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['flɔ:ləs] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wɜ:rdz] ,

his	brain	to	this	flawless	ordering	of	the	best	words	,
他的	脑	到	这	完美无瑕	订购	的	这	最好的	字	,

他对此感受得如此强烈，以至于激发了他的思维，让他能够完美地组织出最恰当的词语。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['ɔ:rdərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði]

and	it	is	that	ordering	and	that	alone	which	communicates	to	us	the
和	它	是	那	订购	和	那	独自的	哪个	沟通	到	我们	这

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

正是这种秩序，也只有这种秩序，才能向我们传达狂喜。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

and	gives	us	the	supreme	delight	of	poetry	.
和	给予	我们	这	最高	喜	的	诗	.

它带给我们诗歌的至高乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['poʊətri] [hə'bɪtʃuəli] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] .

It	should	here	be	added	that	poetry	habitually	takes	the	form	of	verse	.
它	应该	这里	是	额外	那	诗	习惯性地	需要	这	形式	的	诗	.

这里需要补充的是，诗歌通常以韵文的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['prɑːfɪtləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [lɔː] [ðæt]

It	is	,	perhaps	,	profitless	to	attempt	any	analysis	of	the	emotional	law	that
它	是	,	也许	,	无利可图	到	试图	任何	分析	的	这	情绪	法律	那

[di'rekts] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

directs	this	choice	,
导演	这	选择	,

或许，试图分析支配这种选择的情感规律是徒劳的。

[nɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːrbɪ'trerəli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['poʊətri][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [vɜːrs] .

nor	need	it	arbitrarily	be	said	that	poetry	must	of	necessity	be	verse	.
也不	需要	它	任意地	是	说	那	诗	必须	的	必要性	是	诗	.

也无需武断地说诗歌必须是韵文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [sə'fɪʃntli] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] ,

But	it	is	a	fact	,	sufficiently	founded	on	experience	,
但	它	是	一个	事实	,	足够	创立	在	经验	,

但这的确是一个事实，而且有充分的经验依据。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	intensity	of	vision	that	demands	and	achieves	nothing	less	than	the
那	这	强度	的	想象	那	需求	和	实现	没有什么	较少的	比	这

[best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['defɪnətli]

best	words	in	the	best	order	for	its	expression	does	instinctively	select	the	definitely
最好的	字	在	这	最好的	命令	为了	它是	表达	做	本能地	选择	这	确实

['pætərnd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ept][fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] .

patterned	rhythm	of	verse	as	being	the	most	apt	for	its	purpose	.
图案	韵律	的	诗	作为	存在	这	最多	易于	为了	它是	目的	.

这种强烈的视觉表达要求并实现了用最好的词语和最好的顺序来表达自己，因此本能地选择了节奏分明的诗歌作为最合适的表达方式。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] ,

We	find	,	then	,
我们	寻找	,	然后	,

因此，我们发现：

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kəulridʒ] [ɪm'plaɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

that	the	condition	of	poetry	as	defined	by	Coleridge	implies	exactly	what	the
那	这	状况	的	诗	作为	定义	经过	柯尔律治	暗示	确切地	什么	这

[treɪnd] ['dʒʌdʒmənt][hoʊldz]['poʊətri][tuː; tə][biː; bi] .

trained	judgment	holds	poetry	to	be	.
受过训练	判断	持有	诗	到	是	.

柯勒律治对诗歌的定义，恰恰包含了受过训练的判断力所认为的诗歌应有的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]

It	implies	the	highest	attainable	intensity	of	vision	,	which	,	by	the	sanction
它	暗示	这	最高	可实现的	强度	的	想象	,	哪个	,	经过	这	制裁

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	almost	universal	example	,
的	几乎	普遍的	例子	,

它意味着视觉所能达到的最高强度，这一点几乎已被普遍的例子所证实。

['kæsts][ɪts][best] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] .

casts	its	best	ordering	of	the	best	words	into	the	form	of	verse	.
演员	它是	最好的	订购	的	这	最好的	字	进入	这	形式	的	诗	.

将其精选的词语以诗歌的形式呈现出来。

['rʌskɪn] [roʊt] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːrdər] —
Ruskin wrote , with fine spiritual ardour —
拉斯金 写道 , 和 美好的 精神 热情 —

罗斯金以饱含深情的精神热情写道——

" . . . ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !
" . . . women of England !
" . . . 女性 的 英格兰 !

"……英格兰的女性！"

. . . [duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
. . . do not think your daughters can be trained to the truth of their own
. . . 做 不是 思考 你的 女儿们 能 是 受过训练 到 这 真相 的 他们的 自己的
['hjuːmən] ['bjuːti] ,
human beauty ,
人类 美丽 ,

不要以为你的女儿们可以被教导去认识到她们自身作为人类的美丽。

[waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðer; ðər]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
while the pleasant places , which God made at once for their schoolroom
尽管 这 令人愉快的 地方 , 哪个 上帝 制成 在 一次 为了 他们的 教室
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] ,
and their playground ,
和 他们的 操场 ,

而上帝为他们创造的那些宜人之地，既是他们的教室，又是他们的游乐场，

[laɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] .
lie desolate and defiled .
说谎 荒凉 和 被玷污的 .

荒凉污秽地躺着。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['bæptaɪz][ðem; ðəm] ['raɪtli] [ɪn] [ðoʊz] [ɪntʃ] - [diːp] [faʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
You cannot baptize them rightly in those inch - deep founts of yours ,
你 不能 施洗 他们 没错 在 那些 英寸 - 深的 字体 的 你的 ,

你那几寸深的泉水是不能给他们施洗的。

[ən'les] [juː; jʊ]['bæptaɪz][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːˌgɪvər] [straɪks]
unless you baptize them also in the sweet waters which the great Lawgiver strikes
除非 你 施洗 他们 还 在 这 甜的 水 哪个 这 伟大的 立法者 罢工
[fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] — ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪgən]
forth for ever from the rocks of your native land — waters which a Pagan
前进 为了 曾经 从 这 岩石 的 你的 本国的 土地 — 水 哪个 一个 异教徒
[wʊd] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti] ,
would have worshipped in their purity ,
会 有 崇拜 在 他们的 纯度 ,

除非你也用伟大的立法者从你故土的岩石中永远涌出的甘甜之水为他们施洗——这水纯净无瑕，连异教徒都会敬拜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][pə'luːʃ(ə)n] .
and you worship only with pollution .
和 你 崇拜 仅有的 和 污染 .

你们只用污秽来膜拜。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['næroʊ] [æks] - [hjuːn] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]
You cannot lead your children faithfully to those narrow axe - hewn church altars of
你 不能 带领 你的 孩子们 忠实 到 那些 狭窄的 斧头 - 凿 教会 祭坛 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

你不能带领你的孩子虔诚地走向你那些狭窄简陋、用斧头砍削而成的教堂祭坛。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['æʒər] ['ɔːltəz] [ɪn]['hev(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðæt] [sə'steɪn] [jʊr; jər]['aɪlənd] [θroʊn]

while	the	dark	azure	altars	in	heaven	—	the	mountains	that	sustain	your	island	throne
尽管	这	黑暗的	蔚蓝	祭坛	在	天堂	—	这	山脉	那	维持	你的	岛	王座

— ['maʊntnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪgən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [rest][ɪn]

—	mountains	on	which	a	Pagan	would	have	seen	the	powers	of	heaven	rest	in
—	山脉	在	哪个	一个	异教徒	会	有	已见	这	权力	的	天堂	休息	在

['evri] [riːðd] [klaʊd] — [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

every	wreathed	cloud	—	remain	for	you	without	inscription	;
每一个	花环	云	—	保持	为了	你	没有	题词	;

而天上的深蓝色祭坛——支撑你岛屿王座的群山——异教徒曾在这些山上看到天上的力量栖息在每一朵环绕的云朵中——却没有留下任何铭文；

['ɔːltəz] [bɪlt] , [nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

altars	built	,	not	to	,	but	by	an	unknown	God	.
祭坛	建造	,	不是	到	,	但	经过	一个	未知	上帝	.

这些祭坛并非为一位未知的神而建，而是由这位神建造的。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][best]['ɔːrdər] — ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['iːkwəli]

"	Here	we	have	,	we	may	say	,	words	in	their	best	order	—	Coleridge's	equally
"	这里	我们	有	,	我们	可能	说	,	字	在	他们的	最好的	命令	—	柯勒律治的	同样地

['ædmərəb(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [proʊz] .

admirable	definition	of	prose	.
令人钦佩的	定义	的	散文	.

"我们可以说，这里呈现的是词语的最佳排列方式——柯勒律治对散文同样令人钦佩的定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [proʊz] , [wʌn] ['oʊnli][frʌm; frəm] [greɪt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	is	splendid	prose	,	won	only	from	great	nobility	of	emotion	.
它	是	灿烂	散文	,	韩元	仅有的	从	伟大的	贵族	的	情感	.

这是优美的散文，唯有源于高尚的情感才能写成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['poʊətri] ,

But	it	is	not	poetry	,
但	它	是	不是	诗	,

但这不是诗。

[nɑːt][ðə; ðɪ][best][wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][best]['ɔːrdər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [hæz; həz]

not	the	best	words	in	the	best	order	announcing	that	the	feeling	expressed	has
不是	这	最好的	字	在	这	最好的	命令	宣布	那	这	感觉	表达	有

[bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensəti] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

been	experienced	with	the	highest	intensity	possible	to	the	mind	of	man	.
到过	经验丰富的	和	这	最高	强度	可能的	到	这	头脑	的	男人	.

虽然措辞并不完美，但表达这种感受的方式，却达到了人类心灵所能达到的最高强度。

[ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt]

The	tenderness	for	earth	and	its	people	and	the	heroic	determination	not
这	压痛	为了	地球	和	它是	人们	和	这	英勇	决心	不是

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'faɪlmənt] [ɪn]['saɪləns] ,

to	watch	their	defilement	in	silence	,
到	手表	他们的	玷污	在	沉默	,

对地球及其人民的温柔怜悯，以及不袖手旁观、任由其遭受玷污的英勇决心，

[hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['rʌskɪn] , ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eksələnt] [wɜːrdz] .

have	been	deeply	significant	things	to	Ruskin	,	moving	him	to	excellent	words	.
有	到过	深	重要的	事物	到	拉斯金	,	移动	他	到	出色的	字	.

这些事情对罗斯金来说意义非凡，感动他写出了精彩的文字。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['strɪktli] [ɪk'spɪriənst] , [jet] [mɔːr] ['diːpli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ʃeɪpɪŋ]

But	could	they	be	more	strictly	experienced	,	yet	more	deeply	significant	,	shaping
但	可以	他们	是	更多的	严格	经验丰富的	，	然而	更多的	深	重要的	，	成型

[jet] [mɔːr] ['eksələnt] [wɜːrdz] ?

yet	more	excellent	words	?
然而	更多的	出色的	字	?

但是，它们能否经过更严格的体验，却又具有更深远的意义，从而塑造出更优秀的词语呢?

[bleɪk] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['ænsər] :

Blake	gives	us	the	answer	:
布莱克	给予	我们	这	回答	:

布莱克给出了答案:

[ænd; ənd][dɪd] [ðoʊz] [fiːt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm]

And	did	those	feet	in	ancient	time
和	做过	那些	脚	在	古老的	时间

那些脚在古代也曾存在过吗?

[wɔːk] [ə'pɑːn] ['ɪŋgləndz] ['maʊntnz] [griːn] ?

Walk	upon	England's	mountains	green	?
走	之上	英格兰的	山脉	绿色的	?

漫步在英格兰翠绿的山峦间?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [læm] [ʌv; əv][gɑːd]

And	was	the	holy	Lamb	of	God
和	曾是	这	圣	羊肉	的	上帝

祂是神的圣羔羊。

[ɑːn] ['ɪŋgləndz] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [siːn] ?

On	England's	pleasant	pastures	seen	?
在	英格兰的	令人愉快的	牧场	已见	?

见过英格兰宜人的牧场吗?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [dɪ'vaɪn]

And	did	the	Countenance	Divine
和	做过	这	面容	神圣的

而神圣的容颜

[ʃaɪn] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['klaʊdɪd] [hɪlz] ?

Shine	forth	upon	our	clouded	hills	?
闪耀	前进	之上	我们的	阴天	丘陵	?

请照亮我们阴云密布的山峦?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒə'ruːsələm] ['bildid] [hɪr]

And	was	Jerusalem	builded	here
和	曾是	耶路撒冷	已建成	这里

耶路撒冷是在这里建造的吗?

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɑːrk][sə'tænɪk] [mɪlz] ?

Among	these	dark	Satanic	mills	?
之中	这些	黑暗的	撒旦教	磨坊	?

在这些阴森恐怖的撒旦工厂里?

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld] !

Bring	me	my	bow	of	burning	gold	!
带来	我	我的	弓	的	燃烧	金子	!

把我的燃烧黄金弓拿来!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['ærəus][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !

Bring	me	my	arrows	of	desire	!
带来	我	我的	箭头	的	欲望	!

给我带来我的欲望之箭!

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [spɪr] !

Bring	me	my	spear	!
带来	我	我的	矛	!

把我的长矛拿来!

[oʊ] [klaʊdz] , [ʌnˈfoʊld] !

O	clouds	,	unfold	!
哦	云	,	展开	!

云朵啊，展开吧!

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] !

Bring	me	my	chariot	of	fire	!
带来	我	我的	战车	的	火	!

把我的火战车拿来!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l] [faɪt] ,

I	will	not	cease	from	mental	fight	,
我	将要	不是	停止	从	精神的	斗争	,

我不会停止精神上的斗争，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːrd] [sliːp] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Nor	shall	my	sword	sleep	in	my	hand	,
也不	将	我的	剑	睡觉	在	我的	手	,

我的剑不会在我手中沉睡，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [dʒəˈruːsələm]

Till	we	have	built	Jerusalem
直到	我们	有	建造	耶路撒冷

直到我们建成耶路撒冷

[ɪn] [ˈɪŋgləndz] [griːn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [lænd] .

In	England's	green	and	pleasant	land	.
在	英格兰的	绿色的	和	令人愉快的	土地	.

在英格兰这片绿色宜人的土地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] , [ˈrʌskɪnz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli]

It	may	be	suggested	that	,	for	their	purpose	,	Ruskin's	words	are	perfectly
它	可能	是	建议	那	,	为了	他们的	目的	,	拉斯金的	字	是	完美

[ˈtʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

可以说，就其目的而言，罗斯金的措辞堪称完美。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈsoʊʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [əˈtʃiːv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]

that	as	a	direct	social	charge	they	achieve	their	purpose	better	than	any	others
那	作为	一个	直接的	社会的	收费	他们	达到	他们的	目的	更好的	比	任何	其他的

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪpt] .

that	could	have	been	shaped	.
那	可以	有	到过	形状	.

作为一种直接的社会责任，它们比任何其他可能形成的责任都能更好地实现其目标。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [pres] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [maɪt] ,

Even	if	we	allow	this	and	do	not	press	,	as	we	very	reasonably	might	,
甚至	如果	我们	允许	这	和	做	不是	按	,	作为	我们	非常	合理	可能	,

即使我们允许这种情况发生，而不采取任何措施（尽管我们完全有理由这样做），

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈbleɪks] [ˈpoʊəm] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

the	reply	that	merely	in	this	direction	Blake's	poem	working	,
这	回复	那	仅仅	在	这	方向	布莱克的	诗	在职的	,

回复说，布莱克的诗歌正是朝着这个方向发展的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [ɑːrt] ,

as	is	the	manner	of	all	great	art	,
作为	是	这	方式	的	全部	伟大的	艺术	,

正如所有伟大艺术的惯例一样，

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [bʌt; bət]['siːkrət] ['vɪgər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

with	tremendous	but	secret	vigour	upon	the	imagination	of	the	people	,
和	巨大的	但	秘密	活力	之上	这	想像力	的	这	人们	,

在人们的想象力中，它迸发出巨大而隐秘的活力。

[hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['rʌskɪnz] [proʊz] ,

has	a	deeper	and	more	permanent	effect	than	Ruskin's	prose	,
有	一个	更深	和	更多的	永恒的	影响	比	拉斯金的	散文	,

比罗斯金的散文更具深刻而持久的影响。

[wiː; wi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['vɪrəl]

we	still	remember	that	the	sole	purpose	of	poetry	is	to	produce	the	virile
我们	仍然	记住	那	这	唯一	目的	的	诗	是	到	生产	这	阳刚的

['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [ɛs'θɛtɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

spiritual	activity	that	we	call	æsthetic	delight	and	that	to	do	this	is	the
精神	活动	那	我们	称呼	审美的	喜	和	那	到	做	这	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] .

highest	achievement	to	which	the	faculties	of	man	can	attain	.
最高	成就	到	哪个	这	学院	的	男人	能	达到	.

我们仍然记得，诗歌的唯一目的就是产生我们称之为审美愉悦的充满活力的精神活动，而做到这一点是人类能力所能达到的最高成就。

[ɪf] [baɪ] " [ðə; ði][best] [wɜːrdz] " [wiː; wi] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

If	by	"	the	best	words	"	we	mean	anything	,
如果	经过	"	这	最好的	字	"	我们	意思是	任何事物	,

如果"最好的措辞"指的是任何特定的含义，

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][best][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

we	must	mean	the	best	words	for	the	highest	possible	purpose	.
我们	必须	意思是	这	最好的	字	为了	这	最高	可能的	目的	.

我们必须用最恰当的措辞来实现最高尚的目标。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ə'nælədʒi] : [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd]

To	take	an	analogy	:	if	we	say	that	a	democratic	government	is	the	best	kind
到	拿	一个	类比	:	如果	我们	说	那	一个	民主	政府	是	这	最好的	种类

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

打个比方：如果我们说民主政府是最好的政府形式，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kəm'pliːtli] [ful'filz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

we	mean	that	it	most	completely	fulfills	the	highest	function	of	a
我们	意思是	那	它	最多	完全地	满足	这	最高	功能	的	一个

['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

government	—	the	realisation	of	the	will	of	the	people	.
政府	—	这	实现	的	这	将要	的	这	人们	.

我们的意思是，它最彻底地履行了政府的最高职能——实现人民的意志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] —

But	it	is	also	a	function	of	government	to	organise	the	people	and	—
但	它	是	还	一个	功能	的	政府	到	组织	这	人们	和	—

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

但组织人民也是政府的职能之一，而且——尽管，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bleɪks] ['poʊəm]['faɪnəli] [biːts] ['rʌskɪnz] [proʊz][ɑːn] ['rʌskɪnz] [oʊn]
just **as** **we** **may** **think** **that** **Blake's** **poem** **finally** **beats** **Ruskin's** **prose** **on** **Ruskin's** **own**
只是 作为 我们 可能 思考 那 布莱克的 诗 最后 节拍 拉斯金的 散文 在 拉斯金的 自己的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

正如我们可能认为布莱克的诗歌最终在罗斯金的散文领域胜过了罗斯金的散文一样，

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
we **may** **think** **,** **too** **,**
我们 可能 思考 , 也 ,

我们或许也会这样想：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [best] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['faɪnəli] [best] ['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]
that **the** **government** **that** **best** **represents** **the** **people** **will** **finally** **best** **organise** **the**
那 这 政府 那 最好的 代表 这 人们 将要 最后 最好的 组织 这
['piːp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwaɪt] ['plɔːzəbli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk][ɔːr]
people **—** **it** **may** **quite** **plausibly** **be** **said** **that** **in** **this** **business** **an** **aristocratic** **or**
人们 — 它 可能 相当 可能 是 说 那 在 这 商业 一个 贵族 或者
['mɪlɪtənt] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ,
militant **government** **will** **,**
好战分子 政府 将要 ,

最能代表人民的政府最终将最能组织人民——完全可以说，在这个问题上，贵族式或好战的政府将会做到这一点。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'dɪʃnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ]
in **an** **imperfectly** **conditioned** **civilisation** **(** **such** **as** **that** **of** **the** **world** **to** **-** **day**
在 一个 不完美地 条件反射 文明 (这样的 作为 那 的 这 世界 到 - 天
) , [ɪk'sel] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] .
) **,** **excel** **a** **democratic** **government** **.**
) , Excel 一个 民主 政府 .

在文明条件不完善的社会（例如当今世界）中，民主政府尤为突出。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [stɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
Nevertheless **,** **we** **still** **say** **with** **an** **easy** **mind** **that** **a** **democratic** **government** **is**
尽管如此 , 我们 仍然 说 和 一个 简单的 头脑 那 一个 民主 政府 是
[ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] ,
the **best** **government** **,**
这 最好的 政府 ,

然而，我们仍然可以毫不犹豫地说，民主政府是最好的政府。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'selz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
without **qualification** **,** **since** **it** **excels** **in** **the** **highest** **purpose** **of** **government** **.**
没有 资格 , 自从 它 卓越 在 这 最高 目的 的 政府 .

毫无疑问，因为它在政府的最高宗旨上表现卓越。

['klɪrli] ['kəulridʒ] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] ,
Clearly **Coleridge** **implies** **,** **and** **reasonably** **enough** **,**
清楚地 柯尔律治 暗示 , 和 合理 足够的 ,

显然，柯尔律治暗示，而且这也很合情理，

[æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] — [ðə; ði][best][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər]
an **elaboration** **such** **as** **this** **in** **his** **definition** **—** **the** **best** **words** **in** **the** **best** **order**
一个 详细说明 这样的 作为 这 在 他的 定义 — 这 最好的 字 在 这 最好的 命令
.
:
.

他的定义中就包含了这样的阐述——最好的词语以最佳顺序排列。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bleɪk] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] , [ɪn] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
To **say** **that** **Blake** **and** **Ruskin** **,** **in** **those** **passages** **,**
到 说 那 布莱克 和 拉斯金 , 在 那些 段落 ,

要说布莱克和罗斯金在那些段落中，

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪks'piəriənsiz] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

were	giving	expression	to	dissimilar	experiences	is	but	to	emphasise	the
是	给予	表达	到	不同的	经历	是	但	到	强调	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] .

distinction	between	prose	and	poetry	.
区别	之间	散文	和	诗	.

表达不同的经历只是为了强调散文和诗歌之间的区别。

[ðə; ði]['kloʊsɪst][ə'næləsɪs] [dɪs'kʌvəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	closest	analysis	discovers	no	difference	between	the	essential	thought	of	the
这	最接近	分析	发现	不	不同之处	之间	这	基本的	想法	的	这

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	and	the	other	.
一	和	这	其他	.

最深入的分析表明，二者的本质思想并无二致。

[bʌt; bət] [bleɪk] [prə'dʒektid][ðə; ði] [θɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] ,

But	Blake	projected	the	thought	through	a	mood	of	higher	intensity	,	and	,
但	布莱克	预计	这	想法	通过	一个	情绪	的	更高	强度	,	和	,

但布莱克以一种更为强烈的情感表达了这种思想，而且，

[wer] ['rʌskɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərd] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][best][wɜːrdz] .

where	Ruskin	perfectly	ordered	admirable	words	,	he	perfectly	ordered	the	best	words	.
在哪里	拉斯金	完美	订购	令人钦佩的	字	,	他	完美	订购	这	最好的	字	.

罗斯金完美地组织了令人钦佩的词语，也完美地组织了最好的词语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [muːd] [ðæt] ['difəz] , [nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'troʊld] .

It	is	the	controlling	mood	that	differs	,	not	the	material	controlled	.
它	是	这	控制	情绪	那	不同	,	不是	这	材料	受控	.

不同的是控制的情绪，而不是被控制的物质。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] [maɪnd] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['rædɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Hence	it	is	that	still	another	mind	,	starting	from	the	same	radical	perception	,
因此	它	是	那	仍然	其他	头脑	,	开始	从	这	相同的	激进的	洞察力	,

因此，正是另一种思想，从同样的根本认知出发，

[maɪt] [træns'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz]['ɜːrdʒənt][æz; əz] ['bleɪks] [ænd; ənd] [prə'duːs] [jet]

might	transfigure	it	through	a	mood	as	urgent	as	Blake's	and	produce	yet
可能	变形	它	通过	一个	情绪	作为	紧迫的	作为	布莱克的	和	生产	然而

[ə'nʌðər] ['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['strɪktli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði]

another	poem	of	which	it	could	strictly	be	said	that	here	again	were	the
其他	诗	的	哪个	它	可以	严格	是	说	那	这里	再次	是	这

[best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər] .

best	words	in	the	best	order	.
最好的	字	在	这	最好的	命令	.

或许能以布莱克那样紧迫的情绪来改造它，创作出另一首诗，严格来说，这首诗再次展现了最精妙的词句和最完美的排列。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [θriː] [men] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ;

We	should	then	have	three	men	moved	by	the	same	thought	;
我们	应该	然后	有	三	男人	已搬	经过	这	相同的	想法	;

这样一来，就应该有三个人因为同一个想法而行动；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

in	the	one	case	the	imaginative	shaping	of	the	thought	would	fail	to	reach	the
在	这	一	案件	这	富有想象力的	成型	的	这	想法	会	失败	到	抵达	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃi:f]

point	at	which	the	record	and	communication	of	ecstasy	become	the	chief
观点	在	哪个	这	记录	和	沟通	的	狂喜	变得	这	首席

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

在一种情况下，对思想的想象性塑造将无法达到记录和传达狂喜成为主要目的的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [proʊz] ;

and	the	expression	would	be	prose	;
和	这	表达	会	是	散文	;

而这种表达方式将是散文；

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [wʊd] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [pɔɪnt] ,

in	each	of	the	other	cases	the	shaping	would	pass	beyond	that	point	,
在	每个	的	这	其他	案例	这	成型	会	经过	超过	那	观点	,

在其他所有情况下，塑形过程都会超过那个点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['seprət] [mudz] [ɪk'sprest] , [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]

and	there	would	be	two	separate	moods	expressed	,	each	in	the	terms	of
和	那里	会	是	二	分离	情绪	表达	,	每个	在	这	条款	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

这样就能表达两种截然不同的情绪，每一种都用诗歌的形式来表达。

[wʌn] ['fɜ:rðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

One	further	qualification	remains	to	be	made	.
一	更远	资格	遗迹	到	是	制成	.

还需要补充一点。

[baɪ][wɜ:rdz][wi:; wi][mʌst; məst] [mi:n] , [æz; əz] ['kəulridʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ,

By	words	we	must	mean	,	as	Coleridge	must	have	meant	,
经过	字	我们	必须	意思是	,	作为	柯尔律治	必须	有	意思是	,

我们所说的"词语"，必须是指柯勒律治所指的"词语"。

[wɜ:rdz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [sɜ:rv] .

words	used	for	a	purpose	which	they	alone	can	serve	.
字	用过的	为了	一个	目的	哪个	他们	独自的	能	服务	.

词语的使用目的只能由它们本身来实现。

['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [θru:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

Poetry	is	the	communication	through	words	of	certain	experiences	that	can	be
诗	是	这	沟通	通过	字	的	肯定	经历	那	能	是

[kə'mju:nikeitid] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

communicated	in	no	other	way	.
沟通	在	不	其他	方式	.

诗歌是用文字来表达某些无法用其他方式表达的经历。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

If	you	ask	me	the	time	,	and	I	say	—	it	is	six	o'clock	,
如果	你	问	我	这	时间	,	和	我	说	—	它	是	六	点钟	,

如果你问我时间，我说——现在是六点钟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði] [best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [best]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt]

it	may	be	said	that	I	am	using	the	best	words	in	the	best	order	,	and	that
它	可能	是	说	那	我	是	使用	这	最好的	字	在	这	最好的	命令	,	和	那

,

,

,

可以说，我使用了最恰当的词语，并且顺序也最佳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər]

although	the	thought	in	my	mind	is	incapable	of	being	refined	into	the	higher
虽然	这	想法	在	我的	头脑	是	无法	的	存在	精制	进入	这	更高

[ɛs'θɛtɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ,

æsthetic	experience	of	which	we	have	spoken	,
审美的	经验	的	哪个	我们	有	说	,

虽然我脑海中的想法无法提炼成我们刚才谈到的那种更高层次的审美体验，

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [ɪf] ['kəulridʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['poʊətri] .

my	answer	is	,	if	Coleridge	was	right	,	poetry	.
我的	回答	是	, 如果		柯尔律治	曾是	正确的	,	诗	.

我的答案是，如果柯勒律治是对的，那就是诗歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [sens] , [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] .

But	these	are	not	,	in	our	present	sense	,	words	at	all	.
但	这些	是	不是	,	在	我们的	展示	感觉	,	字	在	全部	.

但就我们今天的理解而言，这些根本就不是词语。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	have	no	power	which	is	peculiar	to	themselves	.
他们	有	不	力量	哪个	是	奇特	到	他们自己	.

他们没有自己独有的权力。

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] .

If	I	show	you	my	watch	you	are	answered	just	as	effectively	.
如果	我	展示	你	我的	手表	你	是	回答	只是	作为	有效地	.

如果我给你看我的手表，你也能得到同样的有效解答。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] ['stændərd][fɔːr; fər] ['refrəns] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

That	there	is	no	absolute	standard	for	reference	does	not	matter	.
那	那里	是	不	绝对	标准	为了	参考	做	不是	事情	.

没有绝对的参考标准并不重要。

[ɔːl] [ɛs'θɛtɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ,

All	æsthetic	appreciation	and	opinion	can	but	depend	upon	our	judgment	,
全部	审美的	欣赏	和	观点	能	但	依赖	之上	我们的	判断	,

['fɔːtifaid][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ,

fortified	by	knowledge	of	what	is	,
强化	经过	知识	的	什么	是	,

一切审美鉴赏和意见都只能取决于我们的判断，而这种判断又建立在对事物本质的了解之上。

[baɪ]['kjuːmjəleɪtɪv] [kən'sent] , [ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

by	cumulative	consent	,	the	best	that	has	been	done	.
经过	累计	同意	,	这	最好的	那	有	到过	完毕	.

经各方一致同意，这是迄今为止所能做到的最好结果。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [pruːf] [ðæt] ['bleɪks] ['lɪrɪk][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

There	can	be	no	proof	that	Blake's	lyric	is	composed	of	the	best	words	in	the
那里	能	是	不	证明	那	布莱克的	歌词	是	由	的	这	最好的	字	在	这

[best]['ɔːrdər] ;

best	order	;
最好的	命令	;

无法证明布莱克的歌词是由最好的词语以最佳顺序组成的；

['oʊnli][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ək'septɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

only	a	conviction	,	accepted	by	our	knowledge	and	judgment	,	that	it	is	so	.
仅有的	一个	定罪	,	公认	经过	我们的	知识	和	判断	,	那	它	是	所以	.

只有一种基于我们的知识和判断而得出的信念，即事实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] , [ɪg'zæktli] ,

And	the	conviction	is	,	exactly	,
和	这	定罪	是	,	确切地	,

而这种信念正是如此。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][hæz; həz]

the	conviction	that	the	mood	to	which	the	matter	has	been	subjected	has
这	定罪	那	这	情绪	到	哪个	这	事情	有	到过	受	有

[bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt]

been	of	such	a	kind	as	to	achieve	an	intensity	beyond	which	we	cannot
到过	的	这样的	一个	种类	作为	到	达到	一个	强度	超过	哪个	我们	不能

[kən'siːv] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['pæsɪŋ] ,

conceive	the	mind	as	passing	,
构想	这	头脑	作为	通过	,

人们确信，这件事所处的氛围已经达到了一种强度，这种强度之大，我们无法想象人的思维还能超越。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — ['meni] ['poʊəmz]

and	it	follows	that	there	may	be	—	as	indeed	there	are	—	many	poems
和	它	跟随	那	那里	可能	是	—	作为	的确	那里	是	—	许多	诗歌

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ful'filz] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['poʊətri]

dealing	with	the	same	subject	each	of	which	fulfills	the	obligations	of	poetry
处理	和	这	相同的	主题	每个	的	哪个	满足	这	义务	的	诗

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kəulridʒ] .

as	defined	by	Coleridge	.
作为	定义	经过	柯尔律治	.

因此，可能会有很多诗歌——事实上也确实有很多诗歌——处理同一主题，每一首诗都满足了柯勒律治所定义的诗歌义务。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['poʊətri][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [rɪ'kɜːrənt] ,

For	while	the	subjects	of	poetry	are	few	and	recurrent	,
为了	尽管	这	主题	的	诗	是	很少	和	复发	,

虽然诗歌的主题不多且反复出现，

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] .

the	moods	of	man	are	infinitely	various	and	unstable	.
这	情绪	的	男人	是	无限地	各种各样的	和	不稳定	.

人的情绪千变万化，变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][a:ts] .

It	is	the	same	in	all	arts	.
它	是	这	相同的	在	全部	艺术	.

所有艺术形式都是如此。

[ɪf] [sɪks]['mæstərz] [peɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

If	six	masters	paint	the	same	landscape	and	under	the	same	conditions	,
如果	六	大师	画	这	相同的	景观	和	在下面	这	相同的	状况	,

如果六位大师在相同的条件下绘制同一处风景，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['sʌbdʒekt][bʌt; bət][sɪks] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sɪks] ['dɪfrənt]

there	will	be	one	subject	but	six	visions	,	and	consequently	six	different
那里	将要	是	一	主题	但	六	愿景	,	和	最后	六	不同的

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

interpretations	,
解释	,

只有一个主题，但会有六种不同的视角，因此也会有六种不同的解读。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mæstəri] , ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ;

each	one	of	which	may	,	given	the	mastery	,	satisfy	us	as	being	perfect	;
每个	一	的	哪个	可能	,	给定	这	精通	,	满足	我们	作为	存在	完美的	;

只要掌握了其中任何一个，我们都可能认为它是完美的；

['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]

perfect	,	that	is	,	not	as	the	expression	of	a	subject	which	has	no
完美的	,	那	是	,	不是	作为	这	表达	的	一个	主题	哪个	有	不

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪg'zɪstəns] ,

independent	artistic	existence	,
独立的	艺术	存在	,

完美，也就是说，它并非是对一个没有独立艺术存在的题材的表达。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['riəlaizd] .

but	as	the	expression	of	the	mood	in	which	the	subject	is	realised	.
但	作为	这	表达	的	这	情绪	在	哪个	这	主题	是	意识到	.

但它是主体实现时所处情绪的表达。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['poʊətri] .

So	it	is	in	poetry	.
所以	它	是	在	诗	.

诗歌中也是如此。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv]

All	we	ask	is	that	the	mood	recorded	shall	impress	us	as	having	been	of
全部	我们	问	是	那	这	情绪	记录	将	令人印象深刻	我们	作为	拥有	到过	的

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] ;

the	kind	that	exhausts	the	imaginative	capacity	;
这	种类	那	排气管	这	富有想象力的	容量	;

我们只要求所记录的情绪能够给我们留下深刻的印象，即那种耗尽想象力的情绪；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['feɪljər] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪt'self] ['iːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr][ɪn]

if	it	fails	to	do	this	the	failure	will	announce	itself	either	in	prose	or	in
如果	它	失败	到	做	这	这	失败	将要	宣布	本身	任何一个	在	散文	或者	在

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [vɜːrs] .

insignificant	verse	.
微不足道	诗	.

如果它未能做到这一点，那么失败就会以散文或无关紧要的诗歌的形式宣告出来。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['poʊətri]

THE	DEGREES	OF	POETRY
这	学位	的	诗

诗歌的层次

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɪz] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪ'griːz] [ɪn]['poʊətri]

The	question	that	necessarily	follows	these	reflections	is	—	Are	there	degrees	in	poetry
这	问题	那	一定	跟随	这些	反思	是	—	是	那里	学位	在	诗

?

?
?

由此必然引出一个问题——诗歌有学位吗?

[sɪns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪrɪk] [meɪ] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz] [hɪr] [set]

Since	a	short	lyric	may	completely	satisfy	the	requirements	of	poetry	as	here	set
自从	一个	短的	歌词	可能	完全地	满足	这	要求	的	诗	作为	这里	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

既然一首短歌就能完全满足这里所规定的诗歌要求，

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][ɔːr] [suː'priːmli] [ɪn'tensɪfaɪd] [muːd] ,

announcing	itself	to	have	been	created	in	a	poetic	or	supremely	intensified	mood	,
宣布	本身	到	有	到过	创建	在	一个	诗意的	或者	至高无上	加强	情绪	,

它宣称自己是在一种诗意或极度强烈的氛围中创作的，

[kæn; kən]['poʊətri][biː; bi] [sed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ?

can	poetry	be	said	at	any	time	to	go	beyond	this	?
能	诗	是	说	在	任何	时间	到	去	超过	这	?

诗歌是否有可能超越这种局限?

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] , [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [slaɪt] , [jet] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

If	we	accept	these	conclusions	,	can	a	thing	so	slight	,	yet	so	exquisite	,
如果	我们	接受	这些	结论	,	能	一个	事物	所以	轻微	,	然而	所以	精美的	,

如果我们接受这些结论，那么如此微小却又如此精妙的事物，

[soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɔː'θentɪk] [ɪn] [sɔːrs] [æz; əz] :

so	obviously	authentic	in	source	as	:
所以	明显地	真正的	在	来源	作为	:

来源显然是真实的:

[wen] [aɪ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ,

When	I	a	verse	shall	make	,
什么时候	我	一个	诗	将	制作	,

当我创作一首诗时，

[noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] ,

Know	I	have	pray'd	thee	,
知道	我	有	祈祷	你	,

要知道我曾向你祈祷过，

[fɔːr; fər][oʊld] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,

For	old	religion's	sake	,
为了	老的	宗教的	清酒	,

为了古老的宗教，

[seɪnt] [ben] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

Saint	Ben	,	to	aid	me	.
圣	本	,	到	援助	我	.

圣本，请帮助我。

[meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [smuːð] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Make	the	way	smooth	for	me	,
制作	这	方式	光滑的	为了	我	,

请为我扫清障碍。

[wen] [aɪ] , [ðaɪ] ['herɪk] ,

When	I	,	thy	Herrick	,
什么时候	我	,	你的	赫里克	,

当我，你的赫里克，

['ɑːnər] [ðiː] , [ɑːn][maɪ] [niː]

Honouring	thee	,	on	my	knee
致敬	你	,	在	我的	膝盖

我单膝跪地，向您致敬

['ɔːfər] [maɪ] ['lɪrɪk] .

Offer	my	lyric	.
提供	我的	歌词	.

请献上我的歌词。

['kændlz] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,

Candles	I'll	give	to	thee	,
蜡烛	患病的	给	到	你	,

我会送你蜡烛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːltər] ,

And	a	new	altar	,
和	一个	新的	坛	,

还有一座新的祭坛，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [seɪnt] [ben] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	thou	,	Saint	Ben	,	shall	be
和	你	,	圣	本	,	将	是

而你，圣本，将会是

[rɪt] [ɪn][maɪ] ['sɔːltər] ,

Writ	in	my	Psalter	,
写	在	我的	诗篇	,

写在我的诗篇里，

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['defɪnətli] ['poʊətri][ðæn; ðən]['pærədaɪs] [lɔːst] [ɔːr][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃəli]

be	said	to	be	less	definitely	poetry	than	Paradise	Lost	or	in	any	essentially
是	说	到	是	较少的	确实	诗	比	天堂	丢失的	或者	在	任何	本质上

[poʊ'etɪk] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

poetic	way	below	it	?
诗意的	方式	以下	它	?

可以说它不如《失乐园》那样具有明确的诗意，或者在任何本质上的诗意方面逊色于《失乐园》吗?

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] [ɪz] , [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

The	logical	answer	is	,	no	;	and	I	think	it	is	the	right	one	.
这	逻辑	回答	是	,	不	;	和	我	思考	它	是	这	正确的	一	.

合乎逻辑的答案是否定的；我认为这是正确的答案。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

In	considering	it	we	should	come	to	an	understanding	of	the	nature	of
在	考虑	它	我们	应该	来	到	一个	理解	的	这	自然	的

['lɪrɪk] ,

lyric	,
歌词	,

在思考这个问题时，我们应该理解歌词的本质。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

the	purpose	of	this	essay	.
这	目的	的	这	散文	.

本文的目的。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

But	first	let	us	see	how	far	it	may	be	justifiable	.
但	第一的	让	我们	看	如何	远的	它	可能	是	合理的	.

但首先让我们看看这种做法在多大程度上是合理的。

['pærədaɪs] [lɔːst]

PARADISE	LOST
天堂	丢失的

失乐园

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr]

It	is	commonly	asserted	and	accepted	that	Paradise	Lost	is	among	the	two	or
它	是	通常	断言	和	公认	那	天堂	丢失的	是	之中	这	二	或者

[θriː] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] ;

three	greatest	English	poems	;
三	最	英语	诗歌	;

人们普遍认为，《失乐园》是英国最伟大的两三首诗歌之一；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [su'priːm] [poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

it	may	justly	be	taken	as	the	type	of	supreme	poetic	achievement	in	our
它	可能	公正地	是	已采取	作为	这	类型	的	最高	诗意的	成就	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它完全可以被视为我国文学中最高级别的诗歌成就。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] ,

What	are	the	qualities	by	virtue	of	which	this	claim	is	made	,
什么	是	这	品质	经过	美德	的	哪个	这	宣称	是	制成	,

这一论断所依据的品质是什么?

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] ['evri] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ?

and	allowed	by	every	competent	judge	?
和	允许	经过	每一个	胜任的	法官	?

并且所有有管辖权的法官都允许这样做?

['fɜːrstli] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [muːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

Firstly	there	is	the	witness	of	that	ecstasy	of	mood	of	which	we	have
首先	那里	是	这	证人	的	那	狂喜	的	情绪	的	哪个	我们	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

首先，我们可以亲眼见证我们所说的那种狂喜的情绪。

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [jiː; ji] ['waɪndz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [bloʊ] ,

His	praise	,	ye	Winds	,	that	from	four	quarters	blow	,
他的	称赞	,	是的	风	,	那	从	四	四分之一	吹	,

四方吹拂的风啊，赞美他!

[briːð] [sɔːft] [ɔːr] [laʊd] : [ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər] [tɑːps] , [jiː; ji] [paɪnz] ,

Breathe	soft	or	loud	:	and	wave	your	tops	,	ye	Pines	,
呼吸	柔软的	或者	大声	:	和	海浪	你的	最高额	,	是的	松树	,

轻柔或响亮地呼吸：摇曳你们的枝叶吧，松树们!

[wɪð; wɪθ] ['evri] [plænt] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [weɪv] .

With	every	plant	,	in	sign	of	worship	wave	.
和	每一个	植物	,	在	符号	的	崇拜	海浪	.

每株植物都仿佛在向上帝挥手致意。

['fauntinz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ðæt] ['wɔːrbl] , [æz; əz] [jiː; ji] [floʊ] ,

Fountains	,	and	ye	that	warble	,	as	ye	flow	,
喷泉	,	和	是的	那	颤声	,	作为	是的	流动	,

喷泉啊，还有你们这些歌唱的，当你们流淌的时候，

[məˈloʊdiəs] ['məːməz] , ['wɔːblɪŋ] [tuːn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

Melodious	murmurs	,	warbling	tune	his	praise	.
悦耳动听	低语	,	鸣唱	调	他的	称赞	.

悦耳的低语，婉转的旋律，都在赞美他。

[dʒɔɪn] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [jiː; ji] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] .

Join	voices	all	ye	living	Souls	.
加入	声音	全部	是的	活的	灵魂	.

众生齐声歌唱。

[jiː; ji] [bɜːrdz] ,

Ye	Birds	,
叶	鸟类	,

鸟儿们，

[ðæt] , ['sɪŋɪŋ] , [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] - [geɪt] [ə'send] ,
That , singing , up to Heaven - gate ascend ,
那 , 歌唱 , 向上 到 天堂 - 门 上升 ,

那歌声，直达天堂之门，

[ber] [ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][noʊts][hɪz; ɪz] [preɪz] .
Bear on your wings and in your notes his praise .
熊 在 你的 翅膀 和 在 你的 笔记 他的 称赞 .

让你的翅膀和你的笔记中都充满对他的赞美。

[jiː; jɪ] [ðæt] [ɪn]['wɔːtərz] [glaɪd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ðæt] [wɔːk]
Ye that in waters glide , and ye that walk
叶 那 在 水 滑行 , 和 是的 那 走

你们这些在水中滑行的人，你们这些行走的人

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [tred] , [ɔːr] ['loʊlɪ] [kriːp] ,
The earth , and stately tread , or lowly creep ,
这 地球 , 和 庄严 踏 , 或者 卑微的 潜行者 ,

大地，以及庄严的步伐，或卑微的爬行，

['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ][biː; bɪ]['saɪlənt] , [mɔːrn][ɔːr]['iːv(ə)n] ,
Witness if I be silent , morn or even ,
证人 如果 我 是 沉默的 , 早晨 或者 甚至 ,

见证我是否沉默，无论是清晨还是夜晚，

[tuː; tə] [hɪl] [ɔːr] ['væli] , ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] [freʃ] [ʃeɪd] ,
To hill or valley , fountain , or fresh shade ,
到 爬坡道或者 谷 , 喷泉 , 或者 新鲜的 阴影 ,

到山丘或山谷、喷泉或清凉的树荫下，

[meɪd] ['voʊk(ə)l][baɪ][maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Made vocal by my song , and taught his praise .
制成 声乐 经过 我的 歌曲 , 和 教授 他的 称赞 .

我的歌声让他歌唱，并教导人们赞美他。

[ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] [pər'sɪstənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəm] ,
This note of high imaginative tension is persistent throughout the poem ,
这 笔记 的 高的 富有想象力的 紧张 是 执着的 自始至终 这 诗 ,

这种充满想象力的紧张感贯穿全诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bɪ][soʊ] ['mæstərfəli] [sə'steɪnd] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪtɪd]
and that it should be so masterfully sustained is in itself cause for delighted
和 那 它 应该 是 所以 精湛地 持续 是 在 本身 原因 为了 高兴极了
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

而它能够如此巧妙地保持下去，本身就足以令人欣喜钦佩。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bɪ]['kɑːnstənt][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts]['kwɑːlətɪ] .
But to be constant in a virtue is not to enhance its quality .
但 到 是 持续的 在 一个 美德 是 不是 到 提高 它是 质量 .

但是，始终如一地保持某种美德并不能提升这种美德的质量。

[suː'pɜːrblɪ] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz]['pærədaɪs] [lɔːst] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːtɪ] ,
Superbly furnished as Paradise Lost is with this imaginative beauty ,
极好 提供 作为 天堂 丢失的 是 和 这 富有想象力的 美丽 ,

这部充满想象力的精美作品，如同《失乐园》一般，令人叹为观止。

[ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪsɪdəs] ;
the beauty is as rich and unquestionable in the few pages of Lycidas ;
这 美丽 是 作为 富有的 和 毋庸置疑 在 这 很少 页面 的 利西达斯 ;

在《利西达斯》这短短几页篇幅中，其美感却如此丰富而毋庸置疑；

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ɪz][ɔːl] .

there	is	less	of	it	,	that	is	all	.
那里	是	较少的	的	它	,	那	是	全部	.

只是数量少了而已。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪk'stætɪk][ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrɪzən][tuː; tə]

And	who	shall	say	that	it	is	less	ecstatic	or	less	perfect	in	the	little	orison	to
和	WHO	将	说	那	它	是	较少的	欣喜若狂	或者	较少的	完美的	在	这	小的	祈祷	到

[seɪnt] [ben] ?

Saint	Ben	?
圣	本	?

谁又能说，献给圣本笃的小祈祷文就不那么令人欣喜若狂或不够完美呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ['mɪltənz] ['mænər] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['riːz(ə)n] , [prɪ'fɜːr]

You	may	prefer	Milton's	manner	,	but	then	you	may	,	with	equal	reason	,	prefer
你	可能	更喜欢	米尔顿的	方式	,	但	然后	你	可能	,	和	平等的	原因	,	更喜欢

['hɛrɪks] ,

Herrick's	,
赫里克的	,

你或许更喜欢弥尔顿的风格，但你同样有理由更喜欢赫里克的风格。

['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [kiːts] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , [ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [meɪ]

being	grateful	for	what	Keats	announced	to	be	truth	,	in	whatever	shape	you	may
存在	感激的	为了	什么	济慈	宣布	到	是	真相	,	在	任何	形状	你	可能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

无论你发现真理以何种形式出现，都要对济慈所宣告的真理心存感激。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,

In	any	case	we	cannot	,	on	this	ground	,
在	任何	案件	我们	不能	,	在	这	地面	,

总之，我们不能以此为由，

[ə'saɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːrdər] [ðoʊz] [wɜːrdz] " [rɪ'lɪdʒənz] , "

assign	a	lower	place	to	the	poet	who	could	order	those	words	"	religion's	,	"
分配	一个	降低	地方	到	这	诗人	WHO	可以	命令	那些	字	"	宗教的	,	"

应该降低能把"宗教的"这些词放在首位的诗人的地位。

" [seɪnt] [ben] , "

"	Saint	Ben	,	"
"	圣	本	,	"

"圣本笃,"

" ['sɔːltər] " [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

"	Psalter	"	and	the	rest	of	them	,	with	such	inspired	good	fortune	.
"	诗篇	"	和	这	休息	的	他们	,	和	这样的	灵感	好的	财富	.

《诗篇》以及其他作品，都充满了如此令人欣喜的好运。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flaɪt]

And	yet	we	know	that	Paradise	Lost	is	a	greater	work	than	this	little	flight
和	然而	我们	知道	那	天堂	丢失的	是	一个	更大的	工作	比	这	小的	航班

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sɔːŋ] ,

of	certain	song	,
的	肯定	歌曲	,

然而我们知道，《失乐园》比这首短小的歌曲要伟大得多。

['greɪtər] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] ['elədʒi] .

greater	,	too	,	than	the	poet's	own	elegy	.
更大的	,	也	,	比	这	诗人的	自己的	挽歌	.

甚至比诗人自己的挽歌还要伟大。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	is	an	explanation	.
那里	是	一个	解释	.

这其中是有原因的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][mæn] ,

Of	all	the	energies	of	man	,
的	全部	这	能量	的	男人	,

在人类的所有能量中，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ]['ɑ:rgjumənt][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

that	which	I	will	anticipate	my	argument	by	calling	the	poetic	energy	,
那	哪个	我	将要	预料	我的	争论	经过	呼叫	这	诗意的	活力	,

我将预先阐述我的论点，称之为诗意能量，

[ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['hɛrɪks] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðæt]

the	energy	that	created	Herrick's	song	and	the	distinguishing	qualities	of	that
这	活力	那	创建	赫里克的	歌曲	和	这	区别	品质	的	那

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪltən] ,

passage	from	Milton	,
通道	从	米尔顿	,

赫里克歌曲的创作能量以及弥尔顿那段文字的独特之处，

[ɪz][ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] , ['ɑ:nɚd] ;

is	the	rarest	and	the	most	highly	,	if	not	the	most	generally	,	honoured	;
是	这	最稀有	和	这	最多	高度	,	如果	不是	这	最多	一般来说	,	荣幸	;

它是最稀有、最受尊崇（即使不是最普遍）的；

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [hu:] [æt; ət]['eni] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv]

we	have	only	to	think	of	the	handful	of	men	who	at	any	time	out	of
我们	有	仅有的	到	思考	的	这	少数	的	男人	WHO	在	任何	时间	出去	的

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	millions	can	bring	this	perfect	expression	to	a	mood	of	the
全部	这	百万	能	带来	这	完美的	表达	到	一个	情绪	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tensəti] ,

highest	imaginative	intensity	,
最高	富有想象力的	强度	,

我们只需想想，在千百万人中，任何时候能将这种完美的表达方式达到极致想象力强度的，究竟是寥寥无几的几个人。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz]['dʒʌstli] [bi'stəu] .

to	know	that	the	honour	is	justly	bestowed	.
到	知道	那	这	荣誉	是	公正地	授予	.

要知道这份荣誉是实至名归的。

[soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæt] ['feɪljər] ,

So	splendid	a	thing	is	success	in	this	matter	that	failure	,
所以	灿烂	一个	事物	是	成功	在	这	事情	那	失败	,

在这件事上，成功是如此美好，以至于失败也显得微不足道。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

if	it	is	matched	with	a	will	for	sincerity	and	intelligence	of	purpose	,
如果	它	是	匹配	和	一个	将要	为了	诚意	和	智力	的	目的	,

如果它与真诚的意愿和明智的目的相匹配，

[wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm]['dʊrəb(ə)l] [feɪm] .

will	often	bring	a	man	some	durable	fame	.
将要	经常	带来	一个	男人	一些	耐用的	名声	.

通常会给一个人带来持久的名声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər]['mænɪfoʊld] ,

But	the	energies	of	man	are	manifold	,
但	这	能量	的	男人	是	歧管	,

但人类的能量是多方面的，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['raɪtli] [set][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

and	while	we	rightly	set	the	poetic	energy	above	the	rest	,
和	尽管	我们	没错	放	这	诗意的	活力	多于	这	休息	,

虽然我们理所当然地将诗歌的能量置于其他能量之上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [les] [rer] ,

there	are	others	which	are	only	less	rare	,
那里	是	其他的	哪个	是	仅有的	较少的	稀有的	,

还有一些只是没那么罕见而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['loʊn][ɪn] ['wɜːrðinəs]

and	in	their	most	notable	manifestations	yielding	to	it	alone	in	worthiness
和	在	他们的	最多	值得注意的	表现	屈服	到	它	独自的	在	价值

[ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ,

of	homage	which	will	,
的	尊敬	哪个	将要	,

并且，在它们最显著的表现形式中，只有它才配得上崇敬，这将

[ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] .

indeed	,	often	be	more	generally	paid	.
的确	,	经常	是	更多的	一般来说	有薪酬的	.

事实上，通常会获得更多报酬。

[sʌtʃ] [æn; ən]['enərdʒi][ɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

Such	an	energy	is	the	profound	intellectual	control	of	material	,
这样的	一个	活力	是	这	深刻的	知识分子	控制	的	材料	,

这种能量是对物质的深刻的智力控制。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ;

as	distinct	from	profound	emotional	sensitiveness	to	material	;
作为	清楚的	从	深刻的	情绪	敏感性	到	材料	;

与对物质的深刻情感敏感性不同；

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['diːteɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['faɪnli] ['bælənst]

the	capacity	for	ordering	great	masses	of	detail	into	a	whole	of	finely	balanced
这	容量	为了	订购	伟大的	群众	的	细节	进入	一个	所有的	的	精细地	均衡

[ænd; ənd]['duːli] [rɪ'leɪtɪd] [prə'pɔːʃəns] .

and	duly	related	proportions	.
和	正式地	有关的	比例	.

将大量细节组织成比例协调、相互关联的整体的能力。

['sizər] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃəliŋ] [greɪt] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːvd]

Cæsar	and	Napoleon	had	it	,	marshalling	great	armies	to	perfectly	conceived
凯撒	和	拿破仑	有	它	,	编组	伟大的	军队	到	完美	构思

[dɪ'zaɪnz] ; ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

designs	;	Fielding	had	it	,
设计	;	菲尔丁	有	它	,

凯撒和拿破仑都具备这种能力，他们能够统领庞大的军队，执行精心设计的作战计划；菲尔丁也具备这种能力。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'vent] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'pɜːrbli]

using	it	to	draw	a	multitude	of	character	and	event	into	the	superbly
使用	它	到	画	一个	民众	的	特点	和	事件	进入	这	极好

[ʃeɪpt] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ;

shaped	lines	of	his	story	;
形状	线条	的	他的	故事	;

他运用这种手法，将众多人物和事件融入到他精心构思的故事情节中；

[ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; ['krɔmwel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]

the	greatest	political	leaders	have	had	it	;	Cromwell	had	it	,	organising
这	最	政治的	领导人	有	有	它	;	克伦威尔	有	它	,	组织

[æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] ;

an	enthusiasm	;
一个	热情	;

最伟大的政治领袖都曾有过这种能力；克伦威尔就曾有过，他组织了一场热情的集结；

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [əd'ventʃər] . [[wʌn]]

Elizabeth	,	organising	a	national	adventure	.	[	1	]
伊丽莎白	,	组织	一个	国家的	冒险	.	[	1	]

伊丽莎白组织了一场全国性的冒险活动。[1]

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][mə'rælətɪ] , ['ɑːrdntli] [di'zaiərɪŋ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt]

Again	,	there	is	the	energy	of	morality	,	ardently	desiring	justice	and	right
再次	,	那里	是	这	活力	的	道德	,	热切地	渴望	正义	和	正确的

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

再次，道德的力量依然存在，它热切地渴望正义和正确的友谊。

[sə'blaɪmli] [lɪvd] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['gʊdnəs] [greɪt] , [laɪk] ['lɪŋkən] ,

sublimely	lived	by	men	who	have	made	goodness	great	,	like	Lincoln	,
极致地	居住地	经过	男人	WHO	有	制成	善良	伟大的	,	喜欢	林肯	,

那些将善良发扬光大的人，比如林肯，他们的一生堪称崇高。

[sə'blaɪmli] ['spoʊkən][baɪ][men] [huː] [meɪd] ['səːmənz] ['pæʃənət] , [laɪk] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][kɑː'lail] .

sublimely	spoken	by	men	who	made	sermons	passionate	,	like	Ruskin	and	Carlyle	.
极致地	说	经过	男人	WHO	制成	布道	热情的	,	喜欢	拉斯金	和	凯雷集团	.

出自像罗斯金和卡莱尔这样布道充满激情的人之口，言辞优美动人。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['ʌðər] ['ɪnstəns] ,

To	take	one	other	instance	,
到	拿	一	其他	实例	,

再举一个例子，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['enərdʒi] [ðæt] [di'laits] [ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

there	is	the	highly	specialised	energy	that	delights	in	the	objective	perception	of
那里	是	这	高度	专门	活力	那	美味	在	这	客观的	洞察力	的

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

differentiations	of	character	,
差异	的	特点	,

还有一种高度专业化的能量，它乐于客观地感知性格的差异。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deftɪst] [wɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði][best]

the	chief	energy	of	the	deftest	wits	such	as	Samuel	Johnson	and	the	best
这	首席	活力	的	这	deftest	智慧	这样的	作为	塞缪尔	约翰逊	和	这	最好的

['kɑːmɪk] ['dræmətɪst] . [wʌn] :

comic	dramatists	.	1	:
漫画	剧作家	.	1	:

这是塞缪尔·约翰逊等才思敏捷的作家和最优秀的喜剧剧作家的主要创作动力。[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd]

It	may	be	necessary	to	point	out	that	while	the	poetic	energy	does	not	include
它	可能	是	必要的	到	观点	出去	那	尽管	这	诗意的	活力	做	不是	包括

[ðɪs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['paʊər] ,

this	architectural	power	,
这	建筑	力量	,

或许有必要指出，虽然诗歌的能量并不包含这种建筑的力量，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʌv; əv]
the **intellectual** **co** **-** **ordination** **of** **large** **masses** **of** **material** **,** **it** **does** **,** **of**
这 知识分子 合作 - 授职 的 大的 群众 的 材料 , 它 做 , 的
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

当然，它确实能够对大量物质进行智力上的协调。

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] .
include **the** **shapely** **control** **of** **the** **emotion** **which** **is** **its** **being** **.**
包括 这 优美 控制 的 这 情感 哪个 是 它是 存在 .

包括对情感的巧妙控制，这正是情感的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It **is** **,** **indeed** **,**
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪz]
difficult **to** **see** **precisely** **what** **can** **be** **meant** **by** **the** **suggestion** **that** **is**
难的 到 看 恰恰 什么 能 是 意思是 经过 这 建议 那 是
['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][i'məuʃənz][kæn; kən]['evər][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][poʊ'etɪk][fɔːrm]
often **made** **that** **the** **emotions** **can** **ever** **be** **translated** **into** **poetic** **form**
经常 制成 那 这 情绪 能 曾经 是 翻译 进入 诗意的 形式
['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
wholly **without** **the** **play** **of** **intellect** **.**
完全 没有 这 玩 的 智力 .

人们常说，情感可以完全不经过理智的运用就转化为诗歌形式，这种说法很难准确理解其含义。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət][ɔːl] ,
If **the** **emotion** **is** **intense** **enough** **for** **the** **creation** **of** **poetry** **at** **all** **,**
如果 这 情感 是 激烈的 足够的 为了 这 创建 的 诗 在 全部 ,

如果情感足够强烈，足以催生诗歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeɪpɪŋ] ,
it **will** **inevitably** **call** **up** **the** **intellectual** **power** **necessary** **to** **its** **shaping** **,**
它 将要 不可避免地 称呼 向上 这 知识分子 力量 必要的 到 它是 成型 ,

它必然会调动塑造自身所需的智力力量，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [dɪ'fjuːzd] .
otherwise **it** **would** **be** **ineffectually** **diffused** **.**
否则 它 会 是 无效地 扩散 .

否则，它将无法有效传播。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [prə'voʊkɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn]['mɪltən] [sez] ,
Mr **.** **John** **Bailey** **,** **in** **his** **masterly** **if** **sometimes** **provoking** **essay** **on** **Milton** **says** **,**
先生 . 约翰 贝利 , 在 他的 精湛 如果 有时 挑衅 散文 在 米尔顿 说道 ,

约翰·贝利先生在他那篇精辟但有时也颇具争议的关于弥尔顿的文章中写道：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
in **the** **midst** **of** **some** **admirable** **remarks** **on** **this** **subject** **,**
在 这 中间 的 一些 令人钦佩的 评论 在 这 主题 ,

在就此主题发表了一些令人钦佩的评论之后，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ðæt] - [wen] ['riːz(ə)n][ɪz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə]
" **It** **has** **been** **said** **by** **a** **living** **writer** **that** **'** **when** **reason** **is** **subsidiary** **to**
" 它 有 到过 说 经过 一个 活的 作家 那 - 什么时候 原因 是 子公司 到
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
emotion **verse** **is** **the** **right** **means** **of** **expression** **,**
情感 诗 是 这 正确的 方法 的 表达 ,

一位在世的作家曾说过："当理性服从于情感时，诗歌才是正确的表达方式。"

[ænd; ənd] , [wen] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [proʊz] . -

and	,	when	emotion	to	reason	,	prose	.	'
和	,	什么时候	情感	到	原因	,	散文	.	-

当情感凌驾于理性之上时，便诉诸散文。

[ðɪs] [ɪz] ['rʌfli] [tru:] , [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [mɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [pʊr] [stʌf] .

This	is	roughly	true	,	though	the	poetry	of	mere	emotion	is	poor	stuff	.
这	是	大致	真的	,	尽管	这	诗	的	仅仅	情感	是	贫穷的	东西	.

这大致没错，不过纯粹情感的诗歌质量很差。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['poʊətri][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd]

"	I	would	suggest	that	poetry	of	emotion	,	in	this	sense	,	does	not	and	could
"	我	会	建议	那	诗	的	情感	,	在	这	感觉	,	做	不是	和	可以

[nɑ:t][ɪg'zɪst] .

not	exist	.
不是	存在	.

"我认为，从这个意义上讲，情感诗歌并不存在，也不可能存在。"

[bæd] [vɜ:rs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][bəuθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ɑ:r; ər] ,

Bad	verse	is	merely	the	evidence	of	both	emotion	and	intellect	that	are	,
坏的	诗	是	仅仅	这	证据	的	两个都	情感	和	智力	那	是	,

糟糕的诗歌仅仅是情感和理智都缺失的证据。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bɪ'loʊ] [poʊ'etɪk] ['paʊər] , [nɑ:t][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] ['ɪntəlekt] ,

so	to	speak	,	below	poetic	power	,	not	of	emotion	divorced	from	intellect	,
所以	到	说话	,	以下	诗意的	力量	,	不是	的	情感	离婚	从	智力	,

[wɪtʃ] [i'væpəreits] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] .

which	evaporates	unrecorded	.
哪个	蒸发	未记录的	.

可以说，在诗歌的力量之下，并非脱离理智的情感，而是未经记录便消散的情感。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['enədʒiz] , ['greɪtli] ['mænɪfestɪd] , [wɪl] [kəm'pel] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Any	one	of	these	energies	,	greatly	manifested	,	will	compel	a	just	admiration	;
任何	一	的	这些	能量	,	非常	表现出来	,	将要	迫使	一个	只是	钦佩	;

这些能量中的任何一种，如果充分展现出来，都会令人由衷赞叹；

[nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

not	so	great	an	admiration	as	the	poetic	energy	,
不是	所以	伟大的	一个	钦佩	作为	这	诗意的	活力	,

远不及诗歌的能量那样令人钦佩，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði]

which	is	witness	of	the	highest	urgency	of	individual	life	,	of	all	things	the
哪个	是	证人	的	这	最高	紧迫性	的	个人	生活	,	的	全部	事物	这

[moʊst]['ædmərəb(ə)l] ,

most	admirable	,
最多	令人钦佩的	,

这证明了个人生命的高度紧迫性，证明了一切事物中最令人钦佩的品质。

[bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] .

but	still	great	.
但	仍然	伟大的	.

但依然很棒。

[ɪf] , ['fɜ:rðər] , [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['enədʒiz] [baɪ][ɪt'self] ,

If	,	further	,	we	consider	any	one	of	these	energies	by	itself	,
如果	,	更远	,	我们	考虑	任何	一	的	这些	能量	经过	本身	,

此外，如果我们单独考虑这些能量中的任何一种，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

we	shall	see	that	if	it	were	co	-	existent	with	the	poetic	energy	,
我们	将	看	那	如果	它	是	合作	-	存在的	和	这	诗意的	活力	,

我们将看到，如果它与诗歌能量共存，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['mæstərfl] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,

the	result	would	be	likely	to	be	that	,	in	contact	with	so	masterful	a	force	,
这	结果	会	是	可能	到	是	那	,	在	接触	和	所以	精湛	一个	力量	,

其结果很可能是，在与如此强大的力量接触后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] ,

it	would	become	yet	more	emphatic	,
它	会	变得	然而	更多的	强调	,

它会变得更加强调，

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'restɪŋ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l]['ʌndər][ɪts] [nuː]

and	so	a	thing	arresting	in	itself	would	become	yet	more	notable	under	its	new
和	所以	一个	事物	逮捕	在	本身	会	变得	然而	更多的	值得注意的	在下面	它是	新的

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

因此，原本引人注目的事物，在其新的统治下会变得更加引人注目。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	so	it	is	.
和	所以	它	是	.

确实如此。

['fiːldɪŋz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['sɔfəkliːz] ,

Fielding's	architectural	power	is	a	yet	more	wonderful	thing	in	Sophocles	,
菲尔丁的	建筑	力量	是	一个	然而	更多的	精彩的	事物	在	索福克勒斯	,

菲尔丁的建筑学功力在索福克勒斯的作品中展现得更加精彩绝伦。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][poʊ'etɪk]['enərdʒi] ; ['rʌskɪnz] ['mɔːrəl] ['fɜːrvər] [ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][noʊ'bɪləti]

where	it	is	allied	to	poetic	energy	;	Ruskin's	moral	fervour	is	,	for	all	its	nobility
在哪里	它	是	盟军	到	诗意的	活力	;	拉斯金的	道德	热情	是	,	为了	全部	它是	贵族

,

;

,

它与诗歌的能量相联系；罗斯金的道德热情，尽管高尚，

[les] ['memərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən][di'fainz] ['kærəktər] [mɔːr]

less	memorable	than	Wordsworth's	and	Ben	Jonson	defines	character	more
较少的	难忘	比	华兹华斯的	和	本	约翰逊	定义	特点	更多的

['pʌndʒəntli] [ðæn; ðən] ['ʃəridən] .

pungently	than	Sheridan	.
辛辣地	比	谢里丹	.

不如华兹华斯的作品那样令人难忘，而且本·琼森对人物的刻画比谢里丹更加深刻有力。

[ðiːz] ['enədʒiz] [rɪ'meɪn] , [ˌnevərðə'les] , [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] .

These	energies	remain	,	nevertheless	,	distinct	from	the	poetic	energy	.
这些	能量	保持	,	尽管如此	,	清楚的	从	这	诗意的	活力	.

然而，这些能量仍然与诗歌能量截然不同。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['poʊət][ɪz] [ɪn'daʊd] [nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɪft][ʌv; əv]

When	,	however	,	a	poet	is	endowed	not	alone	with	his	own	particular	gift	of
什么时候	,	然而	,	一个	诗人	是	捐赠	不是	独自的	和	他的	自己的	特别的	礼物	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

然而，当一位诗人不仅拥有自己独特的诗歌天赋，而且.....

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['enədʒiz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

but	also	with	some	of	these	other	energies	—	of	which	there	are	many
但	还	和	一些	的	这些	其他	能量	—	的	哪个	那里	是	许多

— [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['veri] ['raɪtli] [ɪz] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ædɪd] ['greɪtnəs] .

—	his	work	very	rightly	is	allowed	an	added	greatness	.
—	他的	工作	非常	没错	是	允许	一个	额外	伟大	.

但正是由于他所拥有的其他一些能量——而且这些能量有很多——他的作品才理所当然地获得了额外的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ]['pærədaɪs][lɔ:st] .

It	is	so	with	Paradise	Lost	.
它	是	所以	和	天堂	丢失的	.

《失乐园》也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enədʒiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Of	the	three	energies	other	than	the	poetic	that	I	have	mentioned	,
的	这	三	能量	其他	比	这	诗意的	那	我	有	提及	,

除了我提到的诗意能量之外，还有三种能量：

['mɪltən][hæd; həd] [rɪtʃ] ['meʒər] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .

Milton	had	rich	measure	of	two	and	something	of	the	third	.
米尔顿	有	富有的	措施	的	二	和	某物	的	这	第三	.

弥尔顿对二元论有相当的理解，对第三种理论也有所涉猎。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl][ɔ:r][ɪn]['mɔ:rəl]

No	man	has	ever	excelled	him	either	in	power	of	intellectual	control	or	in	moral
不	男人	有	曾经	表现出色	他	任何一个	在	力量	的	知识分子	控制	或者	在	道德

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

无论是在智力控制能力还是道德激情方面，都无人能超越他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	he	was	not	without	some	sense	of	character	.
和	他	曾是	不是	没有	一些	感觉	的	特点	.

而且他并非毫无个性。

['kɑ:nsɪkwentli] [wiː; wi][get][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm] ,

Consequently	we	get	in	his	great	poem	,
最后	我们	得到	在	他的	伟大的	诗	,

因此，我们从他的伟大诗篇中得到了：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [poʊ'etɪk]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ,

not	only	the	dominating	poetic	quality	which	is	the	chief	thing	,
不是	仅有的	这	占据主导地位	诗意的	质量	哪个	是	这	首席	事物	,

不仅是最重要的诗意特质，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ([ɔːr] [muːd]) ['pɜ:rfɪktli] ,

enabling	the	poet	to	realise	his	vision	(	or	mood	)	perfectly	,
使能	这	诗人	到	意识到	他的	想象	(	或者	情绪	)	完美	,

使诗人能够完美地实现他的构想（或情境），

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] ['riəlaizd] ['vɪʒənz] ['biːɪŋ]

but	also	the	spectacle	of	a	great	number	of	perfectly	realised	visions	being
但	还	这	奇观	的	一个	伟大的	数字	的	完美	意识到	愿景	存在

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['hɑːrməni] ;

related	to	each	other	with	excellent	harmony	;
有关的	到	每个	其他	和	出色的	和谐	;

而且，还有大量完美实现的景象彼此之间和谐统一，蔚为壮观；

[wi:; wi][get] , ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] — [ə'gen] ['pɜ:rfɪktli] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk]

we	get	,	further	,	a	great	moral	exaltation	—	again	perfectly	realised	by	the	poetic
我们	得到	,	更远	,	一个	伟大的	道德	提高	—	再次	完美	意识到	经过	这	诗意的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

此外，我们还获得了一种伟大的道德崇高感——这同样是通过诗歌的能量完美实现的。

[ænd; ənd][wi:; wi][get] , ['faɪnəli] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌt(ə)lti] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd]

and	we	get	,	finally	,	considerable	subtlety	—	far	more	than	is	generally	allowed
和	我们	得到	,	最后	,	大量	微妙之处	—	远的	更多的	比	是	一般来说	允许

— [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['di:teɪl] .

—	of	psychological	detail	.
—	的	心理	细节	.

最后，我们得到了相当微妙的心理细节——远远超过了通常允许的程度。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˌɑ:rkətek'tɑ:nɪks] , [ðə; ði] [zi:l] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

From	all	these	things	,	the	architectonics	,	the	zeal	for	justice	and	the
从	全部	这些	事物	,	这	建筑学	,	这	热情	为了	正义	和	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

revelation	of	character	,
启示	的	特点	,

从所有这些方面，包括建筑风格、对正义的热忱和性格的展现，

[wi:; wi][get][æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['mɪltənz] [wɜ:rk][ə; eɪ] [pleɪs]

we	get	an	added	and	wholesome	delight	which	gives	Milton's	work	a	place
我们	得到	一个	额外	和	健康	喜	哪个	给予	米尔顿的	工作	一个	地方

[ʌv; əv] ['defɪnətli] ['greɪtər] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] ['hɛrɪks] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['hju:mən]

of	definitely	greater	eminence	than	Herrick's	song	in	the	record	of	human
的	确实	更大的	卓越	比	赫里克的	歌曲	在	这	记录	的	人类

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

我们从中获得了额外的、健康的乐趣，这使得弥尔顿的作品在人类活动史上的地位明显高于赫里克的歌曲。

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪltən] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

In	effect	,	Milton	besides	being	a	poet	,	which	is	the	greatest	of	all	distinctions	,
在	影响	,	米尔顿	除了	存在	一个	诗人	,	哪个	是	这	最	的	全部	区别	,

事实上，除了是一位诗人之外，弥尔顿还拥有着最高的荣誉，

[bɪ'kʌmz] , [baɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz] [wel] ,

becomes	,	by	possession	of	those	other	qualities	,	a	great	man	as	well	,
变成	,	经过	拥有	的	那些	其他	品质	,	一个	伟大的	男人	作为	出色地	,

凭借这些其他品质，他也能成为一位伟人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	I	think	that	this	is	really	what	we	mean	when	we	speak	of	a	great
和	我	思考	那	这	是	真的	什么	我们	意思是	什么时候	我们	说话	的	一个	伟大的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

我认为，这才是我们谈论伟大诗人时真正的含义。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['fæk(ə)lti] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['hju:mən]

Without	his	poetic	faculty	,	although	he	would	fall	in	the	scale	of	human
没有	他的	诗意的	学院	,	虽然	他	会	落下	在	这	规模	的	人类

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

即使失去了诗歌天赋，他在人类的卓越程度上也会有所下降。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'naʊn] , [bɪ'loʊ] , [seɪ] ,

which	is	not	at	all	the	same	thing	as	renown	,	below	,	say	,
哪个	是	不是	在	全部	这	相同的	事物	作为	名声	,	以下	,	说	,

这与下文提到的声望完全是两回事。

[soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [jet] [soʊ] [truː] [ə; eɪ]['poʊət][æz; əz][dʒɑːn] [kler] [[ˌtuː'tuː]] ,

so	humble	a	personality	yet	so	true	a	poet	as	John	Clare	[	2	]	,
所以	谦逊的	一个	性格	然而	所以	真的	一个	诗人	作为	约翰	克莱尔	[	2	]	,

约翰·克莱尔[2] 是一位谦逊的诗人，却又是一位真正的诗人。

['mɪltən] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Milton	would	still	be	a	great	man	,
米尔顿	会	仍然	是	一个	伟大的	男人	,

米尔顿仍然会是一位伟大的人物。

[waɪl] ['herɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

while	Herrick	without	his	poetry	would	be	indistinguishable	from	the	crowd	.
尽管	赫里克	没有	他的	诗	会	是	无法区分的	从	这	人群	.

如果没有诗歌，赫里克就和芸芸众生没什么两样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][æz; əz] ['klɪrli] ['evɪdənt][ɪn] ['mɪltənz] ['poʊətri][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [nɑːt]

And	the	great	man	is	as	clearly	evident	in	Milton's	poetry	as	he	is	clearly	not
和	这	伟大的	男人	是	作为	清楚地	明显	在	米尔顿的	诗	作为	他	是	清楚地	不是

['evɪdənt][ɪn] ['hɛrɪks] .

evident	in	Herrick's	.
明显	在	赫里克的	.

这位伟人在弥尔顿的诗歌中清晰可见，而在赫里克的诗歌中却并不明显。

[ˌtuː'tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] :

2	:	It	may	be	asked	:
2	:	它	可能	是	问	:

2：可能会有人问：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæz; həz][left][noʊ] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪm'self]

"	Do	you	really	think	that	a	poet	who	has	left	no	other	record	of	himself
"	做	你	真的	思考	那	一个	诗人	WHO	有	左边	不	其他	记录	的	他自己

[ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

than	a	page	or	two	of	songs	,
比	一个	页	或者	二	的	歌曲	,

你真的认为一位除了几页歌词之外没有留下任何其他记录的诗人，

['iːv(ə)n]['pɜːrfɪkt] ['sɔŋz] , [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪz]

even	perfect	songs	,	can	claim	a	greater	distinction	than	a	great	man	who	is
甚至	完美的	歌曲	,	能	宣称	一个	更大的	区别	比	一个	伟大的	男人	WHO	是

[nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] ?

not	a	poet	?
不是	一个	诗人	?

即使是完美的歌曲，也能比一位并非诗人的伟人拥有更高的成就吗?

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Let	me	say	,	once	for	all	,	that	I	do	think	so	.
"	让	我	说	,	一次	为了	全部	,	那	我	做	思考	所以	.

"让我最后再说一遍，我的确是这么认为的。"

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn]['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

To	have	written	one	perfect	song	is	to	have	given	witness	and	the	only
到	有	书面	一	完美的	歌曲	是	到	有	给定	证人	和	这	仅有的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪtnəs] ([ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːdiə][ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts]) [ðæt] [ɪz]['faɪnəli]

kind	of	witness	(	in	common	with	the	media	of	other	arts	)	that	is	finally
种类	的	证人	(	在	常见的	和	这	媒体	的	其他	艺术	)	那	是	最后

[ə'θɔːrətɪtɪv] ,

authoritative	,
权威性	,

创作一首完美的歌曲，就等于做出了见证，而且是唯一一种（与其他艺术媒介一样）最终具有权威性的见证。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [suː'priːmli] [ɪg'zæktɪŋ] [muːd] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['riəlaizd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

that	at	least	one	supremely	exacting	mood	has	been	perfectly	realised	;	that	is	to
那	在	至少	一	至高无上	严格	情绪	有	到过	完美	意识到	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

至少有一种极其苛刻的情绪得到了完美体现；也就是说，

[wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'spɪriənst] .

one	moment	of	life	has	been	perfectly	experienced	.
一	片刻	的	生活	有	到过	完美	经验丰富的	.

人生中的某个瞬间被完美地体验了一遍。

[ænd; ənd] [sɪns] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][kən'sepʃ(ə)n] ,

And	since	,	with	our	human	conception	,
和	自从	,	和	我们的	人类	概念	,

而自从我们人类有了这种观念以来，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [noʊ] [gʊd] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

we	can	see	no	good	or	desirable	end	beyond	the	perfect	experience	of	life	,
我们	能	看	不	好的	或者	理想	结尾	超过	这	完美的	经验	的	生活	,

我们看不到除了完美的人生体验之外，还有什么好的或理想的结局。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,

the	man	who	proves	to	us	that	he	has	done	this	,
这	男人	WHO	证明	到	我们	那	他	有	完毕	这	,

向我们证明他做到了这一点的人，

[noʊ] ['mætər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] —

no	matter	though	it	has	been	but	for	a	moment	,	is	more	distinguished	—
不	事情	尽管	它	有	到过	但	为了	一个	片刻	,	是	更多的	杰出的	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

即便只是短暂的一瞬，也无关紧要，反而更加引人注目——也就是说，

[mɔːr] ['defɪnətli] [set][ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənt] — [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] , [wɪð; wɪθ]

more	definitely	set	apart	in	his	own	achievement	—	than	the	man	who	,	with
更多的	确实	放	除	在	他的	自己的	成就	—	比	这	男人	WHO	,	和

[wət'evər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][noʊ'bɪlәti] ,

whatever	earnestness	and	nobility	,
任何	认真	和	贵族	,

他在自身成就方面更加卓尔不群——比那些无论多么真诚和高尚的人，

[hæz; həz][bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

has	but	proved	to	us	that	he	desired	this	perfection	of	experience	,
有	但	已证实	到	我们	那	他	想要的	这	完美	的	经验	,

但这恰恰证明了他渴望这种完美的体验。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk]['æltruɪzəm] .

even	though	the	desire	is	exalted	by	the	most	heroic	altruism	.
甚至	尽管	这	欲望	是	崇高	经过	这	最多	英勇	利他主义	.

即使这种愿望被最英勇的利他主义所颂扬。

[wʌt] [ɪz] ['lɪrɪk] ?

WHAT	IS	LYRIC	?
什么	是	歌词	?

什么是歌词?

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæv; həv]['mɪltən][ænd; ənd] ['herɪk] , [bəuθ]['poʊəts] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

And	so	we	have	Milton	and	Herrick	,	both	poets	,	the	one	a	great	man	,
和	所以	我们	有	米尔顿	和	赫里克	,	两个都	诗人	,	这	一	一个	伟大的	男人	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t] .

the	other	not	.
这	其他	不是	.

于是，我们有了弥尔顿和赫里克，他们都是诗人，一个是伟人，另一个则不是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] .

It	is	a	wide	difference	.
它	是	一个	宽的	不同之处	.

这差别很大。

[greɪt] [men][ɑ:r; ər] [rer] , ['poʊəts][ɑ:r; ər] ['rɛrɚ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Great	men	are	rare	,	poets	are	rarer	,	but	the	great	man	who	is	a	poet	,
伟大的	男人	是	稀有的	,	诗人	是	稀有	,	但	这	伟大的	男人	WHO	是	一个	诗人	,

伟人稀少，诗人更稀少，但既是伟人又是诗人的，

[trænsˈfɪgjərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ɪz][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'vents] .

transfiguring	his	greatness	,	is	the	rarest	of	all	events	.
变形	他的	伟大	,	是	这	最稀有	的	全部	活动	.

超越他的伟大，是世间最罕见的事件。

['mɪltən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz]

Milton	is	one	of	perhaps	a	dozen	names	in	the	history	of	the	world's
米尔顿	是	一	的	也许	一个	打	姓名	在	这	历史	的	这	世界的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

弥尔顿或许是世界文学史上仅有的十几位作家之一。

['herɪk] — [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɪŋkʃn] — [wʌn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [tu:]

Herrick	—	still	with	a	fine	enough	distinction	—	one	of	something	under	two
赫里克	—	仍然	和	一个	美好的	足够的	区别	—	一	的	某物	在下面	二

['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

hundred	in	the	history	of	our	own	.
百	在	这	历史	的	我们的	自己的	.

赫里克——仍然享有相当高的声誉——在我们自己的历史上，这样的人不到两百人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [left] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk]

And	yet	they	are	left	on	equal	terms	in	the	possession	of	the	purely	poetic
和	然而	他们	是	左边	在	平等的	条款	在	这	拥有	的	这	纯粹	诗意的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

然而，在纯粹的诗歌能量的拥有方面，他们却处于平等地位。

['mɪltənz] [ə'tʃi:vmənt] [aʊt'weɪz] ['hɛrɪks] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Milton's	**achievement**	**outweighs**	**Herrick's**	**,**	**but**	**for**	**the**	**reasons**	**that**	**I**	**have**
米尔顿的	成就	胜过	赫里克的	,	但	为了	这	原因	那	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

米尔顿的成就超过了赫里克，但原因我已经提到过了。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['poʊətri] [grəuz] ['betər] [baɪ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz]

and	**not**	**because**	**poetry**	**grows**	**better**	**by**	**accumulation**	**or**	**because**	**it**	**is**
和	不是	因为	诗	生长	更好的	经过	积累	或者	因为	它	是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] ,

possible	**to**	**prove**	**,**
可能的	到	证明	,

并非因为诗歌会随着积累而变得更好，也不是因为可以证明这一点，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] —

or	**even**	**to**	**satisfy**	**any**	**considerable**	**majority**	**of**	**good**	**judges**	**,**	**that**	**—**
或者	甚至	到	满足	任何	大量	多数	的	好的	法官	,	那	—

或者甚至为了满足绝大多数优秀法官的要求，——

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

Ye	**have**	**been**	**fresh**	**and**	**green**	**,**
叶	有	到过	新鲜的	和	绿色的	,

你们一直都很清新翠绿，

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Ye	**have**	**been**	**filled**	**with**	**flowers**	**,**
叶	有	到过	已填	和	花朵	,

你们已被鲜花环绕，

[ænd; ənd][ji:; ji][ðə; ði] [wɔ:ks] [hæv; həv] [bɪn]

And	**ye**	**the**	**walks**	**have**	**been**
和	是的	这	散步	有	到过

是的，散步一直是

[wer] [meɪdz] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['aʊərz] .

Where	**maids**	**have**	**spent**	**their**	**hours**	**.**
在哪里	女佣	有	花费	他们的	小时	.

女佣们度过她们时光的地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [haʊ] [ðeɪ]

You	**have**	**beheld**	**how**	**they**
你	有	观看	如何	他们

你已经亲眼目睹了他们是如何做的

[wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [ɑ:rk] [dɪd] [kʌm]

With	**wicker**	**arks**	**did**	**come**
和	柳条	方舟	做过	来

柳条方舟确实来了。

[tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ]

To	**kiss**	**and**	**bear**	**away**
到	吻	和	熊	离开

亲吻并带走

[ðə; ði] ['rɪtʃər] ['kaʊslɪp] [hoʊm] .

The	**richer**	**cowslips**	**home**	**.**
这	更富有	报春花	家	.

更丰富的报春花回家了。

[juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['swiːtli] [sɪŋ] ,
You've heard them sweetly sing ,
你已经 听到 他们 甜蜜地 唱歌 ,

你听过他们甜美的歌声，

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] :
And seen them in a round :
和 已见 他们 在 一个 圆形的 :

而且我看到它们围成一圈：

[iːtʃ] ['vɜːrdʒɪn][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Each virgin like a spring ,
每个 处女 喜欢 一个 春天 ,

每个处女都像一口泉水，

[wɪð; wɪθ] ['hʌnisʌkl] [kraʊnd] .
With honeysuckles crown'd .
和 金银花 加冕 .

戴着金银花冠冕。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [nʌn] [hɪr]
But now we see none here
但 现在 我们 看 没有任何 这里

但现在这里什么也没看到。

[huːz] ['sɪlvəri] [fiːt] [dɪd] [tred] ,
Whose silvery feet did tread ,
谁 银色 脚 做过 踏 ,

谁的银色双脚曾踏过这里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [her]
And with dishevell'd hair
和 和 - 头发

头发蓬乱

[ðɪs] ['smuːðər] [miːd] .
Adorn'd this smoother mead .
装饰 这 更平滑 蜂蜜酒 .

为这款口感更顺滑的蜂蜜酒锦上添花。

[laɪk] , ['hævɪŋ] [spent]
Like unthrifts , having spent
喜欢 不节俭 , 拥有 花费

就像不节俭的人一样，已经花光了钱

[jʊr; jər] [stɑːk] [ænd; ənd] ['niːdi] [groʊn] ,
Your stock and needy grown ,
你的 库存 和 贫困 生长 ,

您的库存和需要种植的作物，

[juːv] [left] [hɪr] [tuː; tə] [lə'ment]
You've left here to lament
你已经 左边 这里 到 哀叹

你离开这里，只为哀悼。

[jʊr; jər] [pʊr] [ɛ'steɪts] , [ə'loʊn] ,
Your poor estates , alone ,
你的 贫穷的 庄园 , 独自的 ,

你们这些可怜的庄园，孤零零的，

[ɪz] [ɪn'fɪriər] , [ɪn] [spə'sɪfɪkli] [poʊ'etɪk]['kwɑːləti] , [tuː; tə]
is inferior , in specifically poetic quality , to
是 下 , 在 具体来说 诗意的 质量 , 到

就诗歌品质而言，不如

[wiː p] [noʊ] [mɔːr] , ['woʊfl] ['ʃepərdz] , [wiː p] [noʊ] [mɔːr] ,
Weep no more , woeful shepherds , weep no more ,
哭泣 不 更多的 , 悲惨的 牧羊人 , 哭泣 不 更多的 ,

悲伤的牧羊人啊，不要再哭泣了，不要再哭泣了。

[fɔːr; fər] ['lɪsɪdəs] , [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [ɪz][nɑːt] [ded] ,
For Lycidas , your sorrow , is not dead ,
为了 利西达斯 , 你的 悲哀 , 是 不是 死的 ,

利西达斯啊，你的悲伤并未消逝。

[sʌŋk] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [flɔːr] ;
Sunk though he be beneath the watery floor ;
沉没 尽管 他 是 下面 这 水状的 地面 ;

即使他沉入水下;

[soʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ,
So sinks the day - star in the ocean bed ,
所以 水槽 这 天 - 星星 在 这 海洋 床 ,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɑːn] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
And yet anon repairs his drooping head ,
和 然而 匿名 维修 他的 下垂 头 ,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] - ['spæŋgld] [ɔːr]
And tricks his beams , and with new - spangled ore
和 技巧 他的 光束 , 和 和 新的 - 闪闪发光的 矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
Flames in the forehead of the morning sky .
火焰 在 这 前额 的 这 早晨 天空 .

晨曦中仿佛燃起了火焰。

[wiː; wi] [kʌm] , [ðen] ,
We come , then ,
我们 来 , 然后 ,

然后我们来了，

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [wʌt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz]
to the consideration of this specific quality that distinguishes what we recognise
到 这 考虑 的 这 具体的 质量 那 区别 什么 我们 认出
[æz; əz]['poʊətri][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
as poetry from all other verbal expression .
作为 诗 从 全部 其他 口头 表达 .

考虑到诗歌与其他所有语言表达形式之间的这种特殊品质。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['pærədaɪs] [lɔːst] ,
Returning for a moment to Paradise Lost ,
返回 为了 一个 片刻 到 天堂 丢失的 ,

让我们再回到《失乐园》的话题，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪn]
we find that here is a work of art of which the visible and external sign
我们 寻找 那 这里 是 一个 工作 的 艺术 的 哪个 这 可见的 和 外部的 符号
[ɪz][wɜːrdz] .
is words .
是 字 .

我们发现，这里有一件艺术作品，其可见的外部标志是文字。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['kwɑːlətiz] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

That	it	has	three	qualities	—	there	may	be	more	,	but	it	is	not	to	the
那	它	有	三	品质	—	那里	可能	是	更多的	,	但	它	是	不是	到	这

[pɔɪnt] — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['paʊər] ,

point	—	architectural	power	,
观点	—	建筑	力量	,

它具备三个特质——或许还有更多，但这并非重点——建筑的力量，

['mɔːrəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

moral	exaltation	and	a	sense	of	character	,	each	of	which	,
道德	提高	和	一个	感觉	的	特点	,	每个	的	哪个	,

道德崇高和品格意识，这两方面，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [wen] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]

although	it	may	be	more	impressive	when	presented	as	it	were	under	the
虽然	它	可能	是	更多的	感人的	什么时候	呈现	作为	它	是	在下面	这

['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]['kwɑːləti] ,

auspices	of	the	poetic	quality	,
庇护	的	这	诗意的	质量	,

虽然如果以诗意的视角来呈现，可能会更令人印象深刻，

[kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][tɑːm][dʒəʊnz] , ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [læst] ,

can	exist	independently	of	it	,	as	in	Tom	Jones	,	Unto	This	Last	,
能	存在	独立	的	它	,	作为	在	汤姆	琼斯	,	到	这	最后的	,

可以独立于它而存在，例如在汤姆·琼斯的《直到最后》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] [rɪ'spektɪvli] ; [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][læst][ænd; ənd]

and	The	School	for	Scandal	respectively	;	that	there	remains	a	last	and
和	这	学校	为了	丑闻	分别	;	那	那里	遗迹	一个	最后的	和

['dɔmineitiŋ] ['kwɑːləti] ,

dominating	quality	,
占据主导地位	质量	,

以及《丑闻学校》；这表明，仍然存在一种最后且主导性的特质，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [mə'tɪriəl] ,

which	is	not	related	to	intellectual	fusion	of	much	diverse	material	,
哪个	是	不是	有关的	到	知识分子	融合	的	很多	各种各样的	材料	,

这与多种不同材料的智力融合无关，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

as	is	the	first	of	those	other	qualities	,	or	to	the	kind	of	material	,
作为	是	这	第一的	的	那些	其他	品质	,	或者	到	这	种类	的	材料	,

正如其他那些特性中的第一种，或者说，正如材料的种类一样，

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

as	are	the	other	two	,
作为	是	这	其他	二	,

和其他两个一样，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'striːm] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'septɪv] [muːd] [ə'pɑːn] [wət'evər] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

but	to	extreme	activity	of	the	perceptive	mood	upon	whatever	object	it	may
但	到	极端	活动	的	这	有洞察力的	情绪	之上	任何	目的	它	可能

[biː; bi] [də'rektɪd] ,

be	directed	,
是	指导	,

但对于感知情绪在任何其指向的对象上都表现出的极度活跃，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz] ['haɪli] [ɪg'zæktɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rðinəs] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts]

remembering	that	this	activity	is	highly	exacting	as	to	the	worthiness	of	objects
记住	那	这	活动	是	高度	严格	作为	到	这	价值	的	对象

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][kən'sɜ:rn][ɪt'self] .

in	which	it	can	concern	itself	.
在	哪个	它	能	忧虑	本身	.

请记住，这项活动对它所关注的对象的价值有着非常高的要求。

[wi:; wi][faɪnd] , ['fɜ:rðər] ,

We	find	,	further	,
我们	寻找	,	更远	,

我们还发现，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:mən] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][tɑ:m][dʒəʊnz][ɔ:r]['ʌntəˌʌntu]

that	this	is	a	quality	which	it	has	in	common	not	with	Tom	Jones	or	Unto
那	这	是	一个	质量	哪个	它	有	在	常见的	不是	和	汤姆	琼斯	或者	到

[ðɪs] [læst] ,

This	Last	,
这	最后的	,

这是它与《汤姆·琼斯》或《直到最后》所不具备的共同特质。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][æz; əz]

but	with	a	thing	so	inconsiderable	in	all	other	respects	as
但	和	一个	事物	所以	微不足道的	在	全部	其他	尊重	作为

[ðoʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] .

those	songs	of	Herrick's	.
那些	歌曲	的	赫里克的	.

但除此之外，赫里克的那些歌曲却显得微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

And	in	each	case	we	find	that	the	token	of	this	quality	is	a	conviction	that
和	在	每个	案件	我们	寻找	那	这	令牌	的	这	质量	是	一个	定罪	那

[hɪr] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ['tʃoʊzn] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [pleɪst] ;

here	are	words	that	could	not	have	been	otherwise	chosen	or	otherwise	placed	;
这里	是	字	那	可以	不是	有	到过	否则	选定	或者	否则	放置	;

在每一种情况下，我们都发现这种品质的标志是，人们坚信这些词语不可能以其他方式选择或放置；

[ðæt] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]

that	here	is	an	expression	to	rearrange	which	would	be	to	destroy	it	—	a
那	这里	是	一个	表达	到	重新排列	哪个	会	是	到	破坏	它	—	一个

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌskɪn]

conviction	that	we	by	no	means	have	about	the	prose	of	Fielding	and	Ruskin
定罪	那	我们	经过	不	方法	有	关于	这	散文	的	菲尔丁	和	拉斯金

,

,

,

我们认为，这里存在一种可以重新排列的表达方式，而重新排列就会破坏它本身——这种观点我们绝不适用于菲尔丁和罗斯金的散文。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

admirable	as	it	is	.
令人钦佩的	作为	它	是	.

固然令人钦佩。

[wi:; wi][faɪnd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

We	find	,	in	short	,
我们	寻找	,	在	短的	,

简而言之，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ]['iːkwəlz][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['preʃər] ['friːɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][best]
that **this** **quality** **equals** **a** **maximum** **of** **imaginative** **pressure** **freeing** **itself** **in** **the** **best**
那 这 质量 等于 一个 最大限度 的 富有想象力的 压力 释放 本身 在 这 最好的
[wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːrdər] .
words **in** **the** **best** **order** **.**
字 在 这 最好的 命令 .

这种品质相当于想象力发挥到极致，以最佳的语言和顺序释放出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][ɪz][ðə; ði][spə'sɪfɪk][poʊ'etɪk]['kwɑːlətɪ] ;
And **this** **quality** **is** **the** **specific** **poetic** **quality** **;**
和 这 质量 是 这 具体的 诗意的 质量 ;

而这种特质就是诗歌特质；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]
the **presence** **or** **absence** **of** **which** **should** **decide** **for** **us** **,** **without** **any** **other**
这 在场 或者 缺席 的 哪个 应该 决定 为了 我们 , 没有 任何 其他
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,
consideration **whatever** **,**
考虑 任何 ,

它的存在与否应该足以让我们做出决定，无需考虑任何其他因素。

['weðər] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt]['poʊətri] .
whether **what** **is** **before** **us** **is** **or** **is** **not** **poetry** **.**
无论 什么 是 前 我们 是 或者 是 不是 诗 .

眼前的一切究竟是不是诗歌?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɜːrðər] ,
And **it** **seems** **to** **me** **,** **further** **,**
和 它 似乎 到 我 , 更远 ,

而且在我看来，更重要的是，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['lɪrɪk][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs]
that **what** **we** **have** **in** **our** **minds** **when** **we** **speak** **of** **lyric** **is** **precisely** **this**
那 什么 我们 有 在 我们的 思想 什么时候 我们 说话 的 歌词 是 恰恰 这
[seɪm] ['kwɑːlətɪ] ;
same **quality** **;**
相同的 质量 ;

我们谈到抒情时，脑海中浮现的正是这种特质；

[ðæt] ['lɪrɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [poʊ'etɪk]['enərdʒi] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['enədʒiz]
that **lyric** **and** **the** **expression** **of** **pure** **poetic** **energy** **unrelated** **to** **other** **energies**
那 歌词 和 这 表达 的 纯的 诗意的 活力 无关 到 其他 能量
[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
are **the** **same** **thing** **.**
是 这 相同的 事物 .

那句歌词和纯粹的诗歌能量的表达，与其他能量无关，是一回事。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri]
THE **CLASSIFICATION** **OF** **POETRY**
这 分类 的 诗

诗歌的分类

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lɪrɪk] [fɔːrmz] — [tuː; tə][kən'sɪdər]
It **is** **not** **yet** **the** **place** **to** **discuss** **the** **question** **of** **lyric** **forms** **—** **to** **consider**
它 是 不是 然而 这 地方 到 讨论 这 问题 的 歌词 表格 — 到 考虑
[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['lɪrɪk] .
what **kind** **of** **thing** **it** **is** **that** **people** **mean** **when** **they** **speak** **of** **"** **a** **lyric** **.**
什么 种类 的 事物 它 是 那 人们 意思是 什么时候 他们 说话 的 " 一个 歌词 .

现在还不是讨论歌词形式问题的时机——思考人们在谈论"歌词"时指的是什么。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt][ə; eɪ]['lɪrɪk][ɪz][æn; ən]
" First we must consider the commonly accepted opinion that a lyric is an
" 第一的 我们 必须 考虑 这 通常 公认 观点 那 一个 歌词 是 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
expression of personal emotion ,
表达 的 个人的 情感 ,

首先，我们必须考虑一个普遍接受的观点，即歌词是个人情感的表达，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪrɪk][ænd; ənd] ,
with its implication that there is an essential difference between a lyric and ,
和 它是 含义 那 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 一个 歌词 和 ,

这暗示着歌词与……之间存在着本质区别。

[seɪ] , [drə'mætɪk][ɔːr] ['nærətɪv] ['poʊətri] .
say , dramatic or narrative poetry .
说 , 戏剧性 或者 叙述 诗 .

例如，戏剧诗或叙事诗。

[ə; eɪ]['lɪrɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][ɪz][ɔːl]
A lyric , it is true , is the expression of personal emotion , but then so is all
一个 歌词 , 它 是 真的 , 是 这 表达 的 个人的 情感 , 但 然后 所以 是 全部
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

歌词的确是个人情感的表达，但所有的诗歌不都是如此吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]
and to suppose that there are several kinds of poetry , differing from
和 到 认为 那 那里 是 一些 种类 的 诗 , 不同 从
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['es(ə)ns] ,
each other in essence ,
每个 其他 在 本质 ,

并且认为存在几种本质上彼此不同的诗歌类型，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['hoʊlli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['biːɪŋ] .
is to be deceived by wholly artificial divisions which have no real being .
是 到 是 受骗 经过 完全 人造的 部门 哪个 有 不 真实的 存在 .

会被完全人为划分、毫无真实存在的界限所蒙蔽。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri] , ['epɪk]['poʊətri][ænd; ənd] ['nærətɪv] ['poʊətri][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
To talk of dramatic poetry , epic poetry and narrative poetry is to talk of
到 讲话 的 戏剧性 诗 , 史诗 诗 和 叙述 诗 是 到 讲话 的
[θriː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — ['epɪk] ,
three different things — epic ,
三 不同的 事物 — 史诗 ,

谈论戏剧诗、史诗和叙事诗，就是在谈论三种不同的事物——史诗、

['drɑːmə][ænd; ənd] ['nærətɪv] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
drama and narrative ; but each is combined with a fourth thing in common ,
戏剧 和 叙述 ; 但 每个 是 合并 和 一个 第四 事物 在 常见的 ,

戏剧和叙事；但它们都与第四个共同点结合在一起，

[wɪtʃ] [ɪz]['poʊətri] , [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,
which is poetry , which , in turn ,
哪个 是 诗 , 哪个 , 在 转动 ,

这就是诗歌，而诗歌，反过来，

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪrɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]
is **in** **itself** **of** **precisely** **the** **same** **nature** **as** **the** **lyric** **of** **which** **we** **are** **told**
是 在 本身 的 恰恰 这 相同的 自然 作为 这 歌词 的 哪个 我们 是 讲述
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] .
that **it** **is** **yet** **a** **further** **kind** **of** **poetry** **.**
那 它 是 然而 一个 更远 种类 的 诗 .

它本身与抒情诗的性质完全相同，而我们却被告知，抒情诗是另一种诗歌形式。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]
Let **us** **here** **take** **a** **passage** **from** **a** **play** **and** **consider** **it** **in** **relation** **to**
让 我们 这里 拿 一个 通道 从 一个 玩 和 考虑 它 在 关系 到
[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
this **suggestion** **:**
这 建议 :

让我们从剧本中选取一段文字，并结合这个观点来思考：

[klaʊn] .
CLOWN **.**
小丑 .

小丑。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] .
I **wish** **you** **all** **joy** **of** **the** **worm** **.**
我 希望 你 全部 喜悦 的 这 蠕虫 .

祝愿你们都能享受到蚯蚓带来的快乐。

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[klaʊn] .
CLOWN **.**
小丑 .

小丑。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rm] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
You **must** **think** **this** **,** **look** **you** **,** **that** **the** **worm** **will** **do** **his** **kind** **.**
你 必须 思考 这 , 看 你 , 那 这 蠕虫 将要 做 他的 种类 .

你瞧，你肯定这么想，认为虫子会做同类的事。

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[eɪ] , [eɪ] ; [ˌfer'wel] .
Ay **,** **ay** **;** **farewell** **.**
哎 , 哎 ; 告别 .

哎，哎；再见。

[klaʊn] .
CLOWN **.**
小丑 .

小丑。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][wɜːrm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][waɪz] ['piːp(ə)l]

Look	**you**	**,**	**the**	**worm**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**but**	**in**	**the**	**keeping**	**of**	**wise**	**people**
看	你	,	这	蠕虫	是	不是	到	是	可信	但	在	这	保持	的	明智的	人们

;
;
;

听着，虫子不可信赖，只有智者才能照看它；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrm] .

for	**indeed**	**there**	**is**	**no**	**goodness**	**in**	**the**	**worm**	**.**
为了	的确	那里	是	不	善良	在	这	蠕虫	.

因为虫子身上确实没有任何善良之处。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[teɪk] [ðaʊ] [noʊ] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːdid] .

Take	**thou**	**no**	**care**	**;**	**it**	**shall**	**be**	**heeded**	**.**
拿	你	不	关心	;	它	将	是	听从了	.

你不必担心；它终将被重视。

[klaʊn] .

CLOWN .

小丑 .

小丑。

['veri] [gʊd] .

Very good .

非常 好的 .

非常好。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] .

Give	**it**	**nothing**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**for**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**the**	**feeding**	**.**
给	它	没有什么	,	我	祈祷	你	,	为了	它	是	不是	值得	这	喂养	.

求求你们，不要喂它，因为它不值得喂养。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌem 'iː] ?

Will	**it**	**eat**	**me**	**?**
将要	它	吃	我	?

它会吃掉我吗?

[klaʊn] .

CLOWN .

小丑 .

小丑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɪmp(ə)l]

You	**must**	**not**	**think**	**I**	**am**	**so**	**simple**
你	必须	不是	思考	我	是	所以	简单的

你别以为我这么简单。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hɪm'self] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]

but	**I**	**know**	**the**	**devil**	**himself**	**will**	**not**	**eat**	**a**
但	我	知道	这	魔鬼	他自己	将要	不是	吃	一个

但我知道，就连魔鬼也不会吃一个

['wʊmən] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] ,

woman	**;**	**I**	**know**	**that**	**a**	**woman**	**is**	**a**	**dish**	**for**	**the**	**gods**	**,**
女士	;	我	知道	那	一个	女士	是	一个	盘子	为了	这	神	,

女人；我知道女人是神明的盘中餐，

[ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dres] [hɜːr; hər] [nɑːt] .

if	**the**	**devil**	**dress**	**her**	**not**	**.**
如果	这	魔鬼	裙子	她	不是	.

如果魔鬼不给她穿衣服。

[bʌt; bət] , ['truːli] , [ðiːz]

But	**,**	**truly**	**,**	**these**
但	,	真的	,	这些

但实际上，这些

[seɪm] ['hɔːsən] ['dɛvəlz] [duː] [ðə; ði] [gɔdz] [greɪt] [hɑːrm] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ɪn] ['evri] [ten]

same	**whoreson**	**devils**	**do**	**the**	**gods**	**great**	**harm**	**in**	**their**	**women**	**,**	**for**	**in**	**every**	**ten**
相同的	私生子	魔鬼	做	这	神	伟大的	伤害	在	他们的	女性	,	为了	在	每一个	十

[ðæt] [ðeɪ]

that	**they**
那	他们

同样的淫荡恶魔在神明的女人身上作恶多端，因为每十个女人中就有一个是他们的。

[meɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɑːr] [faɪv] .

make	**the**	**devils**	**mar**	**five**	**.**
制作	这	魔鬼	马尔	五	.

让魔鬼破坏五。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wel] , [get] [ðiː] [gɔːn] ; [ˌfer'wel] .

Well	**,**	**get**	**thee**	**gone**	**;**	**farewell**	**.**
出色地	,	得到	你	已消失	;	告别	.

好了，快走吧；再见。

[klaʊn] .

CLOWN	**.**
小丑	.

小丑。

[jes] , [fər'suːθ] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] .

Yes	**,**	**forsooth**	**;**	**I**	**wish**	**you**	**joy**	**of**	**the**	**worm**	**.**
是的	,	真的	;	我	希望	你	喜悦	的	这	蠕虫	.

是的，的确如此；我祝你享受虫子的乐趣。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .

Re	**-**	**enter**	**IRAS**	**.**
关于	-	进入	IRAS	.

重新进入IRAS。

[ˌkliːə'pætrə] . [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [roʊb] , [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kraʊn] ;

CLEOPATRA	**.**	**Give**	**me**	**my**	**robe**	**,**	**put**	**on**	**my**	**crown**	**;**
克利奥帕特拉	.	给	我	我的	长袍	,	放	在	我的	王冠	;

克利奥帕特拉：把我的长袍给我，把我的王冠戴在我头上；

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [noʊ] [mɔːr]

I	**have**	**Immortal**	**longings**	**in**	**me**	**;**	**now**	**no**	**more**
我	有	不朽	渴望	在	我	;	现在	不	更多的

我心中怀有永恒的渴望；如今已不再有

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [greɪp] [ʃæl; ʃəl] [mɔɪst] [ðɪs] [lɪp] .

The	juice	of	Egypt's	grape	shall	moist	this	lip	.
这	汁	的	埃及的	葡萄	将	潮湿	这	唇	.

埃及葡萄的汁液将润湿我的嘴唇。

[yɛə] , [yɛə] , [gʊd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ; [kwɪk] .

Yare	,	yare	,	good	Iras	;	quick	.
雅尔	,	呀	,	好的	伊拉斯	;	快的	.

呀呀，好伊拉斯；快点。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr]

Methinks	I	hear
我觉得	我	听到

我想我听到了

['æntəni][kɔːl] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [raʊz] [hɪm'self]

Antony	call	;	I	see	him	rouse	himself
安东尼	称呼	;	我	看	他	唤醒	他自己

安东尼呼唤；我看到他起身了。

[tuː; tə] [preɪz] [maɪ]['noʊb(ə)l][ækt] ; [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mɑːk]

To	praise	my	noble	act	;	I	hear	him	mock
到	称赞	我的	高贵	行为	;	我	听到	他	嘲笑

为了赞扬我的高尚行为；我却听到他嘲讽

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['sizər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [men]

The	luck	of	Cæsar	,	which	the	gods	give	men
这	运气	的	凯撒	,	哪个	这	神	给	男人

凯撒的运气，是神赐予人类的。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər]['æftər] [ræθ] ; ['hʌzbənd] , [aɪ] [kʌm] :

To	excuse	their	after	wrath	;	husband	,	I	come	:
到	原谅	他们的	后	愤怒	;	丈夫	,	我	来	:

为了原谅他们事后的愤怒；丈夫，我来了:

[naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [pruːv] [maɪ]['taɪt(ə)l] !

Now	to	that	name	my	courage	prove	my	title	!
现在	到	那	姓名	我的	勇气	证明	我的	标题	!

现在，我的勇气足以证明我的名声!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪər][ænd; ənd] [er] ; [maɪ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts]

I	am	fire	and	air	;	my	other	elements
我	是	火	和	空气	;	我的	其他	元素

我是火与风；我的其他元素

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə]['beɪsər][laɪf] .

I	give	to	baser	life	.
我	给	到	基础	生活	.

我献身于卑贱的生活。

[soʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

So	;	have	you	done	?
所以	;	有	你	完毕	?

所以，你做完了吗?

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][læst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] .

Come	then	,	and	take	the	last	warmth	of	my	lips	.
来	然后	,	和	拿	这	最后的	温暖	的	我的	嘴唇	.

来吧，感受我唇上最后的温暖。

[ˌfer'wel] , [kaɪnd] ['tʃɑːmiən] ; ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

Farewell	,	kind	Charmian	;	Iras	,	long	farewell	.
告别	,	种类	查米安	;	伊拉斯	,	长的	告别	.

再见了，善良的查米安；伊拉斯，永别了。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] ,

I	have	chosen	this	passage	not	because	of	its	singular	beauty	,
我	有	选定	这	通道	不是	因为	的	它是	单数	美丽	,

我选择这段文字并非因为它有多么优美，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

but	because	it	is	peculiarly	to	our	present	purpose	.
但	因为	它	是	奇特地	到	我们的	展示	目的	.

但因为这与我们目前的目的密切相关。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['ʃeɪkspɪr] ,

In	the	first	place	,	Shakespeare	,
在	这	第一的	地方	,	莎士比亚	,

首先是莎士比亚，

[baɪ]['juːzɪŋ][bəuθ][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] — [wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['ʌndər]['sɪmələr]

by	using	both	prose	and	verse	—	which	he	by	no	means	always	does	under	similar
经过	使用	两个都	散文	和	诗	—	哪个	他	经过	不	方法	总是	做	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] — [meɪks] [ə; eɪ] [klɪr] ['fɔːrm(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz]['poʊətri][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

circumstances	—	makes	a	clear	formal	division	between	what	is	poetry	and	what	is
情况	—	制作	一个	清除	正式的	分配	之间	什么	是	诗	和	什么	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他同时运用散文和诗歌——在类似情况下他并非总是这样做——从而在诗歌和非诗歌之间建立了一种清晰的形式界限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [mæg'nɪfɪsntli] [kən'traɪvd] ['drɑːmə] , [bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] ['eksɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	all	magnificently	contrived	drama	,	but	down	to	the	Clown's	exit	it	is
它	是	全部	壮丽	人为的	戏剧	,	但	向下	到	这	小丑的	出口	它	是

[nɑːt]['poʊətri] .

not	poetry	.
不是	诗	.

这一切都是精心设计的戏剧，但直到小丑退场，它都算不上诗意。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [muːd]

The	significance	of	the	Clown	does	not	demand	of	Shakespeare's	imaginative	mood
这	意义	的	这	小丑	做	不是	要求	的	莎士比亚的	富有想象力的	情绪

[ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst][æk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['poʊətri] .

that	highest	activity	that	would	force	him	to	poetry	.
那	最高	活动	那	会	力量	他	到	诗	.

小丑的意义并不要求莎士比亚发挥出最高的想象力，以至于创作出诗歌。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [hæz; həz] [greɪt] ['eksələns] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eksələns] .

The	short	dialogue	has	great	excellence	,	but	not	this	kind	of	excellence	.
这	短的	对话	有	伟大的	卓越	,	但	不是	这	种类	的	卓越	.

这段简短的对话非常精彩，但并非这种精彩。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	fact	that	it	occurs	in	what	we	call	a	poetic	drama	does	not	make	it
这	事实	那	它	发生	在	什么	我们	称呼	一个	诗意的	戏剧	做	不是	制作	它

['poʊətri] ;

poetry	;
诗	;

它出现在我们称之为诗剧的作品中，但这并不意味着它就是诗歌；

[ɪts] [faɪn] [drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][poʊ'etɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

its	fine	dramatic	significance	does	not	give	it	poetic	significance	.
它是美好的		戏剧性	意义	做	不是	给	它	诗意的	意义	.

它所具有的戏剧性意义并不赋予它诗意意义。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri] ,

We	are	living	in	a	world	of	dramatic	poetry	,
我们	是	活的	在	一个	世界	的	戏剧性	诗	,

我们生活在一个充满戏剧性诗意的世界里。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['drɑ:mə][ænd; ənd]

and	yet	we	have	here	a	perfectly	clear	distinction	between	the	drama	and
和	然而	我们	有	这里	一个	完美	清除	区别	之间	这	戏剧	和

[ðə; ði]['poʊətri] ,

the	poetry	,
这	诗	,

然而，我们在这里却能清晰地区分戏剧和诗歌。

[sɪns] [wi:; wi] ['defɪnətli] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

since	we	definitely	have	the	one	without	the	other	.
自从	我们	确实	有	这	一	没有	这	其他	.

因为我们肯定只有其中一个，而没有另一个。

[ðen] , [wen] [ˌkli:ə'pætrə] [bɪ'gɪnz] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] [spi:tʃ] ,

Then	,	when	Cleopatra	begins	her	farewell	speech	,
然后	,	什么时候	克利奥帕特拉	开始	她	告别	演讲	,

然后，当克利奥帕特拉开始她的告别演说时，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

we	have	the	addition	of	poetry	and	a	continuance	of	the	drama	.
我们	有	这	添加	的	诗	和	一个	继续	的	这	戏剧	.

我们加入了诗歌，并延续了戏剧的情节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spi:tʃ] ['ɪləstreɪts] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ]

And	this	speech	illustrates	perfectly	the	suggestion	that	the	quality	which
和	这	演讲	图示	完美	这	建议	那	这	质量	哪个

[ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] ['lɪrɪk][ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɔ:l]['poʊətri] .

is	commonly	said	to	be	exclusively	lyric	is	the	quality	of	all	poetry	.
是	通常	说	到	是	只	歌词	是	这	质量	的	全部	诗	.

这段演讲完美地说明了这样一种观点：通常被认为是抒情诗独有的品质，其实是所有诗歌的共同品质。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'fætɪk] [wei] .

It	illustrates	it	in	a	particularly	emphatic	way	.
它	图示	它	在	一个	特别	强调	方式	.

它以一种特别强调的方式说明了这一点。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kwestʃənəbli] ['poʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli]

For	not	only	is	it	unquestionably	poetry	,	but	it	is	also	unquestionably
为了	不是	仅有的	是	它	毫无疑问	诗	,	但	它	是	还	毫无疑问

[drə'mætɪk] .

dramatic	.
戏剧性	.

这不仅无疑是一首诗，而且也无疑是一部戏剧作品。

['veri] ['klɪrli] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ['spi:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ;

Very	clearly	the	poet	is	not	here	speaking	out	of	his	own	actual	experience	;
非常	清楚地	这	诗人	是	不是	这里	请讲	出去	的	他的	自己的	实际的	经验	;

很明显，诗人在这里并非根据自己的真实经历来表达；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ['spi:kɪŋ] , [wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] :

it	is	a	woman	speaking	,	one	who	is	a	queen	:
它	是	一个	女士	请讲	,	一	WHO	是	一个	女王	:

说话的是一位女性，一位女王：

[hu:] [ɪz] [rekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kɪŋz] :

who	is	wrecked	upon	the	love	of	kings	:
WHO	是	损毁	之上	这	爱	的	国王	:

谁因爱上君王而堕落：

[huː] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .

who	knows	that	she	is	about	to	die	a	strange	and	sudden	death	.
WHO	知道	那	她	是	关于	到	死	一个	奇怪的	和	突然	死亡	.

谁知道她即将离奇地死去呢?

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ɪn] [poʊˈetɪk] [ˈdrɑːmə] [wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt]

So	that	if	the	impulse	of	the	poetry	in	poetic	drama	were	essentially	different
所以	那	如果	这	冲动	的	这	诗	在	诗意的	戏剧	是	本质上	不同的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] ,

from	the	impulse	of	lyric	,
从	这	冲动	的	歌词	,

因此，如果说诗剧中的诗歌冲动与抒情诗的冲动本质上不同，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ]

if	the	personal	experience	which	is	said	to	be	this	latter	were	something
如果	这	个人的	经验	哪个	是	说	到	是	这	后者	是	某物

[ˈdifərɪŋ] [ɪn] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

differing	in	kind	from	the	experience	which	is	the	source	of	what	is	called
不同	在	种类	从	这	经验	哪个	是	这	来源	的	什么	是	称为

[drəˈmætɪk] [ˈpoʊətri] ,

dramatic	poetry	,
戏剧性	诗	,

如果所谓后者所指的个人经历与所谓戏剧诗歌的来源经历本质上有所不同，

[ðen] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [pərˈsiːvd]

then	here	is	a	case	where	the	essential	difference	could	surely	be	perceived
然后	这里	是	一个	案件	在哪里	这	基本的	不同之处	可以	一定	是	感知

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] .

and	defined	.
和	定义	.

那么，这里就一定存在一个可以感知和界定本质区别的例子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

It	cannot	be	defined	,	for	it	does	not	exist	.
它	不能	是	定义	,	为了	它	做	不是	存在	.

它无法定义，因为它并不存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

It	is	a	fallacy	to	suppose	that	experience	is	any	the	less	personal	because
它	是	一个	谬论	到	认为	那	经验	是	任何	这	较少的	个人的	因为

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .

it	is	concerned	with	an	event	happening	to	someone	else	.
它	是	担心的	和	一个	事件	发生	到	某人	别的	.

认为因为经历是发生在别人身上的事件，所以就不那么具有个人性，这是一种谬误。

[ɪf] [maɪ] [frend] [fɔːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪknəs] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪf] [maɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ɪz]

If	my	friend	falls	to	a	mortal	sickness	my	experience	,	if	my	imaginative	faculty	is
如果	我的	朋友	瀑布	到	一个	凡人	疾病	我的	经验	,	如果	我的	富有想象力的	学院	是

[əˈkjuːt] ,

acute	,
急性	,

如果我的朋友不幸罹患绝症，我的经验，如果我的想象力敏锐，

[ɪz] [æz; əz] [ˈpɔɪnjənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [əˈtʃiːvz] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

is	as	poignant	as	his	;	if	he	achieves	some	great	good	fortune	,
是	作为	令人心酸的	作为	他的	;	如果	他	实现	一些	伟大的	好的	财富	,

和他一样令人心酸；如果他获得了某种巨大的好运，

[maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [æz; əz] [ˈvɪgərəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

my	delight	is	as	vigorous	as	his	.
我的	喜	是	作为	蓬勃	作为	他的	.

我的喜悦和他一样强烈。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] ,

And	**if**	**I**	**am**	**a**	**poet**	**,**
和	如果	我	是	一个	诗人	,

如果我是一位诗人，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [griːf] [ɔːr] ['pleʒər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn]

and	**choose**	**to**	**express**	**the**	**grief**	**or**	**pleasure**	**as**	**if**	**it**	**were**	**his**	**concern**
和	选择	到	表达	这	悲伤	或者	乐趣	作为	如果	它	是	他的	忧虑

[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] ,

and	**not**	**mine**	**,**
和	不是	矿	,

并选择将悲伤或喜悦表达得好像是他自己的事，而不是我的事。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪt] [les] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	**experience**	**does**	**not**	**become**	**one**	**whit**	**less**	**personal**	**to**	**me**	**.**
这	经验	做	不是	变得	一	白色	较少的	个人的	到	我	.

这段经历对我来说丝毫没有变得不那么私人化。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] ,

You	**may**	**,**	**if**	**it**	**is**	**convenient**	**,**
你	可能	,	如果	它	是	方便的	,

如果方便的话，你可以这样做。

[kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['lɪrɪk] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]

call	**the**	**result**	**lyric**	**if**	**I**	**speak**	**as**	**though**	**the**	**experience**	**is**	**my**	**own**	**and**
称呼	这	结果	歌词	如果	我	说话	作为	尽管	这	经验	是	我的	自己的	和

[drə'mætɪk]['poʊətri] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

dramatic	**poetry**	**if**	**I**	**speak**	**of**	**it**	**as**	**being**	**his**	**,**
戏剧性	诗	如果	我	说话	的	它	作为	存在	他的	,

如果我把这段经历当作我自己的经历来描述，就称其为抒情诗；如果我把它当作他的经历来描述，就称其为戏剧诗。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'djʊsɪŋ] [pjʊr]

but	**what**	**you**	**are**	**really**	**saying**	**is**	**that**	**in**	**the**	**one**	**case**	**I**	**am**	**producing**	**pure**
但	什么	你	是	真的	说	是	那	在	这	一	案件	我	是	生产	纯的

['poʊətri] ,

poetry	**,**
诗	,

但你真正想说的是，在某一情况下，我创作的是纯粹的诗歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抒情诗：一篇散文(The Lyric An Essay)

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'djʊsɪŋ] ['poʊətri][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['steɪtmənt]

and	in	the	other	I	am	producing	poetry	in	conjunction	with	dramatic	statement
和	在	这	其他	我	是	生产	诗	在	连词	和	戏剧性	陈述

.

:

.

另一方面，我创作的诗歌与戏剧陈述相结合。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['kwɑ:lətɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] .

The	poetic	quality	is	the	same	in	either	case	.
这	诗意的	质量	是	这	相同的	在	任何一个	案件	.

两种情况下，诗意都是一样的。

[ˌkli:ə'pætrəz] [spi:tʃ] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] : [ɪts][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] [ɪz]

Cleopatra's	speech	is	notable	for	two	things	:	its	dramatic	significance	,	which	is
克利奥帕特拉的	演讲	是	值得注意的	为了	二	事物	:	它是	戏剧性	意义	,	哪个	是

[əd'mɪtɪdlɪ] [kən'traɪvd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

admittedly	contrived	by	Shakespeare	,
诚然	人为的	经过	莎士比亚	,

克利奥帕特拉的演讲之所以引人注目，有两点：一是其戏剧性的意义，虽然这无疑是莎士比亚刻意安排的；

[ænd; ənd][ɪts]['poʊətri] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['klɪrlɪ]

and	its	poetry	which	springs	from	an	intensity	of	experience	which	is	clearly
和	它是	诗	哪个	弹簧	从	一个	强度	的	经验	哪个	是	清楚地

,

,

,

它的诗歌源于一种清晰而强烈的体验，

[ən'les] [wi:; wi] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , ['ʃeɪkˌspi:rz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌkli:ə'pætrəz] .

unless	we	juggle	with	words	,	Shakespeare's	and	not	Cleopatra's	.
除非	我们	杂耍	和	字	,	莎士比亚的	和	不是	克利奥帕特拉的	.

除非我们玩弄文字游戏，玩弄的是莎士比亚的文字，而不是克利奥帕特拉的文字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [mu:d] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [hæz; həz][nɑ:t]

The	fact	that	the	material	upon	which	the	poet's	mood	has	worked	has	not
这	事实	那	这	材料	之上	哪个	这	诗人的	情绪	有	工作	有	不是

[bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][hæz; həz]

been	confined	to	some	event	that	has	happened	to	himself	but	has
到过	受限	到	一些	事件	那	有	发生	到	他自己	但	有

[ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

included	the	condition	of	an	imagined	being	does	not	alter	the	radical
包括	这	状况	的	一个	想象	存在	做	不是	改变	这	激进的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]['prɑ:dʌkt] .

significance	of	his	experience	or	influence	the	essential	nature	of	its	product	.
意义	的	他的	经验	或者	影响	这	基本的	自然	的	它是	产品	.

诗人创作的素材不仅局限于他自身经历的事件，还包括想象中的人物状态，但这并不改变他经历的根本意义，也不会影响其作品的本质。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] [meɪ] ['ɑ:pəreɪt][ɑ:n] ['meni] [θɪŋz] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mudz] ,

The	poetic	energy	may	operate	on	many	things	through	a	million	moods	,
这	诗意的	活力	可能	操作	在	许多	事物	通过	一个	百万	情绪	,

诗意的能量可以通过千变万化的方式作用于许多事物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ɪz][ɪ'mju:təb(ə)l] .

but	the	character	of	the	energy	is	immutable	.
但	这	特点	的	这	活力	是	不可更改的	.

但能量的性质是不变的。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv]['lɪrɪk] ,

And	when	we	speak	of	lyric	,
和	什么时候	我们	说话	的	歌词	,

当我们谈到歌词时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['enərdʒi][ˌʌn'mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

thinking	of	the	direct	and	simple	activity	of	this	energy	unmodified	by	the
思维	的	这	直接的	和	简单的	活动	的	这	活力	未修改	经过	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['enədʒiz] ,

process	of	any	other	energies	,
过程	的	任何	其他	能量	,

想到这种能量的直接和简单的活动，它不受任何其他能量过程的影响，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [klɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [si:] [ðæt] [wi:; wi] [mi:n] [pjʊr]

we	shall	,	if	we	get	our	mind	clear	about	it	,	see	that	we	mean	pure
我们	将	,	如果	我们	得到	我们的	头脑	清除	关于	它	,	看	那	我们	意思是	纯的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

如果我们能理清思路，就会明白我们指的是纯粹的诗歌。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['poʊətri][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstənt][ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ɪn]

and	we	shall	recognise	this	poetry	as	being	constant	in	its	essential	properties	in
和	我们	将	认出	这	诗	作为	存在	持续的	在	它是	基本的	特性	在

[wət'evər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wi:; wi] [meɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

whatever	association	we	may	henceforth	find	it	.
任何	协会	我们	可能	今后	寻找	它	.

我们将认识到，无论我们今后在何种场合下发现这种诗歌，它的基本属性都是恒定的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][set][aʊt] ,

If	it	is	allowed	,	as	,	for	the	reasons	I	have	attempted	to	set	out	,
如果	它	是	允许	,	作为	,	为了	这	原因	我	有	尝试过	到	放	出去	,

如果允许的话，正如我已尝试阐述的理由，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['veriəb(ə)l]

I	think	it	rightly	may	be	,	that	the	purely	poetic	energy	is	not	a	variable
我	思考	它	没错	可能	是	,	那	这	纯粹	诗意的	活力	是	不是	一个	多变的

['kwɑ:ləti] ,

quality	,
质量	,

我认为这种说法或许有道理，纯粹的诗歌能量并非一种可变的特质。

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['defɪnətli]

that	of	any	given	expression	of	a	man's	mental	activity	it	can	definitely
那	的	任何	给定	表达	的	一个	男人的	精神的	活动	它	能	确实

[bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t]['poʊətri] ,

be	said	that	it	is	or	is	not	poetry	,
是	说	那	它	是	或者	是	不是	诗	,

也就是说，对于一个人精神活动的任何特定表达，都可以明确地判断它是否是诗歌。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] , — [kæn; kən][wʌn]['poʊəm][bi:; bi] ['betər]

there	remains	one	question	to	be	answered	,	—	Can	one	poem	be	better
那里	遗迹	一	问题	到	是	回答	,	—	能	一	诗	是	更好的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

than	another	,
比	其他	,

还有一个问题需要解答——一首诗能否比另一首诗更好？

[ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər]['truːli]['poʊəmz] ?
if **both** **are** **truly** **poems** **?**
如果 两个都 是 真的 诗歌 ?

如果它们都是真正的诗呢?

[ɔːr][kæn; kən][wʌn]['poʊət] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,
Or **can** **one** **poet** **,** **by** **reason** **of** **his** **poetry** **,**
或者 能 一 诗人 , 经过 原因 的 他的 诗 ,

或者，一位诗人能否仅仅因为他的诗歌，

[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['poʊət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
be **better** **than** **another** **poet** **by** **reason** **of** **his** **?**
是 更好的 比 其他 诗人 经过 原因 的 他的 ?

因为他的才华，就比其他诗人更优秀吗?

[ɪz] [kiːts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['betər] ['poʊət][ðæn; ðən] ['sʌklɪŋ] ?
Is **Keats** **,** **for** **example** **,** **a** **better** **poet** **than** **Suckling** **?**
是 济慈 , 为了 例子 , 一个 更好的 诗人 比 乳 ?

例如，济慈比萨克林更优秀吗?

['evri] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪf] [ðæt] ['kwestʃən][wɜːr; wər][pʊt] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
Every **good** **judge** **of** **poetry** **,** **if** **that** **question** **were** **put** **,** **would** **be** **likely** **to**
每一个 好的 法官 的 诗 , 如果 那 问题 是 放 , 会 是 可能 到
['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] —
answer **without** **hesitation** **—**
回答 没有 犹豫 —

任何一位优秀的诗歌鉴赏家，如果被问到这个问题，都可能会毫不犹豫地回答——

[jes] , [hiː; hi][ɪz] .
Yes **,** **he** **is** **.**
是的 , 他 是 .

是的，他就是。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ,
And **yet** **the** **answer** **,** **although** **the** **reason** **for** **it** **may** **be** **found** **and** **,**
和 然而 这 回答 , 虽然 这 原因 为了 它 可能 是 成立 和 ,

然而，答案虽然可能找到原因，但

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə'laʊd] , [dʌz] [nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [dɪs'kredɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
in **a** **sense** **,** **allowed** **,** **does** **not** **in** **any** **way** **discredit** **the** **principle** **that** **has** **been**
在 一个 感觉 , 允许 , 做 不是 在 任何 方式 诋毁 这 原则 那 有 到过
[dɪ'faɪnd] .
defined **.**
定义 .

从某种意义上说，允许这样做，丝毫不会损害已定义的原则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
With **a** **passage** **from** **each** **of** **these** **poets** **at** **his** **best** **before** **us** **,**
和 一个 通道 从 每个 的 这些 诗人 在 他的 最好的 前 我们 ,

眼前呈现的是这几位诗人各自最优秀的作品片段，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] .
let **us** **see** **what** **we** **find** **.**
让 我们 看 什么 我们 寻找 .

让我们看看能发现什么。

[ðɪs] [frʌm; frəm] [kiːts] :
This **from** **Keats** **:**
这 从 济慈 :

这是济慈的一句话:

[ðaʊ] [wɑːst][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [deθ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɜːrd] !

Thou	**wast**	**not**	**born**	**for**	**death**	**,**	**immortal**	**Bird**	**!**
你	浪费	不是	出生	为了	死亡	,	不朽	鸟	!

不朽之鸟，你并非生来就该死亡！

[noʊ] ['hʌŋgri] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tred] [ðiː] [daʊn] ;

No	**hungry**	**generations**	**tread**	**thee**	**down**	**;**
不	饥饿的	几代人	踏	你	向下	;

没有饥饿的世代能践踏你；

[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	**voice**	**I**	**hear**	**this**	**passing**	**night**	**was**	**heard**
这	嗓音	我	听到	这	通过	夜晚	曾是	听到

今夜我听到的声音，是被听到的。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [baɪ] ['empərər] [ænd; ənd] [klaʊn] :

In	**ancient**	**days**	**by**	**emperor**	**and**	**clown**	**:**
在	古老的	天	经过	皇帝	和	小丑	:

在古代，由皇帝和小丑主演：

[pər'hæps][ðə; ði][self] - [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ]

Perhaps	**the**	**self**	**-**	**same**	**song**	**that**	**found**	**a**	**path**
也许	这	自己	-	相同的	歌曲	那	成立	一个	小路

或许正是同一首歌找到了出路

[θruː] [ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [wen] , [sɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm]

Through	**the**	**sad**	**heart**	**of**	**Ruth**	**,**	**when**	**,**	**sick**	**for**	**home**
通过	这	伤心	心	的	露丝	,	什么时候	,	生病的	为了	家

露丝悲伤的心啊，当她生病回家时

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [terz] [ə'mɪd][ðə; ði]['eɪliən][kɔːrn] ;

She	**stood**	**in**	**tears**	**amid**	**the**	**alien**	**corn**	**;**
她	站立	在	眼泪	之中	这	外星人	玉米	;

她泪流满面地站在陌生的玉米地里；

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɔːft] - [taɪmz] [hæθ]

The	**same**	**that**	**oft**	**-**	**times**	**hath**
这	相同的	那	经常	-	时代	有

同样的，经常有

['mædʒɪk] ['keɪsmənt] , ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði][foʊm]

Charm'd	**magic**	**casements**	**,**	**opening**	**on**	**the**	**foam**
着迷	魔法	窗户	,	开幕	在	这	泡沫

迷人的魔法窗框，在泡沫上打开

[ʌv; əv] ['perələs] ['siːz] , [ɪn]['feɪərɪ][lændz][fər'lɔːrn] .

Of	**perilous**	**seas**	**,**	**in**	**faery**	**lands**	**forlorn**	**.**
的	危险的	海域	,	在	仙女	土地	绝望	.

在危机四伏的大海，在荒凉的仙境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['sʌklɪŋ] :

And	**this**	**from**	**Suckling**	**:**
和	这	从	乳	:

萨克林还说：

[waɪ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [fɑːnd]['lʌvər] ?

Why	**so**	**pale**	**and**	**wan**	**,**	**fond**	**lover**	**?**
为什么	所以	苍白	和	万	,	喜爱	情人	?

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴?

['priðiː] , [waɪ] [soʊ] [peɪl] ?

Prythee	**,**	**why**	**so**	**pale**	**?**
普里西	,	为什么	所以	苍白	?

普里西，你为什么脸色这么苍白?

[wɪl] , [wen] ['lʊkɪŋ] [wel] [kɑ:nt] [mu:v] [hɜ:r; hər] ,
Will , when looking well can't move her ,
将要 , 什么时候 寻找 出色地 不能 移动 她 ,

威尔看起来状态很好，但无法移动她。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [prɪ'veɪl] ?
Looking ill prevail ?
寻找 患病的 占上风 ?

看起来病怏怏的?

['priði:] , [waɪ] [soʊ] [peɪl] ?
Prythee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

普里西，你为什么脸色这么苍白?

[waɪ] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [mju:t] , [jʌŋ] ['sɪnər] ?
Why so dull and mute , young sinner ?
为什么 所以 乏味的 和 沉默的 , 年轻的 罪人 ?

年轻的罪人啊，你为何如此迟钝沉默?

['priði:] , [waɪ] [soʊ] [mju:t] ?
Prythee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

普里西，你为何如此沉默?

[wɪl] , [wen] ['spi:kɪŋ] [wel] [kɑ:nt] [wɪn] [hɜ:r; hər] ,
Will , when speaking well can't win her ,
将要 , 什么时候 请讲 出色地 不能 赢 她 ,

威尔就算说再好听的话也赢不了她。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [doʊnt] ?
Saying nothing do't ?
说 没有什么 点 ?

什么也不说，对吧?

['priði:] , [waɪ] [soʊ] [mju:t] ?
Prythee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

普里西，你为何如此沉默?

[kwɪt] , [kwɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
Quit , quit , for shame !
辞职 , 辞职 , 为了 耻辱 !

放弃吧，放弃吧，真丢人!

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] ;
This will not move ;
这 将要 不是 移动 ;

它不会移动;

[ðɪs] ['kænɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
This cannot take her .
这 不能 拿 她 .

这不能带走她。

[ɪf] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] ,
If of herself she will not love ,
如果 的 她自己 她 将要 不是 爱 ,

如果她不爱自己，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] :
Nothing can make her :
没有什么 能 制作 她 :

没有什么能让她:

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜ:r; hər] !

The	Devil	take	her	!
这	魔鬼	拿	她	!

让魔鬼带走她!

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪn] [ki:ts] [ɪz] [hɪr] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

The	poetic	energy	in	Keats	is	here	entirely	undisturbed	.
这	诗意的	活力	在	济慈	是	这里	完全	未受干扰	.

济慈诗歌中的诗意能量在这里完全没有受到干扰。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju'naɪtɪd][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['enərdʒi] — [ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]

I	do	not	mean	that	it	is	not	united	to	any	other	energy	—	though	here	it
我	做	不是	意思是	那	它	是	不是	团结的	到	任何	其他	活力	—	尽管	这里	它

['hæpənz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] — [æz; əz][ɪn][poʊ'etɪk]['drɑ:mə] ,

happens	not	to	be	—	as	in	poetic	drama	,
发生	不是	到	是	—	作为	在	诗意的	戏剧	,

我的意思并不是说它没有与其他任何能量结合——尽管在这里它恰好没有——就像在诗剧中那样。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ɪts] [fʊl]

where	it	is	united	to	the	dramatic	energy	and	is	still	undisturbed	in	its	full
在哪里	它	是	团结的	到	这	戏剧性	活力	和	是	仍然	未受干扰	在	它是	满的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

它与戏剧性的能量融为一体，并且仍然保持着不受干扰的充分活动状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['fri:li] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪt'self] [aʊt] [tu:; tə][ɪts] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

but	that	it	is	here	freely	allowed	to	work	itself	out	to	its	consummation	without
但	那	它	是	这里	自由	允许	到	工作	本身	出去	到	它是	圆房	没有

['eni] [kən'seʃ(ə)n] ,

any	concession	,
任何	让步	,

但在这里，它却被允许自由地发展直至完成，没有任何妥协。

['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [tu:; tə]['eni] [mu:d] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][nɑ:n] - [poʊ'etɪk][bʌt; bət] ['defɪnətli] ['ænti] -

conscious	or	unconscious	,	to	any	mood	that	is	not	non	-	poetic	but	definitely	anti	-
有意识的	或者	无意识	,	到	任何	情绪	那	是	不是	非	-	诗意的	但	确实	反对	-

[poʊ'etɪk] ,

poetic	,
诗意的	,

无论是有意识的还是无意识的，任何并非不诗意但绝对是反诗意的情绪，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'streɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

in	which	case	,	although	unchanged	in	its	nature	,	it	would	be	constrained	in	a
在	哪个	案件	,	虽然	未更改	在	它是	自然	,	它	会	是	受限	在	一个

['hɑ:st(ə)l] ['ætməsfɪr] .

hostile	atmosphere	.
敌对的	气氛	.

在这种情况下，虽然其本质没有改变，但却会在敌对的环境中受到限制。

[ki:tsɪz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] ['tɔləreɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [fʊl] [laɪf]

Keats's	words	are	struck	out	of	a	mood	that	tolerates	nothing	but	its	own	full	life
济慈的	字	是	击	出去	的	一个	情绪	那	容忍	没有什么	但	它是	自己的	满的	生活

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [laɪf][baɪ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	is	concerned	only	to	satisfy	that	life	by	uncompromising	expression	.
和	是	担心的	仅有的	到	满足	那	生活	经过	毫不妥协	表达	.

济慈的诗句源于一种只容忍自身完整生活的情绪，这种情绪只关心通过毫不妥协的表达来满足自身的生活。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [pjʊr] ['poʊətri] , [ɔ:r]['lɪrɪk] .

The	result	is	pure	poetry	,	or	lyric	.
这	结果	是	纯的	诗	,	或者	歌词	.

其结果是纯粹的诗歌，或者说抒情诗。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [laɪnz][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	when	we	come	to	Suckling's	lines	we	find	that	there	is	a	difference	.
但	什么时候	我们	来	到	-	线条	我们	寻找	那	那里	是	一个	不同之处	.

但当我们读到萨克林的诗句时，我们发现情况有所不同。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪz] [stɪl] [hɪr] .

The	poetic	energy	is	still	here	.
这	诗意的	活力	是	仍然	这里	.

那份诗意的活力依然存在。

['sʌklɪŋ] [hæz; həz][kwaɪt] ['klɪrli] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Suckling	has	quite	clearly	experienced	something	in	a	mood	of	more	than
乳	有	相当	清楚地	经验丰富的	某物	在	一个	情绪	的	更多的	比

['kɑ:mən] [ɪn'tensəti] .

common	intensity	.
常见的	强度	.

很明显，萨克林经历了一些事情，情绪的强度远超常人。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ɪz]

It	does	not	matter	that	the	material	which	has	been	subjected	to	the	mood	is
它	做	不是	事情	那	这	材料	哪个	有	到过	受	到	这	情绪	是

[nɑ:t][ɪn][ɪt'self] ['veri] [prə'faʊnd] [ɔ:r] ['pæʃənət] .

not	in	itself	very	profound	or	passionate	.
不是	在	本身	非常	深刻的	或者	热情的	.

被赋予这种情绪的素材本身是否深刻或充满激情并不重要。

[ə'nʌðər] ['poʊət] , ['wɪðər] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ['kjʊriəsli] [laɪk] - [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ,

Another	poet	,	Wither	,	with	material	curiously	like	Suckling's	to	work	upon	,
其他	诗人	,	枯萎	,	和	材料	奇怪的是	喜欢	-	到	工作	之上	,

另一位诗人威瑟，创作素材与萨克林的作品有着奇特的相似之处。

[ə'tʃi:vz] ['poʊətri][æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [nɑ:t][soʊ][lʌg'ʒʊriənt][æz; əz] [ki:tsɪz] .

achieves	poetry	as	unquestionable	if	not	so	luxuriant	as	Keats's	.
实现	诗	作为	毋庸置疑	如果	不是	所以	茂盛的	作为	济慈的	.

他的诗歌无可争议地达到了与济慈的诗歌一样的水平，即便不如济慈的诗歌那样华丽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Shall	I	,	wasting	in	despair	,
将	我	,	浪费	在	绝望	,

我，在绝望中消磨时光吧，

[daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fer] ?

Die	because	a	woman's	fair	?
死	因为	一个	女性的	公平的	?

就因为一个女人长得漂亮就要去死?

[ɔ:r] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [ker]

Or	make	pale	my	cheeks	with	care
或者	制作	苍白	我的	脸颊	和	关心

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðɚz] ['roʊzi][ɑ:r; ər] ?

Because	another's	rosy	are	?
因为	另一个的	红润	是	?

因为别人的笑容很灿烂?

[bi:; bi][ʃi:; ʃi] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ,

Be	she	fairer	than	the	day	,
是	她	更公平	比	这	天	,

她比白昼更美丽，

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] [ɪn] [meɪ] —
Or the flowery mead in May —
或者 这 如花 蜂蜜酒 在 可能 —

或者五月的花蜜酒——

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [nɑːt] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
If she think not well of me
如果 她 思考 不是 出色地 的 我

如果她对我评价不高

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
What care I how fair she be ?
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 ?

我才不在乎她是否公平呢?

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['geɪəti] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə] [kiːts] [ɪz]
To object that there is an emotional gaiety in this which is foreign to Keats is
到 目的 那 那里 是 一个 情绪 欢乐 在 这 哪个 是 外国的 到 济慈 是
[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] .
but to state a personal preference .
但 到 状态 一个 个人的 偏爱 .

认为其中蕴含着济慈作品中不具备的情感上的欢愉，这不过是表达个人偏好罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]
It is , indeed , a preference which is common and founded upon very general
它 是 , 的确 , 一个 偏爱 哪个 是 常见的 和 创立 之上 非常 一般的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

这确实是一种很常见的偏好，并且是基于非常普遍的经验。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Most of us have , from the tradition and circumstance of our own
最多 的 我们 有 , 从 这 传统 和 环境 的 我们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我们大多数人，都受到自身生活传统和环境的影响，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['meləŋkɑːli] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]
a particular sympathy with the grave and faintly melancholy beauty which is
一个 特别的 同情 和 这 严重 和 淡淡的 忧郁 美丽 哪个 是
[ðə; ði][moʊst] [rɪ'kɜːrənt] [noʊt][ɪn] [faɪn]['poʊətri] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
the most recurrent note in fine poetry throughout the world ,
这 最多 复发 笔记 在 美好的 诗 自始至终 这 世界 ,

对那种庄重而略带忧郁的美感怀有一种特殊的共鸣，这种美感是世界各地优秀诗歌中最常见的主题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [streɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]
but this does not establish this particular strain of beauty as being in any way
但 这 做 不是 建立 这 特别的 拉紧 的 美丽 作为 存在 在 任何 方式
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['poʊətri] .
essential to poetry .
基本的 到 诗 .

但这并不意味着这种特定的审美观对诗歌来说是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs]
It is related to an almost universal condition , but it is a fertile source
它 是 有关的 到 一个 几乎 普遍的 状况 , 但 它 是 一个 沃 来源
[ʌv; əv]['poʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

它与一种几乎普遍存在的状况有关，但它也是诗歌的沃土。

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪt'self] .

not	one	with	the	poetic	energy	itself	.
不是	一	和	这	诗意的	活力	本身	.

并非是那种本身就具有诗意能量的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪm'pjuːn][ə; eɪ]['mænz] [teɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɔɜ-z]

It	would	be	absurd	to	impugn	a	man's	taste	because	he	preferred	Chaucer's
它	会	是	荒诞	到	抨击	一个	男人的	品尝	因为	他	首选	乔叟的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

仅仅因为一个人更喜欢乔叟的诗歌就质疑他的品味，这未免太荒谬了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] , [tuː; tə] ['ʃɛliːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [drentʃt]

which	has	scarcely	a	touch	of	this	melancholy	,	to	Shelley's	,	which	is	drenched
哪个	有	几乎	一个	触碰	的	这	忧郁	,	到	雪莱的	,	哪个	是	湿透了

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

与雪莱的作品相比，他的作品几乎没有一丝忧郁，而雪莱的作品则充满了忧郁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əb'teɪnd] ['strɪktli]

as	it	would	be	absurd	to	quarrel	with	it	because	he	obtained	strictly
作为	它	会	是	荒诞	到	争吵	和	它	因为	他	获得	严格

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pleʒər] [mɔːr] ['redɪli] [frʌm; frəm]

imaginative	pleasure	more	readily	from
富有想象力的	乐趣	更多的	容易	从

因为与他争论是荒谬的，因为他更容易从中获得纯粹的想象乐趣。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper]

Shall	I	,	wasting	in	despair
将	我	,	浪费	在	绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[ðæn; ðən][frʌm; frəm]

than	from
比	从

比从

[ðaʊ] [wɑːst][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [deθ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɜːrd] !

Thou	wast	not	born	for	death	,	immortal	Bird	!
你	浪费	不是	出生	为了	死亡	,	不朽	鸟	!

不朽之鸟啊，你并非生来就该死亡!

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['mɪrli] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] :

His	preference	merely	shows	him	to	belong	to	a	minority	:
他的	偏爱	仅仅	演出	他	到	属于	到	一个	少数民族	:

他的这种偏好恰恰表明他属于少数群体:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['poʊətri] .

it	does	not	show	him	to	be	insensible	to	poetry	.
它	做	不是	展示	他	到	是	麻木不仁	到	诗	.

这并不意味着他对诗歌无动于衷。

[fɔːr; fər] [-] [muːd] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

For	Wither's	mood	,	by	the	evidence	of	its	expression	,
为了	威瑟斯	情绪	,	经过	这	证据	的	它是	表达	,

从威瑟的表情来看，他的情绪是怎样的呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'piːl] [nɔːr][soʊ] [æd'ventʃərəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

although	it	may	not	be	so	universal	in	its	appeal	nor	so	adventurous	in	design	,
虽然	它	可能	不是	是	所以	普遍的	在	它是	上诉	也不	所以	冒险的	在	设计	,

虽然它的吸引力可能并不那么普遍，设计上也不那么前卫，

[ɪz] [hɪr] ['æktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['poʊətri][noʊ] [les] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][ɪz] [ki:tsɪz] .

is	here	active	to	the	degree	of	poetry	no	less	surely	than	is	Keats's	.
是	这里	积极的	到	这	程度	的	诗	不	较少的	一定	比	是	济慈的	.

此处的活跃程度，其诗歌性丝毫不逊于济慈。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [reɪt] ['wɪðər] [bɪ'loʊ] [ki:ts] ([baɪ]

while	it	would	be	an	error	of	judgment	to	rate	Wither	below	Keats	(	by
尽管	它	会	是	一个	错误	的	判断	到	速度	枯萎	以下	济慈	(	经过

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ði:z] [ˌilə'streiʃəns]) [ɪn] [pjʊr] [poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

virtue	of	these	illustrations	)	in	pure	poetic	energy	,
美德	的	这些	插图	)	在	纯的	诗意的	活力	,

虽然仅凭这些例子就将威瑟在纯粹的诗歌能量方面排在济慈之下是一个判断错误，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][kwaɪt] [saʊnd] [soʊ][tu:; tə] [reɪt] ['sʌklɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

it	would	,	I	think	,	be	quite	sound	so	to	rate	Suckling	by	the	witness	of
它	会	,	我	思考	,	是	相当	声音	所以	到	速度	乳	经过	这	证人	的

[hɪz; ɪz]['lɪrɪk] .

his	lyric	.
他的	歌词	.

我认为，根据萨克林的歌词来评价他是相当合理的。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [-] [mu:d] , [ɪn][ɪts] ['tʃoʊzn] [æk'tɪvəti] , [ɪz] ['hoʊlli] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk]

For	while	Wither's	mood	,	in	its	chosen	activity	,	is	wholly	surrendered	to	the	poetic
为了	尽管	威瑟斯	情绪	,	在	它是	选定	活动	,	是	完全	投降	到	这	诗意的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

虽然威瑟的情绪，在其所选择的活动中，完全臣服于诗歌的能量，

- [ɪz][nɑ:t] .

Suckling's	is	not	.
-	是	不是	.

萨克林的不是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]

It	is	contaminated	by	one	of	those	external	activities	which	I	have	spoken	of
它	是	污染	经过	一	的	那些	外部的	活动	哪个	我	有	说	的

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]['poʊətri] .

as	being	hostile	to	poetry	.
作为	存在	敌对的	到	诗	.

它受到了我之前提到的那些对诗歌有害的外部活动的污染。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [pə'si:vz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['ɜ:rdʒənsi] ,

Although	he	perceives	his	subject	with	the	right	urgency	,
虽然	他	感知	他的	主题	和	这	正确的	紧迫性	,

虽然他以恰当的紧迫感看待他的主题，

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] .

he	is	unwilling	to	be	quite	loyal	to	his	perception	.
他	是	不情愿	到	是	相当	忠诚	到	他的	洞察力	.

他不愿意完全忠于自己的认知。

[hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti] [ˌɪnsɪn'serəti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ]

He	makes	some	concession	to	the	witty	insincerity	of	the	society	in	which
他	制作	一些	让步	到	这	机智	虚伪	的	这	社会	在	哪个

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

他对自己所处社会的机智虚伪做出了一些让步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt] .

and	his	poetry	is	soiled	by	the	contact	.
和	他的	诗	是	脏的	经过	这	接触	.

他的诗歌也因此受到了玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər] ,

It	is	not	destroyed	,	not	even	changed	in	its	nature	,
它	是	不是	损毁	,	不是	甚至	已更改	在	它是	自然	,

它没有被摧毁，甚至其本质也没有改变。

[bʌt; bət][ɪts][goʊld][ɪz][left][fɔːr; fər]['evər] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪsər]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

but	its	gold	is	left	for	ever	twisted	in	a	baser	metal	with	which	it	does	not
但	它是	金子	是	左边	为了	曾经	扭曲	在	一个	基础	金属	和	哪个	它	做	不是

[suːt] .

suit	.
套装	.

但它的黄金却永远扭曲在一种与它不相称的贱金属中。

[wʌt] [wiː; wi][get][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]

What	we	get	is	not	a	new	compound	with	the	element	that	corresponds	to
什么	我们	得到	是	不是	一个	新的	化合物	和	这	元素	那	对应	到

[poʊ'etɪk]['enərdʒi][træns'mjuːtid] ,

poetic	energy	transmuted	,
诗意的	活力	转变	,

我们得到的并不是一种新的化合物，其中的元素与诗意能量的转化相对应；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['sɔːrtɪd]['mɪkstʃər] , [waɪl] [kiːts] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [goʊld] .

but	an	ill	-	sorted	mixture	,	while	Keats	gives	us	the	unblemished	gold	.
但	一个	患病的	-	已排序	混合物	,	尽管	济慈	给予	我们	这	完美无瑕	金子	.

但那是一种品质参差不齐的混合物，而济慈则给了我们纯净无瑕的黄金。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz][ðə; ði]['faɪnər] [ə'tʃiːvmənt] .

We	are	right	in	proclaiming	his	the	finer	achievement	.
我们	是	正确的	在	宣告	他的	这	更精细	成就	.

我们完全有理由称赞他取得了更卓越的成就。

[kiːts] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]

Keats	and	Wither	will	serve	as	examples	with	which	to	finish	our
济慈	和	枯萎	将要	服务	作为	示例	和	哪个	到	结束	我们的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

我们将以济慈和威瑟为例来完成我们的论证。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [kiːts] [teɪks] ['haɪər] [ræŋk][æz; əz]['poʊət][ðæn; ðən]

In	spite	of	all	that	has	been	said	Keats	takes	higher	rank	as	poet	than
在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	说	济慈	需要	更高	秩	作为	诗人	比

['wɪðər] ?

Wither	?
枯萎	?

尽管如此，济慈作为诗人的地位仍然高于威瑟？

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Yes	**,**	**certainly**	**,**
是的	,	当然	,

是的，当然可以。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	**not**	**because**	**the**	**poetic**	**energy**	**in**	**him**	**was**	**a**	**finer**	**thing**	**than**	**the**
但	不是	因为	这	诗意的	活力	在	他	曾是	一个	更精细	事物	比	这

[poʊ'etɪk]['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɪðər] .

poetic	**energy**	**that**	**was**	**in**	**Wither**	**.**
诗意的	活力	那	曾是	在	枯萎	.

但这并不是因为他身上的诗歌能量比威瑟身上的诗歌能量更优秀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnstənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

It	**was**	**more**	**constant**	**,**	**which**	**is**	**a**	**fact**	**of**	**no**	**little**	**importance**	**;**
它	曾是	更多的	持续的	,	哪个	是	一个	事实	的	不	小的	重要性	;

它更加稳定，这是一个非常重要的事实；

[ɪts] ['tempər] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ,

its	**temper**	**appealed**	**to**	**a**	**much**	**more**	**general**	**sympathy**	**,**
它是	脾气	上诉	到	一个	很多	更多的	一般的	同情	,

它的性情引起了更广泛的同情。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ;

a	**circumstance**	**which**	**cannot**	**be**	**left**	**out**	**of**	**the**	**reckoning**	**;**
一个	环境	哪个	不能	是	左边	出去	的	这	清算	;

这是一个不容忽视的情况；

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [mə'tɪriəl] .

it	**touched**	**a**	**far**	**wider**	**range**	**of**	**significant**	**material**	**.**
它	感动	一个	远的	更广泛	范围	的	重要的	材料	.

它涉及了范围更广、意义重大的诸多方面。

[ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [kiːts] [hɪz; ɪz][dʒʌst][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ræŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'praɪv]

These	**things**	**give**	**Keats**	**his**	**just**	**superiority**	**of**	**rank**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**deprive**
这些	事物	给	济慈	他的	只是	优势	的	秩	,	但	他们	做	不是	剥夺

['wɪðər] ,

Wither	**,**
枯萎	,

这些因素赋予了济慈应有的地位优势，但它们并没有剥夺《枯萎》的成就。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ['moʊmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [kiːts] , [æz; əz]

at	**his**	**best**	**moments**	**,**	**of**	**the**	**essential**	**quality**	**which**	**is**	**with**	**Keats**	**,**	**as**
在	他的	最好的	时刻	,	的	这	基本的	质量	哪个	是	和	济慈	,	作为

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['poʊəts] ,

with	**all**	**poets**	**,**
和	全部	诗人	,

在他最好的创作时期，展现了济慈以及所有诗人所共有的那种本质特质：

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [kleɪm] [gʊd] .

the	**one**	**by**	**which**	**he**	**makes**	**his**	**proudest**	**claim**	**good**	**.**
这	一	经过	哪个	他	制作	他的	最引以为豪	宣称	好的	.

他用以证明自己最引以为豪的说法是正确的。

[nɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['wɪðər] ,

Nor	**need**	**it**	**be**	**feared**	**that**	**in**	**allowing**	**Wither**	**,**
也不	需要	它	是	害怕	那	在	允许	枯萎	,

也不必担心，允许枯萎（Wither）

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]['ræðər] [peɪl] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ðə; ði]

with	his	rare	moments	of	withdrawn	and	rather	pale	perfection	,	this	the
和	他的	稀有的	时刻	的	撤回	和	相当	苍白	完美	,	这	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

highest	of	all	distinctions	,
最高	的	全部	区别	,

他偶尔会展现出一种内敛而略显苍白的完美状态，这是最高的赞誉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət] [tuː] ['iːzi] .

we	are	making	accession	to	the	title	of	poet	too	easy	.
我们	是	制作	加入	到	这	标题	的	诗人	也	简单的	.

我们让获得诗人称号变得太容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ə'teɪnmənts] .

It	remains	the	most	difficult	of	all	human	attainments	.
它	遗迹	这	最多	难的	的	全部	人类	成就	.

它仍然是人类所有成就中最难实现的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ɪn] [ðoʊz] [eɪt] ['frædʒ(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

The	difference	between	the	essential	quality	in	those	eight	fragile	lines	and	that	in
这	不同之处	之间	这	基本的	质量	在	那些	八	脆弱的	线条	和	那	在

[sʌtʃ] [vɜːrs] [æz; əz] ,

such	verse	as	,
这样的	诗	作为	,

这八行纤细诗句的本质与诸如此类的诗歌的本质之间的区别在于：

[seɪ] :

say	:
说	:

说：

[ɔːft] .

Oft	.
经常	.

经常。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ,

In	the	stilly	night	,
在	这	静静	夜晚	,

在寂静的夜里，

[er] - [tʃeɪn] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

Ere	slumber's	chain	has	bound	me	,
埃雷	-	链	有	边界	我	,

在沉睡的锁链束缚我之前，

[fɑːnd] ['memәri] [brɪŋz] [ðə; ði] [laɪt]

Fond	memory	brings	the	light
喜爱	记忆	带来	这	光

美好的回忆带来光明

[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Of	other	days	around	me	,
的	其他	天	大约	我	,

我周围的其他日子，

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,

may	be	so	elusive	as	to	deceive	many	people	that	it	does	not	exist	,
可能	是	所以	难以捉摸的	作为	到	欺骗	许多	人们	那	它	做	不是	存在	,

它可能非常难以捉摸，以至于让许多人误以为它并不存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən]

but	it	is	the	difference	between	the	rarest	of	all	energies	and	a	common
但	它	是	这	不同之处	之间	这	最稀有	的	全部	能量	和	一个	常见的

[ɪ'nʌf] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

enough	sensibility	.
足够的	感性	.

但这是极其罕见的能量与普通人的感性之间的区别。

['lɪrɪk] [fɔːrmz]

LYRIC	FORMS
歌词	表格

歌词形式

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][tɜːrm] " ['lɪrɪk]['poʊətrɪ] " [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtɔːtə'lɑːdʒɪkl] ,

While	,	therefore	,	the	term	"	lyric	poetry	"	would	in	itself	seem	to	be	tautological	,
尽管	,	所以	,	这	学期	"	歌词	诗	"	会	在	本身	似乎	到	是	同义反复	,

因此，“抒情诗”一词本身似乎就是同义反复，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['lɪrɪk][fɔːrmz][ɪz] , ['strɪktli] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][poʊ'etɪk][fɔːrmz] ,

and	so	to	speak	of	lyric	forms	is	,	strictly	,	to	speak	of	all	poetic	forms	,
和	所以	到	说话	的	歌词	表格	是	,	严格	,	到	说话	的	全部	诗意的	表格	,

因此，严格来说，谈论抒情诗形式就是谈论所有诗歌形式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['sɜːrt(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'faɪnd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][fɔːrm] [ðæt] [wiː; wi]

there	are	nevertheless	certain	more	or	less	defined	characteristics	of	form	that	we
那里	是	尽管如此	肯定	更多的	或者	较少的	定义	特征	的	形式	那	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [ə; eɪ]['lɪrɪk] " ([ɔːr] ,

usually	connect	in	our	mind	with	what	we	call	"	a	lyric	"	(	or	,
通常	连接	在	我们的	头脑	和	什么	我们	称呼	"	一个	歌词	"	(	或者	,

然而，我们通常会在脑海中将某些或多或少明确的形式特征与我们所谓的“抒情诗”（或“歌词”）联系起来。

['iːv(ə)n] [les] [ɪg'zæktli] ,

even	less	exactly	,
甚至	较少的	确切地	,

更确切地说，

" ['lɪrɪk]['poʊətrɪ] ") [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊəm] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [poʊ'etɪk]

"	lyric	poetry	"	)	which	may	be	said	to	be	a	poem	where	the	pure	poetic
"	歌词	诗	"	)	哪个	可能	是	说	到	是	一个	诗	在哪里	这	纯的	诗意的

['enərdʒi][ɪz][nɑːt]['noʊtəbli][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['enədʒiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn]

energy	is	not	notably	associated	with	other	energies	—	with	a	partial	exception
活力	是	不是	尤其	联系	和	其他	能量	—	和	一个	部分的	例外

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

to	which	reference	will	be	made	.
到	哪个	参考	将要	是	制成	.

“抒情诗”）可以说是一种纯粹的诗歌能量与其他能量没有明显关联的诗歌——但有一个例外，我们将对此进行说明。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	examining	these	characteristics	nothing	will	be	attempted	in	the	way	of	a
在	检查	这些	特征	没有什么	将要	是	尝试过	在	这	方式	的	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]

history	or	an	inclusive	consideration	of	particular	forms	which	are	known	as
历史	或者	一个	包容性	考虑	的	特别的	表格	哪个	是	已知	作为

['lɪrɪk] ,

lyric	,
歌词	,

在探讨这些特征时，我们不会尝试进行历史考察，也不会对被称为抒情诗的特定形式进行全面考量。

[bʌt; bət]['oʊnli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	only	,	as	far	as	may	be	,	an	analysis	of	their	governing	principles
但	仅有的	,	作为	远的	作为	可能	是	,	一个	分析	的	他们的	治理	原则

.

:

.

但就其运作原则而言，仅仅是分析而已。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] (['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ɪn][ɪts][pər'tɪkjələr] [sens]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

To	say	that	a	lyric	(	using	the	word	henceforward	in	its	particular	sense	)	is	generally
到	说	那	一个	歌词	(	使用	这	单词	从此以后	在	它是	特别的	感觉	)	是	一般来说

[ʃɔ:rt] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [poʊ'etɪk] ['tenʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sə'steɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

short	is	but	to	say	that	poetic	tension	can	only	be	sustained	for	a	short
短的	是	但	到	说	那	诗意的	紧张	能	仅有的	是	持续	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

要说一首抒情诗（从此以后，以该词的特定含义来使用）通常很短，就等于说诗歌的张力只能维持很短的时间。

['poʊz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [wʌnz][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [dʒʌst] .

Poe's	saying	that	a	long	poem	is	a	sequence	of	short	ones	is	perfectly	just	.
爱伦·坡的	说	那	一个	长的	诗	是	一个	顺序	的	短的	一个	是	完美	只是	.

爱伦·坡说长诗是由一系列短诗组成的，这种说法完全正确。

[wʌt] ['hæpənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ðɪs] .

What	happens	,	I	think	,	is	this	.
什么	发生	,	我	思考	,	是	这	.

我认为事情的经过是这样的。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [mu:d] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['rekərdz] [ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]

The	poetic	mood	,	selecting	a	subject	,	records	its	perception	of	that	subject	,	the
这	诗意的	情绪	,	选择	一个	主题	,	记录	它是	洞察力	的	那	主题	,	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] ,

result	is	a	lyric	,
结果	是	一个	歌词	,

诗歌的意境，通过选择一个主题，记录它对该主题的感知，最终形成一首抒情诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:d] ['pa:siz] .

and	the	mood	passes	.
和	这	情绪	通过	.

这种情绪很快就过去了。

[ɑ:n][ɪts] [rɪ'kɜ:rəns] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [rɪ'pi:tɪd] .

On	its	recurrence	another	subject	is	selected	and	the	process	repeated	.
在	它是	复发	其他	主题	是	已选	和	这	过程	重复	.

当该问题再次出现时，选择另一个受试者并重复上述过程。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðər] ['enərdʒi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk] , [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn]

But	if	another	energy	than	the	purely	poetic	,	the	energy	of	co	-	ordination
但	如果	其他	活力	比	这	纯粹	诗意的	,	这	活力	的	合作	-	授职

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

of	which	I	have	spoken	,
的	哪个	我	有	说	,

但是，如果除了纯粹的诗意能量之外，还有另一种能量，即我所说的协调能量，

[kʌmz] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

comes	into	operation	,
来	进入	手术	,

投入运营

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrənt]

there	will	be	a	desire	in	the	poet	to	link	the	records	of	his	recurrent
那里	将要	是	一个	欲望	在	这	诗人	到	关联	这	记录	的	他的	复发

[poʊ'etɪk] [pə'sɛpʃən] [tə'geðər] ,

poetic	perceptions	together	,
诗意的	感知	一起	,

诗人会渴望将他反复出现的诗歌感悟记录下来，并将它们联系起来。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['meni] ['poʊəmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [hoʊl] .

and	so	to	construct	many	poems	into	a	connected	whole	.
和	所以	到	构造	许多	诗歌	进入	一个	连接	所有的	.

因此，将许多诗歌组合成一个相互关联的整体。

['eni] [lɔːŋ] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['poʊətri][ɪz] [pər'sɪstənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['epɪk][ɔːr]['drɑːmə][ɔːr] ['nærətɪv] ,

Any	long	work	in	which	poetry	is	persistent	,	be	it	epic	or	drama	or	narrative	,
任何	长的	工作	在	哪个	诗	是	执着的	,	是	它	史诗	或者	戏剧	或者	叙述	,

任何篇幅较长、诗歌贯穿始终的作品，无论是史诗、戏剧还是叙事作品，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seprət] [poʊ'etɪk] [iks'piəriənsiz] ['gʌvənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hoʊl]

is	really	a	succession	of	separate	poetic	experiences	governed	into	a	related	whole
是	真的	一个	演替	的	分离	诗意的	经历	受统治	进入	一个	有关的	所有的

[baɪ][æn; ən]['enərdʒi][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [i'vəukt] [ðem; ðəm] .

by	an	energy	distinct	from	that	which	evoked	them	.
经过	一个	活力	清楚的	从	那	哪个	唤起	他们	.

实际上，它是一系列独立的诗意体验，这些体验被一种与引发它们的能量截然不同的能量所支配，从而形成一个相互关联的整体。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [æt; ət][wʌn] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [muːd] [ʃæl; ʃəl]

The	decision	that	the	material	used	at	one	occurrence	of	the	poetic	mood	shall
这	决定	那	这	材料	用过的	在	一	发生	的	这	诗意的	情绪	将

[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

be	related	to	the	material	used	at	the	next	is	not	in	itself	an	operation
是	有关的	到	这	材料	用过的	在	这	下一个	是	不是	在	本身	一个	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

of	the	purely	poetic	energy	,
的	这	纯粹	诗意的	活力	,

决定在诗歌意境的某一处使用的材料与在下一处使用的材料之间建立联系，这本身并不是纯粹诗歌能量的运作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

but	of	another	.
但	的	其他	.

但另有其人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	present	purpose	is	,	however	,
这	展示	目的	是	,	然而	,

然而，目前的目的是：

[tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][fɔːrmz] [juːst][baɪ]['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]

to	consider	the	general	character	of	forms	used	by	poets	when	they	choose	to
到	考虑	这	一般的	特点	的	表格	用过的	经过	诗人	什么时候	他们	选择	到

[liːv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

leave	each	successive	record	of	poetic	experience	in	isolation	.
离开	每个	连续	记录	的	诗意的	经验	在	隔离	.

思考诗人选择将每一部连续的诗歌经验记录孤立地保存下来时所使用的形式的一般特征。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['eni][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['poʊətri] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

I	have	said	that	any	translation	of	emotion	into	poetry	—	it	might	be	said	,
我	有	说	那	任何	翻译	的	情感	进入	诗	—	它	可能	是	说	,

我曾说过，任何将情感转化为诗歌的方式——可以说，

['ɪntuː] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

into	any	intelligible	expression	—	necessarily	implies	a	certain	co	-	operation	of
进入	任何	可理解的	表达	—	一定	暗示	一个	肯定	合作	-	手术	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl] .

intellectual	control	.
知识分子	控制	.

将其转化为任何可理解的表达——必然意味着某种智力控制的合作。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [freɪz] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

If	we	take	even	a	detached	phrase	so	directly	and	obviously	emotional
如果	我们	拿	甚至	一个	分离的	短语	所以	直接地	和	明显地	情绪

[ɪn] [sɔːrs] [æz; əz] :

in	source	as	:
在	来源	作为	:

即使我们只看一句看似客观的、情感色彩浓厚的短语，例如：

[aɪ][daɪ] , [aɪ][feɪnt] , [aɪ][feɪl] !

I	die	,	I	faint	,	I	fail	!
我	死	,	我	头晕的	,	我	失败	!

我死了，我晕倒了，我失败了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ækt] .

it	is	clear	that	the	setting	out	those	words	is	not	merely	an	emotional	act	.
它	是	清除	那	这	环境	出去	那些	字	是	不是	仅仅	一个	情绪	行为	.

很显然，说出这些话不仅仅是一种情感表达。

[bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl]

But	intellectual	control	of	this	kind	is	not	identical	with	that	intellectual
但	知识分子	控制	的	这	种类	是	不是	完全相同的	和	那	知识分子

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

relating	of	one	part	to	another	of	which	we	have	been	speaking	,
相关	的	一	部分	到	其他	的	哪个	我们	有	到过	请讲	,

但是，这种智力控制与我们一直在谈论的各部分之间的智力联系并不相同。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] .

which	we	may	call	co	-	ordination	.
哪个	我们	可能	称呼	合作	-	授职	.

我们可以称之为协调。

[ʌv; əv][ɔːl] ['enədʒiz] , [haʊ'evər] ,

Of	all	energies	,	however	,
的	全部	能量	,	然而	,

然而，在所有能量中，

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['enərdʒi][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪz][moʊst]

the	co	-	ordinating	energy	is	the	one	with	which	the	poetic	energy	is	most
这	合作	-	排序	活力	是	这	一	和	哪个	这	诗意的	活力	是	最多

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

instinctively	in	sympathy	,
本能地	在	同情	,

协调能量是诗歌能量最本能地与之产生共鸣的能量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt]

and	it	is	in	this	connection	that	I	made	a	partial	exception	when	I	said	that
和	它	是	在	这	联系	那	我	制成	一个	部分的	例外	什么时候	我	说	那

[ə; eɪ]['lɪrɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [poʊ'etɪk]['enərdʒi][wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtəbli]

a	lyric	was	a	poem	where	the	pure	poetic	energy	was	not	notably
一个	歌词	曾是	一个	诗	在哪里	这	纯的	诗意的	活力	曾是	不是	尤其

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['enədʒiz] .

associated	with	other	energies	.
联系	和	其他	能量	.

正是基于这个原因，我才做出了部分例外，我说抒情诗是一种纯粹的诗歌能量与其他能量没有明显关联的诗歌。

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] [raɪts] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] ['stænzə] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]

When	a	poet	writes	a	poem	of	corresponding	lines	and	stanzas	or	in	a
什么时候	一个	诗人	写	一个	诗	的	相应的	线条	和	诗节	或者	在	一个

[fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['aʊtlaɪn] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'faɪnəbl] [lɔː] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

form	of	which	the	structural	outline	is	decided	by	a	definable	law	—	as	in	the
形式	的	哪个	这	结构	大纲	是	决定	经过	一个	可定义的	法律	—	作为	在	这

['sɑːnɪt] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['enərdʒi] ,

sonnet	—	he	is	in	effect	obeying	the	impulse	of	the	co	-	ordinating	energy	,
十四行诗	—	他	是	在	影响	服从	这	冲动	的	这	合作	-	排序	活力	,

当诗人创作一首由对应行和诗节构成的诗歌，或者创作一首结构轮廓由可定义的规律决定的诗歌（如十四行诗）时，他实际上是在服从协调能量的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪm] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] .

and	the	use	of	rhyme	is	another	sign	of	obedience	to	the	same	impulse	.
和	这	使用	的	韵	是	其他	符号	的	服从	到	这	相同的	冲动	.

押韵的使用也是顺从这种冲动的另一种表现。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['enərdʒi] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] ,

It	so	happens	that	this	energy	,	next	to	the	poetic	energy	,
它	所以	发生	那	这	活力	,	下一个	到	这	诗意的	活力	,

恰好，这种能量与诗歌能量并列，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,

is	the	most	impressive	and	satisfying	of	all	mental	activities	,
是	这	最多	感人的	和	令人满意	的	全部	精神的	活动	,

是所有脑力活动中最具启发性和满足感的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['poʊətri] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	poetry	may	exist	independently	of	it	,	the	fact	remains	that	it
和	尽管	诗	可能	存在	独立	的	它	,	这	事实	遗迹	那	它

['veri] ['rerli] [dʌz] [soʊ] .

very	rarely	does	so	.
非常	很少	做	所以	.

虽然诗歌可以独立于它而存在，但事实是，这种情况非常罕见。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['fæləsi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] [sə'pɔːrt] .

A	very	curious	fallacy	about	this	matter	has	sometimes	obtained	support	.
一个	非常	好奇的	谬论	关于	这	事情	有	有时	获得	支持	.

关于这个问题，有一种非常奇怪的谬论有时会得到支持。

[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [friː] [vɜːrs] , [nɑːt]['kɑːntent] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['θæŋkfəli]

The	adherents	of	what	is	called	free	verse	,	not	content	,	as	they	should	thankfully
这	信徒	的	什么	是	称为	自由的	诗	,	不是	内容	,	作为	他们	应该	谢天谢地

[biː; bi] ,

be	,
是	,

那些信奉所谓自由诗而非内容诗的人，他们理应如此，这真是值得庆幸。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['poʊətri][ɪn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['miːdiəm] ,

if	they	can	achieve	poetry	in	their	chosen	medium	,
如果	他们	能	达到	诗	在	他们的	选定	中等的	,

如果他们能在自己选择的媒介中创作出诗歌，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər]

are	sometimes	tempted	to	claim	that	it	is	the	peculiar	virtue	of	their	manner
是	有时	受诱惑	到	宣称	那	它	是	这	奇特	美德	的	他们的	方式

— [wɪtʃ] ,

—	which	,
—	哪个	,

他们有时会忍不住声称，这是他们举止中独特的德行——

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
let **me** **say** **it** **again** **,**
让 我 说 它 再次 ,

我再说一遍，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ædmərəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
may **be** **entirely** **admirable** **—** **that** **it** **enables** **the** **structure** **of** **verse** **to** **keep** **in**
可能 是 完全 令人钦佩的 — 那 它 启用 这 结构 的 诗 到 保持 在
['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
constant **correspondence** **with** **change** **of** **emotion** **.**
持续的 一致 和 改变 的 情感 .

这或许完全值得称道——它使诗歌的结构能够与情感的变化保持持续的对应关系。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **notion** **is** **,** **of** **course** **,**
这 概念 是 , 的 课程 ,

当然，这种想法是.....

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
a **very** **convenient** **one** **when** **you** **wish** **to** **escape** **the** **very** **exacting** **conditions** **of**
一个 非常 方便的 一 什么时候 你 希望 到 逃脱 这 非常 严格 状况 的
['fɔːrm(ə)l][kən'troʊl] ,
formal **control** **,**
正式的 控制 ,

当你想摆脱严格的正式管控条件时，这非常方便。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr][kə'pæsəti][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,
and **have** **not** **the** **patience** **or** **capacity** **to** **understand** **their** **difficulties** **,**
和 有 不是 这 耐心 或者 容量 到 理解 他们的 困难 ,

而且没有耐心或能力去理解他们的困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fest] [baɪ] ['meni] [huː] [duː][soʊ] [wɪʃ] [ɪz] ['daʊtləs] .
and **that** **it** **is** **professed** **by** **many** **who** **do** **so** **wish** **is** **doubtless** **.**
和 那 它 是 声称 经过 许多 WHO 做 所以 希望 是 毫无疑问 .

毫无疑问，许多有此意愿的人都宣称自己如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] , ['lɔɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]
But **there** **are** **other** **serious** **and** **gifted** **people** **,** **loyally** **trying** **to** **serve** **a**
但 那里 是 其他 严肃的 和 天才 人们 , 忠诚地 尝试 到 服务 一个
[greɪt] [ɑːrt] ,
great **art** **,**
伟大的 艺术 ,

但还有其他一些认真且才华横溢的人，他们忠诚地努力为这门伟大的艺术服务。

[huː] [hoʊld] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
who **hold** **this** **view** **,** **and** **on** **their** **account** **consideration** **is** **due** **to** **it** **.**
WHO 抓住 这 看法 , 和 在 他们的 帐户 考虑 是 到期的 到 它 .

持有这种观点的人，理应得到他们的考虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ] .
But **it** **is** **none** **the** **less** **a** **fallacy** **,** **and** **doubly** **so** **.**
但 它 是 没有任何 这 较少的 一个 谬论 , 和 双倍 所以 .

但这仍然是一种谬误，而且是双重谬误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪn] - [leŋθs] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] " [friː]
the change of line - lengths and rhythms in a short poem written in " free
这 改变 的 线 - 长度 和 节奏 在 一个 短的 诗 书面 在 " 自由的
[vɜːrs] " [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrbɪtreri] ,
verse " is nearly always arbitrary ,
诗 " 是 几乎 总是 随意的 ,

在用"自由诗"写成的短诗中，诗行长度和节奏的变化几乎总是任意的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and does not succeed in doing what is claimed for it in this direction ,
和 做 不是 成功 在 正在做 什么 是 声称 为了 它 在 这 方向 ,

而且它在这方面并没有达到其宣称的目标。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][soʊ][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [sens] ,
while it often does succeed in distressing the ear and so obscuring the sense ,
尽管 它 经常 做 成功 在 令人痛心 这 耳朵 和 所以 遮蔽 这 感觉 ,

虽然它常常确实会刺激耳朵，从而模糊听觉，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
though that is by the way .
尽管 那 是 经过 这 方式 .

不过那是顺便一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] ['gɪv(ə)n] ['rɪðəmz] [ænd; ənd][laɪn] - [leŋθs] [hæd; həd] ['eni] [pɪ'kjuːliər]
It is not as though given rhythms and line - lengths had any peculiar
它 是 不是 作为 尽管 给定 节奏 和 线 - 长度 有 任何 奇特
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
emotional significance attached to them .
情绪 意义 随附的 到 他们 .

并不是说既定的节奏和诗行长度具有任何特殊的情感意义。

[ə; eɪ][dɜːrdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['læftər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'deɪt] [aɪ'æmbɪk] ['meʒər] ;
A dirge may be in racing anapæsts , laughter in the most sedate iambic measure ;
一个 挽歌 可能 是 在 赛车 anapæsts , 笑声 在 这 最多 稳重 抑扬格 措施 ;

挽歌可以用赛跑式的抑扬格，笑声可以用最沉稳的抑扬格；

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [meɪ] [muːv] [ɪn]['ræpɪd] [θriː] - [fʊt] [laɪnz] ,
a solemn invocation may move in rapid three - foot lines ,
一个 庄严 调用 可能 移动 在 迅速的 三 - 脚 线条 ,

庄严的祈祷仪式可以采用快速的三英尺行进方式进行。

[waɪl] [greɪv] [hə'roʊɪk] [vɜːrs] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
while grave heroic verse may contain the gayest of humours .
尽管 严重 英勇 诗 可能 包含 这 同性恋 的 体液 .

庄严肃穆的英雄诗篇中也可能蕴含着最轻松幽默的元素。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk] , [ɪn'diːd] ,
In a long work , indeed ,
在 一个 长的 工作 , 的确 ,

的确，这是一项漫长的工作。

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]
variety of structure may be used to give variety of sensation to the ear
种类 的 结构 可能 是 用过的 到 给 种类 的 感觉 到 这 耳朵
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] [ɪ'fekt] ,
with delightful and sometimes even necessary effect ,
和 愉快 和 有时 甚至 必要的 影响 ,

不同的结构可以给耳朵带来不同的感觉，产生令人愉悦的，有时甚至是必要的效果。

[ðoʊ] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
though — in English ,
尽管 — 在 英语 ,

不过——用英语来说，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [juːst]

and	I	am	always	speaking	of	English	—	it	cannot	even	then	be	used
和	我	是	总是	请讲	的	英语	—	它	不能	甚至	然后	是	用过的

[wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə] [ɪk'spres] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	any	certainty	to	express	change	of	emotion	.
和	任何	肯定	到	表达	改变	的	情感	.

而且我总是说英语——即使在英语中，也不能肯定地用它来表达情感的变化。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk][ðə; ði] [ɪr] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

But	in	a	lyric	the	ear	does	not	demand	this	kind	of	relief	.
但	在	一个	歌词	这	耳朵	做	不是	要求	这	种类	的	宽慰	.

但歌词并不需要这种舒缓效果。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ək'septs][ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'mændz][æn; ən]

With	many	of	us	,	at	least	,	it	accepts	and	even	demands	an
和	许多	的	我们	,	在	至少	,	它	接受	和	甚至	需求	一个

[ʌn'broʊkən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪmətri] .

unbroken	external	symmetry	.
未破	外部的	对称	.

至少对我们很多人来说，它接受甚至要求外部对称性不可打破。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [meɪ][biː; bi] [ɪk'stɜːrnəli] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv][ˌherə'klaɪtəs] :

The	symmetry	may	be	externally	simple	,	as	in	,	say	,	the	stanzas	of	Heraclitus	:
这	对称	可能	是	外部	简单的	,	作为	在	,	说	,	这	诗节	的	赫拉克利特	:

这种对称性在表面上可能很简单，例如赫拉克利特的诗节：

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [ˌherə'klaɪtəs] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ;

They	told	me	,	Heraclitus	,	they	told	me	you	were	dead	;
他们	讲述	我	,	赫拉克利特	,	他们	讲述	我	你	是	死的	;

他们告诉我，赫拉克利特，他们告诉我你已经死了；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['bɪtər] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [tuː; tə] [ʃed] .

They	brought	me	bitter	news	to	hear	,	and	bitter	tears	to	shed	.
他们	带来	我	苦的	消息	到	听到	,	和	苦的	眼泪	到	棚	.

他们给我带来了痛苦的消息，也让我流下了痛苦的眼泪。

[aɪ] [wept] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	wept	as	I	remembered	how	often	you	and	I
我	哭泣	作为	我	记得	如何	经常	你	和	我

我想起你和我在一起的那些日子，不禁潸然泪下。

[hæd; həd]['taɪərd][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

Had	tired	the	sun	with	talking	and	sent	him	down	the	sky	.
有	疲劳的	这	太阳	和	说	和	发送	他	向下	这	天空	.

他跟太阳说了太多话，把太阳都说累了，然后把他打下了天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['laɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld]['kɛɹ.i.ən] [gest] ,

And	now	that	thou	art	lying	,	my	dear	old	Carian	guest	,
和	现在	那	你	艺术	说谎	,	我的	亲爱的	老的	卡里亚人	客人	,

既然你现在躺下了，我亲爱的卡里亚老客人，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][rest] ,

A	handful	of	grey	ashes	,	long	,	long	ago	at	rest	,
一个	少数	的	灰色的	灰烬	,	长的	,	长的	前	在	休息	,

一小撮灰色的骨灰，很久很久以前就已沉睡。

[stɪl] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] , [ðaɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'weɪk] ,

Still	are	thy	pleasant	voices	,	thy	nightingales	awake	,
仍然	是	你的	令人愉快的	声音	,	你的	夜莺	醒	,

你悦耳的歌声依旧，你的夜莺依然啼鸣。

[fɔːr; fər] [deθ] , [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][hiː; hi]['kænɑːt] [teɪk] ,

For	Death	,	he	taketh	all	away	,	but	them	he	cannot	take	,
为了	死亡	,	他	拿	全部	离开	,	但	他们	他	不能	拿	,

死神会带走一切，但他却无法带走他们。

[ɔːr] ['ɪntrɪkət] , [æz; əz][ɪn] :

or	intricate	,	as	in	:
或者	错综复杂	,	作为	在	:

或者很复杂，例如：

[blest] [per] [ʌv; əv]['saiərinz] , [pledʒz] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [dʒɔɪ] ,

Blest	pair	of	Sirens	,	pledges	of	Heaven's	joy	,
祝福	一对	的	警报器	,	承诺	的	天	喜悦	,

一对幸福的塞壬女妖，天堂喜悦的象征，

[sfɪr] - [bɔːrn][hɑːr'moʊniəs] ['sɪstər] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,

Sphere	-	born	harmonious	Sisters	,	Voice	and	Verse	,
领域	-	出生	和谐	姐妹	,	嗓音	和	诗	,

球体诞生的和谐姐妹，声音和诗歌，

[wed] [jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [saʊndz] , [ænd; ənd][mɪkst] ['paʊər] [ɪm'plɔɪ]

Wed	your	divine	sounds	,	and	mixt	power	employ
星期三	你的	神圣的	声音	,	和	混合	力量	采用

将你神圣的声音与混合力量结合起来

[ded] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'briːðd] [sens] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] ;

Dead	things	with	inbreathed	sense	able	to	pierce	;
死的	事物	和	吸入	感觉	有能力的	到	刺穿	;

死物，却拥有能穿透呼吸的感知能力；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [reɪzd] ['fæntəsi] ['prez(ə)nt]

And	to	our	high	-	raised	phantasy	present
和	到	我们的	高的	-	提高	幻想	展示

献给我们高远的幻想

[ðæt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːntent] ,

That	undisturbed	song	of	pure	content	,
那	未受干扰	歌曲	的	纯的	内容	,

那首不受干扰的纯粹歌声，

[aɪ] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sæfaɪər] - [θroʊn]

Aye	sung	before	the	sapphire	-	colour'd	throne
是的	唱	前	这	蓝宝石	-	彩色的	王座

在蓝宝石色的王座前吟唱

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪts] [ˌðer'ɑːn]

To	Him	that	sits	thereon
到	他	那	坐着	其上

归于坐在其上的那一位

[wɪð; wɪθ] ['seɪntli] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;

With	saintly	shout	and	solemn	jubilee	;
和	圣洁的	喊	和	庄严	禧年	;

伴随着圣洁的呼喊和庄严的庆典；

[wer] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['serəfim] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [roʊ]

Where	the	bright	Seraphim	in	burning	row
在哪里	这	明亮的	塞拉芬	在	燃烧	排

明亮的炽天使在燃烧的队伍中

[ðer; ðər] [laʊd] - [ˌʌp'lɪftɪd] ['eɪndʒl] - ['trʌmpits] [bloʊ] ;

Their	loud	-	uplifted	angel	-	trumpets	blow	;
他们的	大声	-	提升	天使	-	小号	吹	;

他们高亢嘹亮的号角声响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [hoʊst][ɪn]['θaʊz(ə)nd]['kwaɪər]

And	the	Cherubic	host	in	thousand	quires
和	这	天使般的	主持人	在	千	问

还有千方百科全书中的天使天军

[tʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hɑːps] [ʌv; əv]['goʊldən]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

Touch	their	immortal	harps	of	golden	wires	,
触碰	他们的	不朽	竖琴	的	金的	电线	,

触摸他们那不朽的金弦竖琴，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒʌst]['spɪrɪts] [ðæt] [wer] [vɪk'tɔːriəs] [pɑːmz] ,

With	those	just	Spirits	that	wear	victorious	palms	,
和	那些	只是	烈酒	那	穿	胜利者	棕榈树	,

那些佩戴胜利棕榈枝的精灵们，

[hɪmz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['hoʊli] [sɑːmz]

Hymns	devout	and	holy	psalms
赞美诗	虔诚的	和	圣	诗篇

赞美诗 虔诚而神圣的诗篇

['sɪŋɪŋ] [ˌevər'læstɪŋli] :

Singing	everlastingly	:
歌唱	永恒地	:

永不停息地歌唱：

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][pɑːrt]

in	either	case	there	is	a	formal	and	easily	perceptible	relation	between	one	part
在	任何一个	案件	那里	是	一个	正式的	和	容易地	可感知的	关系	之间	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

of	the	structure	and	another	,
的	这	结构	和	其他	,

无论哪种情况，结构的不同部分之间都存在一种正式且易于察觉的关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [help][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [sens]

and	this	relation	is	a	positive	help	to	us	in	understanding	the	plain	sense
和	这	关系	是	一个	积极的	帮助	到	我们	在	理解	这	清楚的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

of	the	words	,
的	这	字	,

这种联系有助于我们理解词语的字面意思。

[waɪl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ɪts] ['æbsəns]

while	its	presence	does	not	involve	any	loss	of	emotional	significance	which	its	absence
尽管	它是	在场	做	不是	涉及	任何	损失	的	情绪	意义	哪个	它是	缺席

[wʊd] [sə'plaɪ] .

would	supply	.
会	供应	.

它的存在并不会导致情感意义的丧失，而它的缺失则会带来这种丧失。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] [ðæt]

The	truth	is	—	and	here	is	the	second	and	chief	objection	to	the	claim	that
这	真相	是	—	和	这里	是	这	第二	和	首席	异议	到	这	宣称	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [muːd] ,

we	are	discussing	—	that	the	poetic	mood	,
我们	是	讨论	—	那	这	诗意的	情绪	,

事实是——这也是我们正在讨论的这一论断的第二个也是最主要的反对意见——诗歌的氛围，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [meɪ] ['veri]

which	is	what	is	expressed	by	the	rhythm	and	form	of	verse	and	may	very
哪个	是	什么	是	表达	经过	这	韵律	和	形式	的	诗	和	可能	非常

[wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] ,

well	be	called	the	emotion	of	poetry	,
出色地	是	称为	这	情感	的	诗	,

这就是诗歌的韵律和形式所表达的内容，也完全可以称之为诗歌的情感。

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði][i'məuʃənz] — [æz; əz]

is	not	at	all	the	same	thing	as	what	are	commonly	called	the	emotions	—	as
是	不是	在	全部	这	相同的	事物	作为	什么	是	通常	称为	这	情绪	—	作为

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这与通常所说的情绪——例如幸福——完全不同。

[dɪ'sper] , [lʌv] , [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

despair	,	love	,	hate	and	the	rest	.
绝望	,	爱	,	恨	和	这	休息	.

绝望、爱、恨以及其他种种情感。

[ɪts] ['kʌlər] [wɪl] ['veri] [bɪ'twiːn] [wʌn]['poʊət][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Its	colour	will	vary	between	one	poet	and	another	,
它是	颜色	将要	各不相同	之间	一	诗人	和	其他	,

它的颜色会因诗人而异。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['poʊət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['relətɪvli] [fɪkst] [ɪn]['kwɑːləti] ,

but	in	one	poet	it	will	be	relatively	fixed	in	quality	,
但	在	一	诗人	它	将要	是	相对地	固定的	在	质量	,

但对于一位诗人来说，它的质量相对来说是相对稳定的。

[waɪl] [ðiːz] ['ʌðər] [i'məuʃənz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni]

while	these	other	emotions	are	but	material	upon	which	,	in	common	with	many
尽管	这些	其他	情绪	是	但	材料	之上	哪个	,	在	常见的	和	许多

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

而这些其他的情感只不过是构成事物的基础，就像许多其他事物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] .

it	may	work	.
它	可能	工作	.

或许有效。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪts][pɑːrt] ,

And	being	a	relatively	fixed	condition	,	it	is	,	for	its	part	,
和	存在	一个	相对地	固定的	状况	,	它	是	,	为了	它是	部分	,

而作为一种相对固定的条件，它本身是.....

[ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['metrɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

in	no	need	of	changing	metrical	devices	for	its	expression	,	and	to	maintain
在	不	需要	的	变化	度量	设备	为了	它是	表达	,	和	到	维持

[ðæt] [ðə; ði] " [i'məuʃənz] ,

that	the	"	emotions	,
那	这	"	情绪	,

无需改变韵律手段来表达，并且要坚持"情感，

" ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] ,

"	subjects	of	its	activity	,
"	主题	的	它是	活动	,

"其活动的主题，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz]

should	have	in	their	alternation	a	corresponding	alternation	of	metrical	device	is
应该	有	在	他们的	交替	一个	相应的	交替	的	度量	设备	是

[noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd]

no	more	reasonable	than	to	maintain	that	other	subjects	of	its	activity	should
不	更多的	合理的	比	到	维持	那	其他	主题	的	它是	活动	应该

[biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] ;

be	so	treated	;
是	所以	治疗	;

认为应该在交替中采用相应的韵律手法，这种想法并不比认为应该对其活动的其他主题采取这种做法更合理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fər'get] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] :

it	is	to	forget	,	for	example	,	that	when	Shakespeare	wrote	:
它	是	到	忘记	,	为了	例子	,	那	什么时候	莎士比亚	写道	:

例如，要忘记莎士比亚曾写道：

[fɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [oʊ] - [ðə; ði][sʌn] ,

Fear	no	more	the	heat	o	'	the	sun	,
害怕	不	更多的	这	热	o	-	这	太阳	,

不要再害怕烈日，

[nɔːr][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['wɪntɚz] ['reɪdʒɪz] :

Nor	the	furious	winter's	rages	:
也不	这	狂怒	冬天的	愤怒	:

也不受凛冽寒冬的肆虐：

[ðaʊ] [ðaɪ] ['wɜːrldli] [tæsk][hæst] [dʌn] ,

Thou	thy	worldly	task	hast	done	,
你	你的	世俗	任务	哈斯特	完毕	,

你已经完成了你尘世的使命，

[hoʊm] [ɑːrt] [gɔːn] [ænd; ənd] [teɪn] [ðaɪ]['weɪdʒɪz] :

Home	art	gone	and	ta'en	thy	wages	:
家	艺术	已消失	和	塔恩	你的	工资	:

家里的艺术品不见了，拿走了你的工资：

['goʊldən] [lædz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl][mʌst; məst] ,

Golden	lads	and	girls	all	must	,
金的	小伙子们	和	女孩们	全部	必须	,

所有优秀的男孩女孩都必须.....

[æz; əz] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] , [kʌm] [tuː; tə] [dʌst] ,

As	chimney	-	sweepers	,	come	to	dust	,
作为	烟囱	-	清扫工	,	来	到	灰尘	,

如同扫烟囱的工人，最终化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn][ænd; ənd][nɑːt]

it	was	his	subject	-	matter	that	changed	from	line	to	line	and	not
它	曾是	他的	主题	-	事情	那	已更改	从	线	到	线	和	不是

[ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['gʌvərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	poetic	emotion	governing	it	,
这	诗意的	情感	治理	它	,

诗句之间变化的是题材，而不是诗意的情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪðmɪk]

and	to	say	that	he	ought	to	have	made	the	metrical	and	rhythmic
和	到	说	那	他	应该	到	有	制成	这	度量	和	节奏

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪn][ɪt'self] [sə'dʒest] [hiːt] :

form	of	the	first	line	in	itself	suggest	heat	:
形式	的	这	第一的	线	在	本身	建议	热	:

并说他本应让第一行的韵律和节奏本身就暗示着热情：

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [rʌf] ['weðər] : [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [wɜːrk] : [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , ['weɪdʒɪz] :

of	the	second	,	rough	weather	:	of	the	third	,	work	:	of	the	fourth	,	wages	:
的	这	第二	,	粗糙的	天气	:	的	这	第三	,	工作	:	的	这	第四	,	工资	:

第二点指的是恶劣天气；第三点指的是工作；第四点指的是工资。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [lædz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

and	of	the	fifth	and	sixth	the	death	of	golden	lads	and	girls
和	的	这	第五	和	第六	这	死亡	的	金的	小伙子们	和	女孩们

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] [rɪ'spektɪvli] ,

and	of	chimney	-	sweepers	respectively	,
和	的	烟囱	-	清扫工	分别	,

第五和第六天分别是黄金少年少女和烟囱清洁工的死亡。

[ɔːl] [θɪŋz] ['mænɪfestli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

all	things	manifestly	very	different	from	each	other	,	and	things	which	,
全部	事物	显然	非常	不同的	从	每个	其他	,	和	事物	哪个	,

所有事物显然彼此截然不同，而且这些事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] ['miːtəz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt]

if	it	were	the	function	of	verbal	rhythms	and	metres	to	do	this	sort
如果	它	是	这	功能	的	口头	节奏	和	米	到	做	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

of	thing	at	all	,
的	事物	在	全部	,

如果语言节奏和韵律的功能真的在于此，

[kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni][prə'praɪəti][hæv; həv][ðə; ði]['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪk'wɪvələnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

could	not	with	any	propriety	have	the	closely	related	equivalents	that	they	have
可以	不是	和	任何	礼	有	这	密切	有关的	等价物	那	他们	有

[hɪr] .

here	.
这里	.

他们不可能拥有与这里密切相关的等价物。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

to	ask	for	this	kind	of	effect	is	really	to	ask	for	nothing	more	valuable
到	问	为了	这	种类	的	影响	是	真的	到	问	为了	没有什么	更多的	有价值的

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [wɪt] [led][sʌm; səm]

than	the	devotional	crosses	and	altars	into	which	a	perverted	wit	led	some
比	这	灵修	十字架	和	祭坛	进入	哪个	一个	变态	有	引领	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['poʊəts][tuː; tə] [kən'traɪv] [ðer; ðər] [vəːsiz] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['moʊmənts] ,

of	the	seventeenth	-	century	poets	to	contrive	their	verses	in	unhappy	moments	,
的	这	第十七	-	世纪	诗人	到	精心策划	他们的	诗句	在	不开心	时刻	,

要求达到这种效果，实际上就是要求得到比虔诚的十字架和祭坛更有价值的东西，而十七世纪的一些诗人正是出于扭曲的智慧，在不幸的时刻创作了这些诗歌。

[ɔːr] - ['loʊdɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːnd] ['priːtens] [ðæt] ['vɜːrb(ə)l] ['rɪðəmz] [ɑːr; ər]

or	Southey's	Lodore	,	in	which	there	is	a	fond	pretence	that	verbal	rhythms	are
或者	-	洛多尔	,	在	哪个	那里	是	一个	喜爱	虚伪	那	口头	节奏	是

['wɔːtər] . [[θriː]]

water	.	[	3	]
水	.	[	3	]

或者像骚塞的《洛多尔》那样，其中有一种美好的幻想，认为语言的节奏就像水一样。[3]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['vɜːrb(ə)l] ['rɪðəmz] [wɪl] [nɑːt][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n]

It	is	just	as	difficult	to	explain	why	verbal	rhythms	will	not	perform	this	function
它	是	只是	作为	难的	到	解释	为什么	口头	节奏	将要	不是	履行	这	功能

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [tʃiːz] .

as	it	is	to	explain	why	the	moon	is	not	a	green	cheese	.
作为	它	是	到	解释	为什么	这	月亮	是	不是	一个	绿色的	奶酪	.

解释为什么语言节奏不能起到这种作用，就像解释为什么月亮不是绿色的奶酪一样困难。

[θriː] : [moʊst]['poʊəts] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːz] [ˌɑːnəˌmætə'piːə] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

3	:	Most	poets	will	occasionally	use	onomatopoeia	with	success	,	but	this	is	a
3	:	最多	诗人	将要	偶尔	使用	拟声词	和	成功	,	但	这	是	一个

['dɪfrənt] ['mætər] ,

different	matter	,
不同的	事情	,

3：大多数诗人偶尔会成功地运用拟声词，但这又是另一回事了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ˌɪnɪ'senʃl] [poʊ'etɪk] [dɪ'vaɪs] .

and	even	so	it	is	quite	an	inessential	poetic	device	.
和	甚至	所以	它	是	相当	一个	无关紧要的	诗意的	设备	.

即便如此，它也只是一种无关紧要的诗歌手法。

[wʌn] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

One	might	sometimes	suppose	from	what	we	are	told	,
一	可能	有时	认为	从	什么	我们	是	讲述	,

人们有时会根据我们听到的信息做出这样的假设：

[ðæt] ['vɜːrdʒɪlz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə]['poʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

that	Virgil's	chief	claim	to	poetry	was	the	fact	that	he	once	made	a	line	of
那	维吉尔的	首席	宣称	到	诗	曾是	这	事实	那	他	一次	制成	一个	线	的

[vɜːrs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

verse	resemble	the	movement	of	a	horse's	hoofs	.
诗	类似	这	移动	的	一个	马匹	蹄子	.

维吉尔之所以成为诗人，主要原因在于他曾使一行诗句模仿马蹄的运动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tuː; tə]

But	while	it	is	true	that	the	function	of	the	rhythm	of	poetry	is	to
但	尽管	它	是	真的	那	这	功能	的	这	韵律	的	诗	是	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [poʊ'etɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

express	the	governing	poetic	emotion	,
表达	这	治理	诗意的	情感	,

但诗歌韵律的功能固然在于表达诗歌的主旨情感，

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self][ɪz] [fɪkst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

and	that	,	since	the	emotion	in	itself	is	fixed	rather	than	changing	,
和	那	,	自从	这	情感	在	本身	是	固定的	相当	比	变化	,

而且，由于情绪本身是固定的而不是变化的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [best] [duː] [ðɪs] [nɑːt][baɪ] [mɪr] [ɪˌregjə'lærəti] ,

it	will	best	do	this	not	by	mere	irregularity	,
它	将要	最好的	做	这	不是	经过	仅仅	不规则	,

它最好不要仅仅依靠不规则性来实现这一点，

[bʌt; bət][baɪ]['fleksəb(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪmətri] ,

but	by	flexible	movement	that	is	contained	in	an	external	symmetry	,
但	经过	灵活的	移动	那	是	包含	在	一个	外部的	对称	,

但通过包含在外部对称性中的灵活运动，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz]

it	does	not	follow	at	all	that	the	subject	-	matter	which	the	poetic	emotion	is
它	做	不是	跟随	在	全部	那	这	主题	-	事情	哪个	这	诗意的	情感	是

[kən'troʊlɪŋ] ,

controlling	,
控制	,

但这并不意味着诗歌情感所控制的主题，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [i'məuʃənz] " [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

be	it	the	"	emotions	"	or	anything	else	,	cannot	hope	for	expression	that
是	它	这	"	情绪	"	或者	任何事物	别的	,	不能	希望	为了	表达	那

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] .

catches	its	peculiar	properties	.
捕获物	它是	奇特	特性	.

无论是“情感”还是其他任何事物，都无法指望用语言来表达其独特的属性。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪn] ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪðəmz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

To	do	this	in	poetry	is	the	supreme	distinction	not	of	rhythms	,	but	of	words
到	做	这	在	诗	是	这	最高	区别	不是	的	节奏	,	但	的	字

.

:
.

在诗歌中做到这一点，其最高之处不在于节奏，而在于词语。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [blæŋk] - [vɜːrs] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

The	preponderance	of	the	five	-	foot	blank	-	verse	line	in	the	work	of	,	say	,
这	优势	的	这	五	-	脚	空白的	-	诗	线	在	这	工作	的	,	说	,

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,

Shakespeare	and	Milton	,
莎士比亚	和	米尔顿	,

例如，莎士比亚和弥尔顿的作品中，五音步无韵诗行占绝大多数。

[ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ræŋk] [æz; əz] ['poʊəts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

is	so	great	that	we	can	safely	say	that	their	rank	as	poets	would	not	be
是	所以	伟大的	那	我们	能	安全	说	那	他们的	秩	作为	诗人	会	不是	是

['loʊər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] .

lower	than	it	is	if	they	had	written	nothing	else	.
降低	比	它	是	如果	他们	有	书面	没有什么	别的	.

他们的作品如此伟大，我们可以肯定地说，即使他们没有创作过其他任何作品，他们的诗人地位也不会低于现在的水平。

['klɪrli] [ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] ['teknɪk(ə)l]

Clearly	their	constancy	to	this	metre	was	not	the	result	of	any	technical
清楚地	他们的	恒常	到	这	仪表	曾是	不是	这	结果	的	任何	技术的

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

显然，他们始终坚持这一节奏并非技术缺陷所致。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪltən] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] ['sæmsən] [ˌægə'nis,tiːz] [ænd; ənd]

Even	if	Milton	had	not	written	the	choruses	of	Samson	Agonistes	and
甚至	如果	米尔顿	有	不是	书面	这	合唱	的	参孙	激动剂	和

['ʃeɪkspɪr] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

Shakespeare	his	songs	,
莎士比亚	他的	歌曲	,

即使弥尔顿没有创作《力士参孙》的合唱部分，莎士比亚也没有创作他的歌曲，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [faɪv] - [fʊt] [laɪn]

nobody	would	be	so	absurd	as	to	suggest	that	they	adopted	this	five	-	foot	line
无人	会	是	所以	荒诞	作为	到	建议	那	他们	已采用	这	五	-	脚	线

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['maɪti] ['ɑːrtɪstri] [ɪn] ['sendɪŋ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [və'raɪəti] [θruː] [ɪts]

and	spent	their	mighty	artistry	in	sending	supple	and	flowing	variety	through	its
和	花费	他们的	强大的	艺术性	在	发送	柔软	和	流动	种类	通过	它是

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

external	uniformity	,
外部的	均匀性	,

没有人会荒谬到认为他们采用了五英尺的线条，并耗费他们强大的艺术才能，在看似统一的外表下创造出柔美流畅的变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] ['eni] ['ʌðər] .

because	they	could	not	manage	any	other	.
因为	他们	可以	不是	管理	任何	其他	.

因为他们别无选择。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['rɪðəm] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][poʊ'etɪk]

They	used	it	because	they	found	that	its	rhythm	perfectly	expressed	their	poetic
他们	用过的	它	因为	他们	成立	那	它是	韵律	完美	表达	他们的	诗意的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他们之所以使用这首歌，是因为他们发现它的韵律完美地表达了他们诗意的情感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][laɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]

and	because	the	formal	relation	of	one	line	to	another	satisfied	the
和	因为	这	正式的	关系	的	一	线	到	其他	使满意	这

['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

instinct	for	co	-	ordination	,
本能	为了	合作	-	授职	,

因为线条之间的形式关系满足了协调的本能，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] - ['mætər]

and	for	the	full	expression	of	the	significance	of	their	subject	-	matter
和	为了	这	满的	表达	的	这	意义	的	他们的	主题	-	事情

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rɪðəmz] ,

they	relied	not	upon	their	rhythms	,
他们	依赖	不是	之上	他们的	节奏	,

为了充分表达其主题的意义，他们并没有依靠节奏。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

but	upon	their	choice	of	words	.
但	之上	他们的	选择	的	字	.

但这取决于他们选择的措辞。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['metrɪk(ə)l]

The	belief	that	when	a	poem	is	written	there	is	one	and	only	one	metrical
这	信仰	那	什么时候	一个	诗	是	书面	那里	是	一	和	仅有的	一	度量

[skiːm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

scheme	that	could	possibly	be	used	for	that	particular	occasion	is	an	amiable
方案	那	可以	可能	是	用过的	为了	那	特别的	场合	是	一个	可亲

[dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [meɪks]

delusion	that	should	be	laid	aside	with	such	notions	as	that	the	poet	makes
错觉	那	应该	是	铺设	旁边	和	这样的	概念	作为	那	这	诗人	制作

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑːn] [duː] [ænd; ənd] ['mænə] .

his	breakfast	on	dew	and	manna	.
他的	早餐	在	露	和	吗哪	.

认为一首诗只有一种韵律格式才能用于特定场合的想法是一种可爱的错觉，应该像诗人以露水和甘露为早餐的想法一样被抛弃。

[wʌns] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Once	the	poem	is	written	we	may	feel	indeed	,	if	it	be	a	good	one	,
一次	这	诗	是	书面	我们	可能	感觉	的确	, 如果		它	是	一个	好的	一	,

诗歌写完之后，我们或许会觉得，如果它确实是一首好诗，

[ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

that	any	change	in	the	form	is	impossible	,
那	任何	改变	在	这	形式	是	不可能的	,

任何形式的改变都是不可能的，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi]

but	when	the	poet	was	about	to	write	it	we	may	be	sure	that	he
但	什么时候	这	诗人	曾是	关于	到	写	它	我们	可能	是	当然	那	他

[kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [weid] [wʌn][fɔ:rm] [ə'genst] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

quite	deliberately	weighed	one	form	against	another	before	making	his	choice	.
相当	故意地	称重	一	形式	反对	其他	前	制作	他的	选择	.

但我们可以肯定的是，当诗人准备创作这首诗时，他一定经过深思熟虑，仔细权衡了各种诗歌形式，才做出最终选择。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm]

It	may	even	be	true	that	he	will	sometimes	find	the	shape	of	his	poem
它	可能	甚至	是	真的	那	他	将要	有时	寻找	这	形状	的	他的	诗

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

running	to	his	tongue	as	it	were	unbidden	,
跑步	到	他的	舌头	作为	它	是	未邀请的	,

甚至有可能，他有时会不由自主地发现自己诗歌的旋律自然而然地涌上心头。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ,

but	this	certainty	of	selection	is	really	in	itself	the	result	of	long	and	,
但	这	肯定	的	选择	是	真的	在	本身	这	结果	的	长的	和	,

[pər'hæps] , [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

perhaps	,	subconscious	deliberation	.
也许	,	潜意识	审议	.

但这种选择的确定性本身实际上是长期的、或许是潜意识的深思熟虑的结果。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fɔ:rm][mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪk'spres] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	point	is	that	the	chosen	form	must	in	any	case	express	the	poetic	emotion	,
这	观点	是	那	这	选定	形式	必须	在	任何	案件	表达	这	诗意的	情感	,

关键在于，所选择的形式无论如何都必须表达出诗意的情感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [wɪm] , ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

but	that	its	particular	election	is	a	personal	whim	,	wholly	satisfactory	in	its	result	,
但	那	它是	特别的	选举	是	一个	个人的	一时兴起	,	完全	令人满意的	在	它是	结果	,

但这次选举纯属个人一时兴起，其结果也完全令人满意。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [nə'sesəti] .

rather	than	a	divine	necessity	.
相当	比	一个	神圣的	必要性	.

而非神圣的必然。

[ðə; ði] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [ɑ:r; ər][bəuθ]

The	Ode	to	the	West	Wind	and	the	Stanzas	written	in	Dejection	are	both
这	颂	到	这	西方	风	和	这	诗节	书面	在	沮丧	是	两个都

[su:'pɜ:rb]['poʊəmz] ,

superb	poems	,
高超	诗歌	,

《西风颂》和《忧郁诗篇》都是非常优秀的诗篇。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈʃeli] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] -

but	who	shall	say	that	Shelley	might	not	have	written	the	former	in	the	short	-
但	WHO	将	说	那	雪莱	可能	不是	有	书面	这	以前的	在	这	短的	-

[ˈmeʒərd] [naɪn] - [laɪn] [ˈstænzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɜːrzə] - [ˈraɪmə] ,

measured	nine	-	line	stanzas	and	the	latter	in	his	terza	-	rima	,
测量	九	-	线	诗节	和	这	后者	在	他的	特尔扎	-	韵律	,

但谁又能说雪莱不会用短小的九行诗节写出前者，用他的三韵体诗写出后者呢?

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪmˈbɑːdid] [hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

and	yet	have	embodied	his	poetic	emotion	as	completely	as	he	has
和	然而	有	具身化的	他的	诗意的	情感	作为	完全地	作为	他	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

然而，他是否像他本人那样，将诗意的情感完全地体现了出来?

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] ,

It	need	hardly	be	added	that	it	does	not	follow	that	,
它	需要	几乎	是	额外	那	它	做	不是	跟随	那	,

几乎无需赘言，这并不意味着:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['metrɪk(ə)l]['aʊtlaɪn] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][biː; bi] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ ˈtiː]

because	a	simple	metrical	outline	may	easily	and	justly	be	chosen	,	it
因为	一个	简单的	度量	大纲	可能	容易地	和	公正地	是	选定	,	它

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [juːst] .

can	easily	be	used	.
能	容易地	是	用过的	.

因为简单的韵律轮廓很容易被合理地选择，所以它很容易被使用。

[soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [laɪn]['ɑːktoʊ] - [sɪ'læbɪk] ['stænzə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛrəst]

So	plain	a	measure	as	the	six	-	line	octo	-	syllabic	stanza	may	be	the	merest
所以	清楚的	一个	措施	作为	这	六	-	线	八角	-	音节的	诗节	可能	是	这	最

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [dʒɑːg] - [trɑːt] ,

unintelligent	jog	-	trot	,
愚蠢的	慢跑	-	小跑	,

即使是六行八音节诗节这样简单的计量单位，也可能只是最愚钝的慢跑而已。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] :

or	it	may	be	:
或者	它	可能	是	:

或者可能是:

[aɪ] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]

I	wander'd	lonely	as	a	cloud
我	漫游	孤独	作为	一个	云

我孤独地游荡，像一朵云

[ðæt] [floʊts] [ɑːn] [haɪ] [ɔː(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

That	floats	on	high	o'er	vales	and	hills	,
那	浮标	在	高的	超过	山谷	和	丘陵	,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

When	all	at	once	I	saw	a	crowd	,
什么时候	全部	在	一次	我	锯	一个	人群	,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][hoʊst] , [ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] ;

A	host	,	of	golden	daffodils	;
一个	主持人	,	的	金的	水仙花	;

一大片金色的水仙花;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Beside	**the**	**lake**	**,**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
旁	这	湖	,	下面	这	树木	,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Fluttering	**and**	**dancing**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
飘动	和	跳舞	在	这	微风	.

在微风中飘动舞动。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .

We	**may**	**now**	**consider**	**this**	**question**	**of**	**the**	**subject**	**-**	**matter**	**and**	**its**	**expression**	**in**	**words**	**.**
我们	可能	现在	考虑	这	问题	的	这	主题	-	事情	和	它是	表达	在	字	.

现在我们可以考虑主题内容及其用文字表达的问题了。

[wen] [ðə; ði]['poʊət] [meɪks] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz] [in'dauɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][laɪf] .

When	**the**	**poet**	**makes**	**his**	**perfect**	**selection**	**of**	**a**	**word**	**,**	**he**	**is**	**endowing**	**the**	**word**	**with**	**life**	**.**
什么时候	这	诗人	制作	他的	完美的	选择	的	一个	单词	,	他	是	捐赠	这	单词	和	生活	.

当诗人选对词语时，他就赋予了词语生命。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n] ,

He	**has**	**something**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**subjected**	**to**	**his**	**poetic**	**vision**	**,**
他	有	某物	在	他的	头脑	,	受	到	他的	诗意的	想象	,

他心中怀揣着某种想法，并受制于他诗意的视角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːələɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .

and	**his**	**problem**	**is**	**to**	**find**	**words**	**that**	**will**	**compel**	**us**	**to**	**realise**	**the**	**significance**	**of**	**that**	**something**	**.**
和	他的	问题	是	到	寻找	字	那	将要	迫使	我们	到	意识到	这	意义	的	那	某物	.

他的问题在于如何找到合适的词语，让我们意识到那件事物的重要性。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,

To	**solve**	**this**	**problem**	**is**	**his**	**last**	**and**	**most**	**exacting**	**difficulty**	**,**
到	解决	这	问题	是	他的	最后的	和	最多	严格	困难	,

解决这个问题是他面临的最后一个也是最棘手的难题。

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['werinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['dɪsəplɪn] .

demanding	**a**	**continual**	**wariness**	**and**	**the**	**closest**	**discipline**	**.**
要求	一个	持续的	警惕	和	这	最接近	纪律	.

要求时刻保持警惕，并严格遵守纪律。

[wen] ['hoʊmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'nʌðər] ['mænz][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	**Homer**	**nodded**	**,**	**another**	**man's**	**word**	**came**	**to**	**his**	**lips**	**,**
什么时候	荷马	点头	,	其他	男人的	单词	来了	到	他的	嘴唇	,

荷马点点头，另一个人的话便脱口而出。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['saɪlənt] .

and	**when**	**that**	**happens**	**the**	**poet**	**may**	**as**	**well**	**be**	**silent**	**.**
和	什么时候	那	发生	这	诗人	可能	作为	出色地	是	沉默的	.

当这种情况发生时，诗人还不如保持沉默。

[noʊ]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] ['bleɪmləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['penəltiz] ,

No	**poet**	**has**	**been**	**wholly**	**blameless**	**of**	**this**	**relaxation**	**or**	**escaped**	**its**	**penalties**	**,**
不	诗人	有	到过	完全	无责	的	这	松弛	或者	逃脱	它是	处罚	,

没有哪个诗人能完全免于这种放松管制带来的责任或惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪləns][ɪn][ðɪs]['mætər][ðæt][wiː; wi]['meʒər][hɪz; ɪz][və'rɪləti] .

but	it	is	by	his	vigilance	in	this	matter	that	we	measure	his	virility	.
但	它	是	经过	他的	警觉	在	这	事情	那	我们	措施	他的	男性活力	.

但正是他在这件事上的警惕性，才体现了他的男子气概。

[aɪ][sə'poʊz]['evriwʌn][noʊz][ðə; ði]['fiːlɪŋ][ðæt]['sʌmtaɪmz][kɔːlz][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][wer]

I	suppose	everyone	knows	the	feeling	that	sometimes	calls	us	to	a	life	where
我	认为	每个人	知道	这	感觉	那	有时	呼叫	我们	到	一个	生活	在哪里

[wiː; wi][fend][ænd; ənd]['keɪtər][fɔːr; fər][ɑːr'selvz][ɪn][ðə; ði][fiːldz][ænd; ənd]['rɪvəz] ,

we	fend	and	cater	for	ourselves	in	the	fields	and	rivers	,
我们	挡	和	迎合	为了	我们自己	在	这	字段	和	河流	,

我想每个人都知道那种感觉，它有时会召唤我们过上在田野和河流边自给自足的生活。

[sʌtʃ][æz; əz]['wɪljəm]['mɔːrɪs][nuː][wen][hiː; hi][ʃɑːt]['fiːldfɛə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

such	as	William	Morris	knew	when	he	shot	fieldfares	with	his	bow	and
这样的	作为	威廉	莫里斯	知道	什么时候	他	射击	白喉鸫	和	他的	弓	和

['æroʊ][ænd; ənd][kʊkt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌpər] .

arrow	and	cooked	them	for	his	supper	.
箭	和	煮熟	他们	为了	他的	晚餐	.

例如威廉·莫里斯就深谙此道，他用弓箭射杀田鸫，然后把它们煮成晚餐。

['ʃeɪkspɪr][nuː][ˌaɪ 'tiː][tuː] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['kælɪˌbæn] ,

Shakespeare	knew	it	too	,	in	the	mind	of	Caliban	,
莎士比亚	知道	它	也	,	在	这	头脑	的	卡利班	,

莎士比亚也明白这一点，在卡利班的心中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɪznəs][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðɪs]['sʌbdʒekt] - ['mætər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]

and	his	business	was	to	realise	this	subject	-	matter	for	us	in	such	a
和	他的	商业	曾是	到	意识到	这	主题	-	事情	为了	我们	在	这样的	一个

[wei][ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][ɪ'skeɪp][ˌjuː 'es][ɪn][veɪg][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .

way	that	it	could	not	possibly	escape	us	in	vague	generalisation	.
方式	那	它	可以	不是	可能	逃脱	我们	在	模糊的	概括	.

他的任务就是以某种方式向我们展现这个主题，使我们不可能在模糊的概括中错过它。

[ɪts][ə'piːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pəˈsɛpʃən][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Its	appeal	to	our	perceptions	must	be	irresistible	.
它是	上诉	到	我们的	感知	必须	是	无法抗拒	.

它对我们的感官吸引力一定是不可抗拒的。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][tʃɔɪs][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðʌs] :

He	can	do	it	only	by	the	perfect	choice	of	words	,	thus	:
他	能	做	它	仅有的	经过	这	完美的	选择	的	字	,	因此	:

他只能通过完美地选择措辞来做到这一点，如下所示：

[aɪl][ʃoʊ][ðiː][ðə; ði][best][sprɪŋz] ; [aɪl][plʌk][ðiː]['beriz] ;

I'll	show	thee	the	best	springs	;	I'll	pluck	thee	berries	;
患病的	展示	你	这	最好的	弹簧	;	患病的	采摘	你	浆果	;

我将带你去看最好的泉水；我将为你采摘浆果；

[aɪl][fɪʃ][fɔːr; fər][ðiː][ænd; ənd][get][ðiː][wʊd][ɪ'nʌf] .

I'll	fish	for	thee	and	get	thee	wood	enough	.
患病的	鱼	为了	你	和	得到	你	木头	足够的	.

我会为你钓鱼，也会为你弄到足够的木头。

[aɪ]['prɪðiː] , [let][ˌem 'iː][brɪŋ][ðiː][wer][kræbz][groʊ] ;

I	prithee	,	let	me	bring	thee	where	crabs	grow	;
我	普里西	,	让	我	带来	你	在哪里	螃蟹	生长	;

求求你，让我带你去螃蟹出没的地方；

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːŋ][neɪlz][wɪl][dɪg][ðiː][pɪg] - [nʌts] ;

And	I	with	my	long	nails	will	dig	thee	pig	-	nuts	;
和	我	和	我的	长的	指甲	将要	挖	你	猪	-	坚果	;

我将用我长长的指甲挖出你的猪坚果；

[ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz][nest] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]

Show	thee	a	jay's	nest	,	and	instruct	thee	how
展示	你	一个	杰伊的	巢	,	和	指示	你	如何

带你去看松鸦的巢穴，并教你如何

[tuː; tə] [sner] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː]

To	snare	the	nimble	marmoset	;	I'll	bring	thee
到	圈套	这	灵活	狨猴	;	患病的	带来	你

为了捕捉那敏捷的狨猴，我将带你去。

[tuː; tə] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [get] [ðiː]

To	clustering	filberts	and	sometimes	I'll	get	thee
到	聚类	榛子	和	有时	患病的	得到	你

到榛子簇，有时我会得到你

[jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

Young	scamels	from	the	rock	.
年轻的	蛞蝓	从	这	岩石	.

岩石上的小骆驼。

['evri] [wɜːrd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊz] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn]['poʊətri] .

Every	word	sings	with	life	,	and	the	whole	passage	shows	perfectly	the	function	of	words	in	poetry	.
每一个	单词	唱歌	和	生活	,	和	这	所有的	通道	演出	完美	这	功能	的	字	在	诗	.

每个字都充满生命力，整段文字完美地展现了文字在诗歌中的作用。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [kʌmz] ,

The	peculiar	delight	which	we	get	from	such	a	passage	as	this	comes	,
这	奇特	喜	哪个	我们	得到	从	这样的	一个	通道	作为	这	来	,

我们从这段文字中获得的独特乐趣在于：

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][poʊ'etɪk]['kwɑːləti] ,

I	think	,	apart	from	its	fundamental	poetic	quality	,
我	思考	,	除	从	它是	基本的	诗意的	质量	,

我认为，除了其根本的诗意特质之外，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz]

from	the	fact	that	the	subject	-	matter	is	of	such	general	interest	as
从	这	事实	那	这	主题	-	事情	是	的	这样的	一般的	兴趣	作为

['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [tempt] [ˌɪnkəm'pliːt] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

constantly	to	tempt	incomplete	perception	to	inadequate	expression	.
不断地	到	诱惑	未完成	洞察力	到	不足	表达	.

由于该主题具有普遍意义，因此总是容易导致理解不透彻而表达不足。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [wiː; wi][get][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [hæz; həz]

Consequently	when	we	get	an	expression	which	is	complete	our	pleasure	has
最后	什么时候	我们	得到	一个	表达	哪个	是	完全的	我们的	乐趣	有

[æn; ən] ['ædɪd] [sər'praɪz] .

an	added	surprise	.
一个	额外	惊喜	.

因此，当我们得到一个完整的表达式时，我们的喜悦中会多一份惊喜。

" [ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz][nest] " ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Show	thee	a	jay's	nest	"	;	it	is	strangely	simple	,	but	it	is	revelation	.
"	展示	你	一个	杰伊的	巢	"	;	它	是	奇怪的	简单的	,	但	它	是	启示	.

“带你去看松鸦的巢穴”；这句谚语虽然简单，却蕴含着启示。

[ɔːr][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]

Or	let	us	take	a	case	where	the	subject	-	matter	is	one	of	the	emotions	of
或者	让	我们	拿	一个	案件	在哪里	这	主题	-	事情	是	一	的	这	情绪	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ;

which	we	have	spoken	;
哪个	我们	有	说	;

或者让我们举一个例子，假设主题是我们所谈论的某种情感；

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] [deθ] :

the	emotion	that	marks	the	pity	of	parting	at	death	:
这	情感	那	标记	这	遗憾	的	离别	在	死亡	:

死亡离别时所流露出的惋惜之情：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['iːdʒɪpt] , ['daɪɪŋ] :

I	am	dying	,	Egypt	,	dying	:
我	是	垂死	,	埃及	,	垂死	:

埃及，我快要死了，快要死了：

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] , ['iːdʒɪpt] ,

the	use	of	that	one	word	,	Egypt	,
这	使用	的	那	一	单词	,	埃及	,

使用“埃及”这个词，

[ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv]['poʊətri]

should	answer	for	ever	the	people	who	think	that	the	subject	-	matter	of	poetry
应该	回答	为了	曾经	这	人们	WHO	思考	那	这	主题	-	事情	的	诗

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['rɪðəm] .

is	to	be	expressed	by	rhythm	.
是	到	是	表达	经过	韵律	.

应该永远向那些认为诗歌的主题应该用韵律来表达的人作出解释。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪðəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Thus	we	have	rhythm	expressing	the	poetic	emotion	,	or	intensity	of	perception	,
因此	我们	有	韵律	表达	这	诗意的	情感	,	或者	强度	的	洞察力	,

因此，节奏表达了诗歌的情感或感知的强度。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tensli] [pər'siːvd] ; [soʊ] ,

and	words	expressing	the	thing	that	is	intensely	perceived	;	so	,
和	字	表达	这	事物	那	是	强烈地	感知	;	所以	,

以及表达强烈感知的事物的词语；所以，

[æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['fjuːʒ(ə)n]

as	the	creed	of	the	mystics	shows	us	beauty	born	of	the	exact	fusion
作为	这	信条	的	这	神秘主义者	演出	我们	美丽	出生	的	这	精确的	融合

[ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

of	thought	with	feeling	,
的	想法	和	感觉	,

正如神秘主义者的信条向我们展示的那样，美源于思想与情感的完美融合。

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk]

of	perfect	correspondence	of	the	strictly	chosen	words	to	the	rhythmic
的	完美的	一致	的	这	严格	选定	字	到	这	节奏

['muːvmənt] [ɪz][bɔːrn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ʌv; əv]['poʊətri] .

movement	is	born	the	complete	form	of	poetry	.
移动	是	出生	这	完全的	形式	的	诗	.

精心挑选的词语与韵律完美契合，便形成了完整的诗歌形式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'kɜ:rz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['enərdʒi] —
And **when** **this** **perfect** **correspondence** **occurs** **unaccompanied** **by** **any** **other** **energy** **—**
和 什么时候 这 完美的 一致 发生 无人陪伴 经过 任何 其他 活力 —
[seɪv] , [pər'hæps] ,
save **,** **perhaps** **,**
节省 , 也许 ,

当这种完美的对应关系发生时，除了或许除了以下能量之外，没有任何其他能量伴随出现，

[ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] — [wi:; wi][hæv; həv] [pjʊr] ['poʊətri]
the **co** **-** **ordinating** **energy** **of** **which** **I** **have** **spoken** **—** **we** **have** **pure** **poetry**
这 合作 - 排序 活力 的 哪个 我 有 说 — 我们 有 纯的 诗
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪrɪk] .
and **what** **is** **commonly** **in** **our** **minds** **when** **we** **think** **of** **lyric** **.**
和 什么 是 通常 在 我们的 思想 什么时候 我们 思考 的 歌词 .

我所说的协调能量——我们拥有纯粹的诗歌，以及我们想到抒情诗时脑海中通常浮现的画面。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌilə'streiʃəns] , [ðæt] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['kælɪˌbænz]
If **it** **be** **objected** **that** **some** **of** **my** **illustrations** **,** **that** **speech** **of** **Caliban's**
如果 它 是 反对 那 一些 的 我的 插图 , 那 演讲 的 卡利班的
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

如果有人反对我的一些插图，例如卡利班的演讲，

[ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] " [drə'mætɪk]['poʊətri] " [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] " ['lɪrɪk]['poʊətri] ,
are **taken** **from** **"** **dramatic** **poetry** **"** **and** **not** **from** **"** **lyric** **poetry** **,**
是 已采取 从 " 戏剧性 诗 " 和 不是 从 " 歌词 诗 ,

取自“戏剧诗”，而不是“抒情诗”。

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
" **my** **answer** **is** **that** **it** **is** **impossible** **to** **discover** **any** **essential** **difference** **between**
" 我的 回答 是 那 它 是 不可能的 到 发现 任何 基本的 不同之处 之间
[ðoʊz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['eni] [ɔ:'θentɪk] ['poʊəm] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]['lɪrɪk] .
those **lines** **and** **any** **authentic** **poem** **that** **is** **known** **as** **"** **a** **lyric** **.**
那些 线条 和 任何 真正的 诗 那 是 已知 作为 " 一个 歌词 .

我的答案是，不可能发现这些诗句与任何被称为“抒情诗”的真正诗歌之间有任何本质区别。

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'twi:n] ['eni] [tu:]
" **The** **kind** **of** **difference** **that** **there** **is** **can** **be** **found** **also** **between** **any** **two**
" 这 种类 的 不同之处 那 那里 是 能 是 成立 还 之间 任何 二
['lɪrɪks] ;
lyrics **;**
歌词 ;

“这种差异也可以在任意两首歌词之间找到；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] -
it **is** **accidental** **,** **resulting** **from** **difference** **of** **personality** **and** **subject** **-**
它 是 偶然 , 结果 从 不同之处 的 性格 和 主题 -
['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [poʊ'etɪk] [ɪn'tensətɪ] ,
matter **,** **and** **the** **essential** **poetic** **intensity** **,**
事情 , 和 这 基本的 诗意的 强度 ,

这是偶然的，是性格和题材差异以及诗歌本质强度造成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
which **is** **the** **thing** **that** **concerns** **us** **,** **is** **of** **the** **same** **nature** **in** **both** **cases** **.**
哪个 是 这 事物 那 担忧 我们 , 是 的 这 相同的 自然 在 两个都 案例 .

我们所关心的问题是，这两种情况下问题的本质是一样的。

['eni] ['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] [ðæt] [kæn; kən] [fɪtli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] , [seɪ] ,
Any **general** **term** **that** **can** **fitly** **be** **applied** **to** **,** **say** **,**
任何 一般的 学期 那 能 合适地 是 应用 到 , 说 ,

任何可以恰当地应用于例如……的通用术语

[ðə; ði] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [ˈkælɪˌbænz]

the	Ode	to	The	West	Wind	can	be	applied	with	equal	fitness	to	Caliban's
这	颂	到	这	西方	风	能	是	应用	和	平等的	健康	到	卡利班的

[ˈaɪlənd] [lɔːr] .

island	lore	.
岛	知识	.

《西风颂》同样适用于卡利班的岛屿传说。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [ˈpoʊətri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ækˈtɪvəti] ,

Both	are	poetry	,	springing	from	the	same	imaginative	activity	,
两个都	是	诗	,	弹簧	从	这	相同的	富有想象力的	活动	,

两者都是诗歌，源于同样的想象力活动。

[ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspɑːns] ,

living	through	the	same	perfect	selection	and	ordering	of	words	,	and	,	in	our	response	,
活的	通过	这	相同的	完美的	选择	和	订购	的	字	,	和	,	在	我们的	回复	,

经历着同样的完美词语选择和排列，而我们的回应是：

[ˈkwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈekstəsi] .

quickening	the	same	ecstasy	.
加速	这	相同的	狂喜	.

加速同样的狂喜。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪmd] [ænd; ənd] [stænˈzeɪɪk]

Although	we	are	accustomed	to	look	rather	for	the	rhymed	and	stanzaic
虽然	我们	是	习惯	到	看	相当	为了	这	押韵	和	诗节

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstrɪktɝ] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd]

movement	of	the	former	in	a	lyric	than	for	the	stricter	economy	and
移动	的	这	以前的	在	一个	歌词	比	为了	这	更严格	经济	和

[ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [ˈkælɪˌbænz] [blæŋk] [vɜːrs] ,

uniformity	of	Caliban's	blank	verse	,
均匀性	的	卡利班的	空白的	诗	,

虽然我们习惯于在抒情诗中寻找前者（诗歌）的韵律和诗节结构，而不是卡利班无韵诗的严格简洁和统一性，

[jet] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] — [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈpoʊətri] .

yet	both	have	the	essential	qualities	of	lyric	—	of	pure	poetry	.
然而	两个都	有	这	基本的	品质	的	歌词	—	的	纯的	诗	.

但两者都具有抒情诗——纯粹诗歌——的基本特质。

[sɔːŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prəuˈtestid] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] ,

It	may	be	protested	that	after	all	the	peculiar	property	of	lyric	,
它	可能	是	抗议	那	后	全部	这	奇特	财产	的	歌词	,

或许有人会抗议说，毕竟抒情诗具有这种独特的属性，

[ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɔːŋ] .

differentiating	it	from	other	kinds	of	poetry	,	is	that	it	is	song	.
区分	它	从	其他	种类	的	诗	,	是	那	它	是	歌曲	.

它与其他诗歌类型的区别在于，它是一首歌。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

If	we	dismiss	the	association	of	the	art	of	poetry	with	the	art	of
如果	我们	解雇	这	协会	的	这	艺术	的	诗	和	这	艺术	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

如果我们摒弃诗歌艺术与音乐艺术之间的联系，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wel] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['proʊtest][ɪz][left] [wɪˈðaʊt] ['eni] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

as	we	may	well	do	,	I	think	the	protest	is	left	without	any	significance	.
作为	我们	可能	出色地	做	,	我	思考	这	反对	是	左边	没有	任何	意义	.

正如我们可能做的那样，我认为这场抗议毫无意义。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

In	English	,	at	any	rate	,
在	英语	,	在	任何	速度	,

至少在英语中是这样。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni] [vɜːrs] — [ə; eɪ][fjuː] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['poʊəmz]['oʊnli] — ['rɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [tuː; tə]

there	is	hardly	any	verse	—	a	few	Elizabethan	poems	only	—	written	expressly	to
那里	是	几乎	任何	诗	—	一个	很少	伊丽莎白时代	诗歌	仅有的	—	书面	明确地	到

[biː; bi] [sʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] ,

be	sung	and	not	to	be	spoken	,
是	唱	和	不是	到	是	说	,

几乎没有诗歌——只有少数伊丽莎白时代的诗歌——是专门为歌唱而不是朗诵而创作的。

[ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz]['poʊətri] ,

that	has	any	importance	as	poetry	,
那	有	任何	重要性	作为	诗	,

具有诗歌意义的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ikˈsepʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər][poʊˈetɪk]['væljuː][kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv]

and	even	the	exceptions	have	their	poetic	value	quite	independently	of
和	甚至	这	例外情况	有	他们的	诗意的	价值	相当	独立	的

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] .

their	musical	setting	.
他们的	音乐	环境	.

即使是例外情况，其诗意价值也与音乐背景完全无关。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [truː] ['poʊəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] ,

For	the	rest	,	whenever	a	true	poem	is	given	a	musical	setting	,
为了	这	休息	,	每当	一个	真的	诗	是	给定	一个	音乐	环境	,

至于其他情况，每当一首真正的诗歌被谱成曲子时，

[ðə; ði] ['strɪktli] [poʊ'etɪk]['kwɑːləti][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

the	strictly	poetic	quality	is	destroyed	.
这	严格	诗意的	质量	是	损毁	.

纯粹的诗意被破坏了。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [faindz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈsepʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [baɪ]

The	musician	—	if	he	be	a	good	one	—	finds	his	own	perception	prompted	by
这	音乐家	—	如果	他	是	一个	好的	一	—	发现	他的	自己的	洞察力	提示	经过

[ðə; ði]['poʊəts][pərˈsepʃ(ə)n] ,

the	poet's	perception	,
这	诗人的	洞察力	,

如果一位音乐家足够优秀，他就会发现自己的感知会受到诗人感知的启发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [træns'leits] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]

and	he	translates	the	expression	of	that	perception	from	the	terms	of
和	他	翻译	这	表达	的	那	洞察力	从	这	条款	的

['poʊətri]['ɪntu:][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

poetry	into	the	terms	of	music	.
诗	进入	这	条款	的	音乐	.

他将这种感知的表达从诗歌的语言转化成音乐的语言。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]

The	result	may	be	,	and	often	is	,	of	rare	beauty	and	of	an	artistic
这	结果	可能	是	,	和	经常	是	,	的	稀有的	美丽	和	的	一个	艺术

[sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [greɪt] ,

significance	as	great	,
意义	作为	伟大的	,

结果可能，而且往往是，具有罕见的美感和巨大的艺术意义。

[pər'hæps] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ri'fju:zɪŋ] ,

perhaps	,	as	that	of	the	poem	itself	,	and	the	poet	is	mistaken	in	refusing	,
也许	,	作为	那	的	这	诗	本身	,	和	这	诗人	是	错误	在	拒绝	,

或许，正如诗歌本身所表达的那样，诗人拒绝是错误的。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,

as	he	often	does	,
作为	他	经常	做	,

他经常这样做，

[[fɔ:r]] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]

[	4	]	to	be	the	cause	of	the	liberation	of	this	new	and	admirable
[	4	]	到	是	这	原因	的	这	解放	的	这	新的	和	令人钦佩的

[æk'tɪvəti][ɪn] ['ʌðər] .

activity	in	others	.
活动	在	其他的	.

[4] 成为他人身上这种新的、令人钦佩的活动的解放的原因。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ]['poʊəm][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

But	,	in	the	hands	of	the	musician	,	once	a	poem	has	served	this	purpose	,
但	,	在	这	双手	的	这	音乐家	,	一次	一个	诗	有	服务	这	目的	,

但是，在音乐家手中，一旦诗歌完成了这个目的，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [æz; əz]['poʊətri] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪg'zɪstəns] .

it	has	,	as	poetry	,	no	further	existence	.
它	有	,	作为	诗	,	不	更远	存在	.

作为诗歌，它已不再存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ju:z] [faɪn] ['poʊətri][ænd; ənd][nɑ:t][bæd] [vɜ:rs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

It	is	well	that	the	musician	should	use	fine	poetry	and	not	bad	verse	as	his
它	是	出色地	那	这	音乐家	应该	使用	美好的	诗	和	不是	坏的	诗	作为	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

音乐家应该以优秀的诗歌而不是拙劣的诗句作为灵感来源，这很好。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] ,

for	obvious	reasons	,
为了	明显的	原因	,

原因显而易见，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['poʊətri][hæz; həz][soʊ] ['kwɪkənd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər]

but	when	the	poetry	has	so	quickened	him	it	is	of	no	further
但	什么时候	这	诗	有	所以	加速	他	它	是	的	不	更远

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['eksəsaɪzɪŋ][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

importance	in	his	art	save	as	a	means	of	exercising	a	beautiful	instrument	,
重要性	在	他的	艺术	节省	作为	一个	方法	的	锻炼	一个	美丽的	乐器	,

但是，当诗歌如此激发了他的灵感之后，它在他的艺术创作中就不再重要了，只成为他练习这门优美技艺的手段而已。

[ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

the	human	voice	.
这	人类	嗓音	.

人声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [a:ts] , ['hoʊlli]

It	is	unnecessary	to	discuss	the	relative	functions	of	two	great	arts	,	wholly
它	是	不必要	到	讨论	这	相对的	函数	的	二	伟大的	艺术	,	完全

['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] ,

different	in	their	methods	,
不同的	在	他们的	方法	,

无需讨论两种方法截然不同的伟大艺术的相对功能。

['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][skoʊp] .

different	in	their	scope	.
不同的	在	他们的	范围	.

它们的范围各不相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fju:t(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][blend][ðə; ði] [tu:] .

But	it	is	futile	to	attempt	to	blend	the	two	.
但	它	是	徒劳	到	试图	到	混合	这	二	.

但试图将两者融合是徒劳的。

[fɔ:r] : [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][ɪz] ['kɑ:mənli] [du:] [tu:; tə][lə'mentəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

4	:	His	refusal	is	commonly	due	to	lamentable	experience	.
4	:	他的	拒绝	是	通常	到期的	到	令人惋惜的	经验	.

4：他的拒绝通常是由于令人遗憾的经历。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃeli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃənz][tu:; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

If	a	Shelley	is	willing	to	lend	his	suggestions	to	the	musician	,
如果	一个	雪莱	是	愿意的	到	借	他的	建议	到	这	音乐家	,

如果雪莱愿意向音乐家提出建议，

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][wʊlf] .

he	has	some	right	to	demand	that	the	musician	shall	be	a	Wolf	.
他	有	一些	正确的	到	要求	那	这	音乐家	将	是	一个	狼	.

他有一定权利要求这位音乐家必须是狼。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	condition	of	his	allowing	his	poem	to	be	used	and	destroyed	in	the
这	状况	的	他的	允许	他的	诗	到	是	用过的	和	损毁	在	这

['prɑ:ses] [ɪz] ,

process	is	,
过程	是	,

他允许他人使用并销毁他的诗作的条件是：

['raɪtli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['i:kwəl][noʊ'bɪləti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] [dʌst] .

rightly	,	that	something	of	equal	nobility	shall	be	wrought	of	its	dust	.
没错	,	那	某物	的	平等的	贵族	将	是	锻	的	它是	灰尘	.

理所当然地，它的尘土将孕育出同样高贵的事物。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑːrt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][aɪ]

As	far	as	my	indifferent	understanding	of	the	musician's	art	will	allow	me	I
作为	远的	作为	我的	冷漠	理解	的	这	音乐家的	艺术	将要	允许	我	我

[dɪ'laɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['revərəns] [ˌaɪ 'tiː] ,

delight	in	and	reverence	it	,
喜	在	和	尊敬	它	,

就我那浅薄的对音乐艺术的理解而言，我仍然喜爱并敬仰它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [pər'hæps] ,

and	the	singing	human	voice	seems	to	me	to	be	,	perhaps	,
和	这	歌唱	人类	嗓音	似乎	到	我	到	是	,	也许	,

而人声歌唱，在我看来，或许是.....

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kə'mænd] .

the	most	exquisite	instrument	that	the	musician	can	command	.
这	最多	精美的	乐器	那	这	音乐家	能	命令	.

这是音乐家所能驾驭的最精美的乐器。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

But	in	the	finished	art	of	the	song	the	use	of	words	has	no	connection
但	在	这	完成的	艺术	的	这	歌曲	这	使用	的	字	有	不	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn]['poʊətri] .

with	the	use	of	words	in	poetry	.
和	这	使用	的	字	在	诗	.

但在歌曲这件最终的艺术作品中，词语的运用与诗歌中词语的运用没有任何联系。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ,

If	the	song	be	good	,	I	do	not	care	whether	the	words	are	German	,
如果	这	歌曲	是	好的	,	我	做	不是	关心	无论	这	字	是	德语	,

如果歌好听，我不在乎歌词是不是德语。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] .

which	I	cannot	understand	,	or	English	,	which	I	can	.
哪个	我	不能	理解	,	或者	英语	,	哪个	我	能	.

我听不懂英语，也听不懂英文，但我能听懂。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

On	the	whole	I	think	I	prefer	not	to	understand	them	,
在	这	所有的	我	思考	我	更喜欢	不是	到	理解	他们	,

总的来说，我宁愿不去理解他们。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [nɑːt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɑːrt] .

since	I	am	then	not	distracted	by	thoughts	of	another	art	.
自从	我	是	然后	不是	愣	经过	想法	的	其他	艺术	.

因为那样我就不会被其他艺术形式的思绪所分心。

[ɪf] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪrɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] " [sɪŋ] ,

If	then	from	the	argument	about	the	lyric	that	it	should	"	sing	,
如果	然后	从	这	争论	关于	这	歌词	那	它	应该	"	唱歌	,

如果由此得出关于歌词应该"歌唱"的论点，

" [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [wʌt] [hæv; həv]

"	we	dismiss	this	particular	meaning	of	its	adaptability	to	music	,	what	have
"	我们	解雇	这	特别的	意义	的	它是	适应性	到	音乐	,	什么	有

[wiː; wi][left] ?

we	left	?
我们	左边	?

如果我们否定了它对音乐的适应性的这种特殊含义，我们还剩下什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪðmɪk] ,

It	cannot	be	that	it	peculiarly	should	be	rhythmic	,
它	不能	是	那	它	奇特地	应该	是	节奏	,

它不可能特别具有节奏感，

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊətri]

since	we	have	seen	that	to	be	this	is	of	the	essential	nature	of	all	poetry
自从	我们	有	已见	那	到	是	这	是	的	这	基本的	自然	的	全部	诗

— [ðæt] ['rɪðəm] [ɪz] ,

—	that	rhythm	is	,
—	那	韵律	是	,

既然我们已经看到，韵律是所有诗歌的本质特征，

[ɪn'diːd] , ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪt'self] .

indeed	,	necessary	to	the	expression	of	the	poetic	emotion	itself	.
的确	,	必要的	到	这	表达	的	这	诗意的	情感	本身	.

的确，这对于表达诗歌情感本身是必要的。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] , [sɪns] [ə'gen] ,

It	cannot	be	that	it	peculiarly	should	be	of	passionate	intensity	,	since	again	,
它	不能	是	那	它	奇特地	应该	是	的	热情的	强度	,	自从	再次	,

它不可能特别具有强烈的激情，因为，再说一遍，

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['poʊətri] .

this	we	have	seen	to	be	the	condition	of	all	poetry	.
这	我们	有	已见	到	是	这	状况	的	全部	诗	.

我们已经看到，这是所有诗歌的共同特征。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['poʊətri]

it	can	mean	nothing	that	cannot	with	equal	justice	be	said	of	poetry
它	能	意思是	没有什么	那	不能	和	平等的	正义	是	说	的	诗

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

wherever	it	may	be	found	.
无论	它	可能	是	成立	.

它所表达的意思，与它在任何地方的诗歌中所受到的评价一样，毫无意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['poʊətri][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

To	the	ear	that	is	worthy	of	poetry	the	majestic	verse	of	the	great
到	这	耳朵	那	是	值得	的	诗	这	雄伟	诗	的	这	伟大的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] ,

passages	in	Paradise	Lost	,
段落	在	天堂	丢失的	,

对于那些配得上诗歌的人来说，《失乐园》中那些伟大篇章的雄伟诗句，

[ðə; ði] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd] [mək'beθ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ɪn]

the	fierce	passion	of	Antony	and	Macbeth	,	the	movement	of	the	poetry	in
这	凶猛的	热情	的	安东尼	和	麦克白	,	这	移动	的	这	诗	在

['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

Sigurd	the	Volsung	,
西格德	这	沃尔松	,

安东尼和麦克白之间炽烈的激情，沃尔松格王朝西格德诗歌的律动，

" [sɪŋ] " [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɔːr][ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]

"	sing	"	as	surely	as	the	lyrics	of	the	Elizabethans	or	of	Poems	and
"	唱歌	"	作为	一定	作为	这	歌词	的	这	伊丽莎白时代	或者	的	诗歌	和

['bælədz] .

Ballads	.
民谣	.

如同伊丽莎白时代的歌词或诗歌和民谣一样，它们"歌唱"起来。

['poʊətri][mʌst; məst] [gɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:lətiz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

Poetry	**must**	**give**	**of**	**its**	**essential**	**qualities**	**at**	**all**	**times**	**,**
诗	必须	给	的	它是	基本的	品质	在	全部	时代	,

诗歌必须始终展现其本质特质。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t]['dʒʌstli][dɪ'mænd] [ðæt] [æt; ət]['eni] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r]

and	**we**	**cannot**	**justly**	**demand**	**that**	**at**	**any**	**time**	**it**	**should**	**give**	**us**	**more**
和	我们	不能	公正地	要求	那	在	任何	时间	它	应该	给	我们	更多的

[ðæn; ðən] [ði:z] .

than	**these**	**.**
比	这些	.

我们不能合理地要求它在任何时候给予我们超过这些。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv] ['lɪrɪk]

THE	**POPULARITY**	**OF**	**LYRIC**
这	人气	的	歌词

歌词的流行

['poʊətri] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men][dɪ'zaɪər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][bi:; bi]

Poetry	**being**	**the**	**sign**	**of**	**that**	**which**	**all**	**men**	**desire**	**,**	**even**	**though**	**the**	**desire**	**be**
诗	存在	这	符号	的	那	哪个	全部	男人	欲望	,	甚至	尽管	这	欲望	是

[ʌn'kɑ:nʃəs] ,

unconscious	**,**
无意识	,

诗歌是所有人渴望之物的象征，即使这种渴望是无意识的。

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] [ɪz]

intensity	**of**	**life**	**or**	**completeness**	**of**	**experience**	**,**	**the**	**universality**	**of**	**its**	**appeal**	**is**
强度	的	生活	或者	完整性	的	经验	,	这	普遍性	的	它是	上诉	是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

a	**matter**	**of**	**course**	**.**
一个	事情	的	课程	.

生活的强度或体验的完整性，其吸引力的普遍性是理所当然的。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [sɪn'sɪrli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['poʊətri] .

We	**often**	**hear**	**people**	**say**	**,**	**sincerely**	**enough**	**,**	**that**	**they**	**feel**	**no**	**response**	**to**	**poetry**	**.**
我们	经常	听到	人们	说	,	真挚地	足够的	,	那	他们	感觉	不	回复	到	诗	.

我们经常听到有人真诚地说，他们对诗歌没有感觉。

[ðɪs] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [ðæt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['vɪʃi:ˌeɪtid]

This	**nearly**	**always**	**means**	**that**	**their**	**natural**	**feeling**	**for**	**poetry**	**has**	**been**	**vitiated**
这	几乎	总是	方法	那	他们的	自然的	感觉	为了	诗	有	到过	受损

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

in	**some**	**way**	**,**
在	一些	方式	,

这几乎总是意味着他们对诗歌的天然感受力在某种程度上受到了损害。

['dʒen(ə)rəli][baɪ]['kɑ:ntækt] , ['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] [ðæt] ['oʊnli] [ˌmæskə'reɪdz]

generally	**by**	**contact**	**,**	**often**	**forced**	**upon**	**them**	**,**	**with**	**work**	**that**	**only**	**masquerades**
一般来说	经过	接触	,	经常	强制	之上	他们	,	和	工作	那	仅有的	化装舞会

[æz; əz]['poʊətri] ,

as	**poetry**	**,**
作为	诗	,

通常通过接触，而且往往是被迫接触，接触到一些只是伪装成诗歌的作品。

[ɔ:r][baɪ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [dʌlz] [ɔ:l][ðer; ðər]['faɪnər]

or	**by**	**such**	**misgovernment**	**of**	**their**	**lives**	**as**	**dulls**	**all**	**their**	**finer**
或者	经过	这样的	弊政	的	他们的	生活	作为	沉闷	全部	他们的	更精细

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

instincts	**.**
本能	.

或者由于生活管理不善，导致他们所有美好的本能都变得迟钝。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hoʊlli] [nʌmd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ,
Unless **it** **be** **wholly** **numbed** **in** **some** **such** **way** **,**
除非 它 是 完全 麻木 在 一些 这样的 方式 ,

除非它以某种方式完全麻木，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn] ;
the **delight** **of** **poetry** **is** **ready** **to** **quicken** **in** **almost** **every** **man** **;**
这 喜 的 诗 是 准备好 到 加速 在 几乎 每一个 男人 ;

几乎每个人心中都蕴藏着对诗歌的喜爱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] ['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrði] .
and **with** **a** **little** **use** **it** **will** **quicken** **only** **to** **what** **is** **worthy** **.**
和 和 一个 小的 使用 它 将要 加速 仅有的 到 什么 是 值得 .

稍加使用，它的速度只会加快到应有的程度。

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] ['biːɪŋ] [pjʊr] ['poʊətri] ,
And **lyric** **being** **pure** **poetry** **,**
和 歌词 存在 纯的 诗 ,

而歌词则是纯粹的诗歌，

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['lɪrɪks] ,
and **most** **commonly** **found** **in** **isolation** **in** **the** **short** **poems** **which** **are** **called** **lyrics** **,**
和 最多 通常 成立 在 隔离 在 这 短的 诗歌 哪个 是 称为 歌词 ,

而且最常见于被称为歌词的短诗中，通常是单独出现。

[ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'piːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ['poʊətri][ɪz] [faʊnd] .
these **will** **make** **the** **widest** **appeal** **of** **all** **the** **forms** **in** **which** **poetry** **is** **found** **.**
这些 将要 制作 这 最宽 上诉 的 全部 这 表格 在 哪个 诗 是 成立 .

这些诗歌形式将比任何其他诗歌形式都更具广泛的吸引力。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
For **while** **sympathy** **with** **the** **poetic** **energy** **is** **almost** **universal** **,**
为了 尽管 同情 和 这 诗意的 活力 是 几乎 普遍的 ,

虽然人们对诗歌能量的共鸣几乎是普遍的，

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [greɪt] ['enədʒiz] [ɪz] ['relətɪvli] [rer] .
sympathy **with** **most** **other** **great** **energies** **is** **relatively** **rare** **.**
同情 和 最多 其他 伟大的 能量 是 相对地 稀有的 .

与其他大多数伟大能量产生共鸣是相对罕见的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **reason** **,** **for** **example** **,**
这 原因 , 为了 例子 ,

例如，原因如下：

[waɪ] ['twenti] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['riːpər] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['pærədaɪs] [lɔːst]
why **twenty** **people** **will** **enjoy** **Wordsworth's** **Reaper** **for** **one** **who** **will** **enjoy** **Paradise** **Lost**
为什么 二十 人们 将要 享受 华兹华斯的 死神 为了 一 WHO 将要 享受 天堂 丢失的
,
,
,

为什么二十个人会喜欢华兹华斯的《死神》，而只有一个人会喜欢《失乐园》？

[ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pærədaɪs] [lɔːst] [ɪz] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl]
is **not** **because** **Paradise** **Lost** **is** **longer** **,** **but** **because** **it** **demands** **for** **its** **full**
是 不是 因为 天堂 丢失的 是 更长 , 但 因为 它 需求 为了 它是 满的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] ,
appreciation **not** **only** **,**
欣赏 不是 仅有的 ,

并非因为《失乐园》篇幅更长，而是因为它要求读者不仅要充分欣赏它，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːpər] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
in **common** **with** **The** **Reaper** **,** **a** **sympathy** **with** **the** **poetic** **energy** **,** **which** **it**
在 常见的 和 这 死神 , 一个 同情 和 这 诗意的 活力 , 哪个 它
[wʊd] [əb'teɪn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
would **obtain** **readily** **enough** **,**
会 获得 容易 足够的 ,

与《死神》一样，它也对诗歌的能量抱有共鸣，而这种能量它很容易就能获得。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl] [wɪtʃ]
but **also** **a** **sympathy** **with** **that** **other** **energy** **of** **intellectual** **control** **which**
但 还 一个 同情 和 那 其他 活力 的 知识分子 控制 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
has **been** **discussed** **.**
有 到过 讨论 .

但同时也对之前讨论过的另一种智力控制能量表示同情。

[ðɪs] ['enərdʒi] ['biːɪŋ] , [ðoʊ] [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [jet] [fɑːr] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊ'etɪk]
This **energy** **being** **,** **though** **profoundly** **significant** **,** **yet** **far** **less** **so** **than** **the** **poetic**
这 活力 存在 , 尽管 深刻地 重要的 , 然而 远的 较少的 所以 比 这 诗意的
['enərdʒi] ,
energy **,**
活力 ,

这种能量虽然意义深远，但远不及诗歌的能量。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [les] ['dʒen(ə)rəl] ,
the **response** **to** **it** **is** **far** **less** **general** **,**
这 回复 到 它 是 远的 较少的 一般的 ,

对此的反应远没有那么普遍。

[ænd; ənd] ['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]['poʊətri] ,
and **many** **readers** **of** **Paradise** **Lost** **will** **find** **in** **it** **not** **only** **poetry** **,**
和 许多 读者 的 天堂 丢失的 将要 寻找 在 它 不是 仅有的 诗 ,

许多《失乐园》的读者会发现，其中不仅有诗歌，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][bʌt; bət] ['feɪntli] ,
which **they** **desire** **but** **faintly** **,**
哪个 他们 欲望 但 淡淡的 ,

他们只是隐约渴望着，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['riːpər] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['poʊətri][æz; əz] ['nɪrli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]
while **in** **The** **Reaper** **they** **will** **find** **poetry** **as** **nearly** **isolated** **from** **all** **other**
尽管 在 这 死神 他们 将要 寻找 诗 作为 几乎 孤立 从 全部 其他
['enədʒiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
energies **as** **it** **can** **be** **.**
能量 作为 它 能 是 .

而在《死神》中，他们会发现诗歌几乎与所有其他能量完全隔绝。

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] ,
To **summarise** **our** **argument** **,**
到 总结 我们的 争论 ,

总结我们的论点，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [ɪ'moʊʃən(ə)l][æk'tɪvəti] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]

we	find	that	poetry	is	the	result	of	the	intensest	emotional	activity	attainable	by
我们	寻找	那	诗	是	这	结果	的	这	最激烈	情绪	活动	可实现的	经过

[mæn]['fəukəsiŋ][ɪt'self][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

man	focusing	itself	upon	some	manifestation	of	life	,
男人	聚焦	本身	之上	一些	表现	的	生活	,

我们发现，诗歌是人类所能达到的最强烈的情感活动，它集中于生命的某种表现形式。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] ;

and	experiencing	that	manifestation	completely	;
和	体验	那	表现	完全地	;

并完全体验到这种表现形式；

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

that	the	emotion	of	poetry	expresses	itself	in	rhythm	and	that	the	significance
那	这	情感	的	诗	表达	本身	在	韵律	和	那	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz]['riəlaizd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][wɜːrd] .

of	the	subject	-	matter	is	realised	by	the	intellectual	choice	of	the	perfect	word	.
的	这	主题	-	事情	是	意识到	经过	这	知识分子	选择	的	这	完美的	单词	.

诗歌的情感通过韵律表达出来，而主题的意义则通过对完美词语的理性选择来实现。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

We	recognise	in	the	finished	art	,	which	is	the	result	of	these	conditions	,
我们	认出	在	这	完成的	艺术	,	哪个	是	这	结果	的	这些	状况	,

我们从最终的艺术作品中可以看出，这正是这些条件共同作用的结果。

[ðə; ði] [best] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːrdər] — ['poʊətri] ;

the	best	words	in	the	best	order	—	poetry	;
这	最好的	字	在	这	最好的	命令	—	诗	;

最美的词语，最美的顺序——诗歌；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['poʊətri]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	to	put	this	essential	poetry	into	different	classes	is	impossible	.
和	到	放	这	基本的	诗	进入	不同的	课程	是	不可能的	.

将这种重要的诗歌进行分类是不可能的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [faʊnd] [baɪ][ɪt'self][ɪn] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['lɪrɪk] ,

But	since	it	is	most	commonly	found	by	itself	in	short	poems	which	we	call	lyric	,
但	自从	它	是	最多	通常	成立	经过	本身	在	短的	诗歌	哪个	我们	称呼	歌词	,

但由于它最常单独出现在我们称之为抒情诗的短诗中，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

we	may	say	that	the	characteristic	of	the	lyric	is	that	it	is	the	product	of
我们	可能	说	那	这	特征	的	这	歌词	是	那	它	是	这	产品	的

[ðə; ði] [pjʊr] [poʊ'etɪk]['enərdʒi] ['ʌnə'səuʃieitid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['enədʒiz] ,

the	pure	poetic	energy	unassociated	with	other	energies	,
这	纯的	诗意的	活力	不相关的	和	其他	能量	,

我们可以说，抒情诗的特点是它是纯粹的诗歌能量的产物，不与其他能量相联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪrɪk][ænd; ənd]['poʊətri][ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] .

and	that	lyric	and	poetry	are	synonymous	terms	.
和	那	歌词	和	诗	是	同义词	条款	.

歌词和诗歌是同义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神